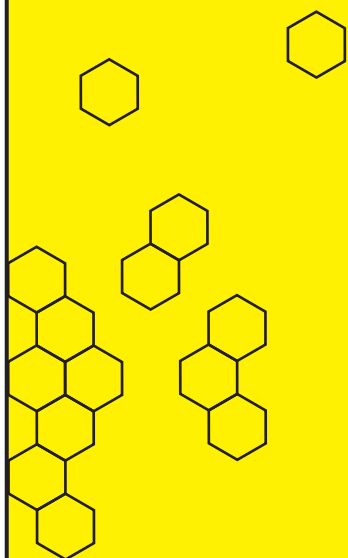


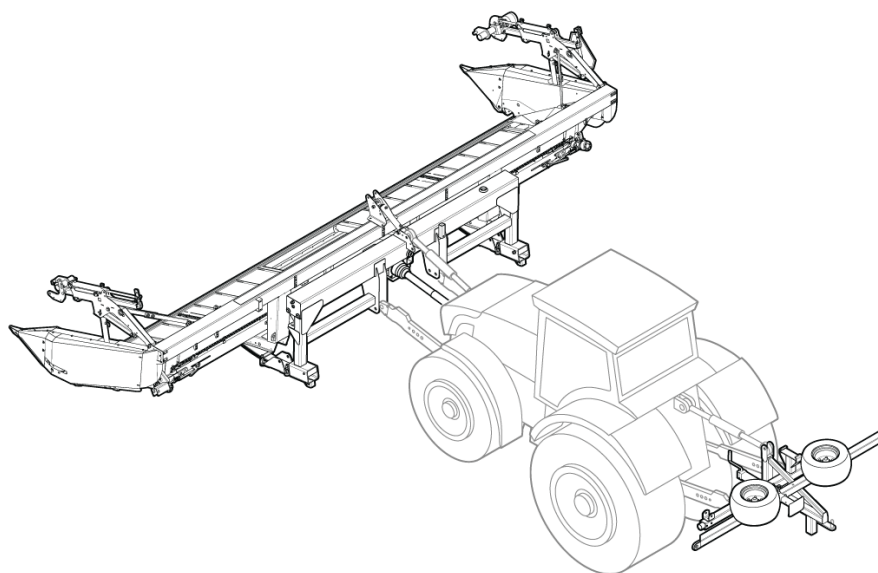
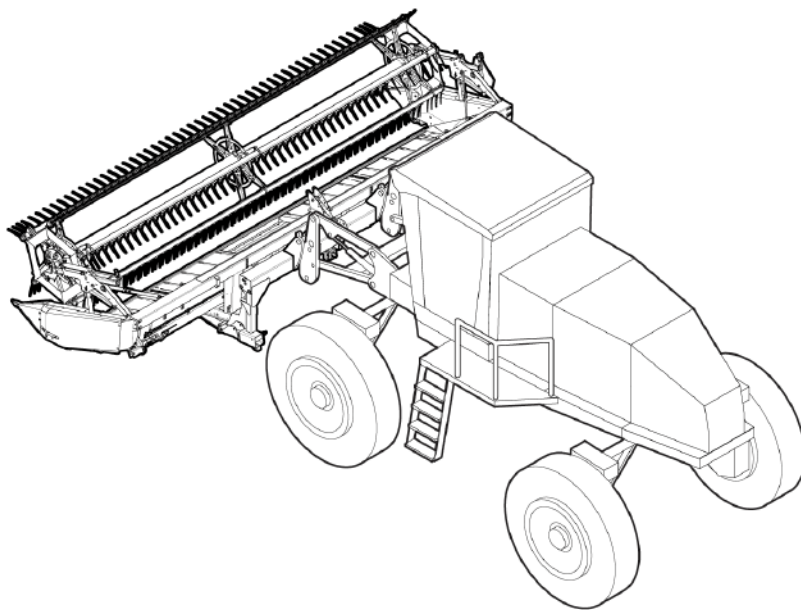
2021

ST Swather / Рядковая жатка

Operator Manual / Руководство оператора



Honey Bee



Original Instructions / Исходные инструкции

© 2020 Honey Bee Manufacturing Ltd. - All rights reserved. / Все права сохранены.

1. ST Swather Configurations / Конфигурации рядковой жатки ST



This manual covers multiple configurations of the ST Swather, only follow the instructions that apply specifically to your equipment. The headings in each section of the document will be marked with STD for standard swathers and ART for Artec swathers.



В этом руководстве описываются различные конфигурации рядковой жатки ST, поэтому выполняйте только те инструкции, которые соответствуют вашему оборудованию. Заголовки в каждом разделе документа будут помечены аббревиатурами STD для стандартных рядковых жаток и ART для жаток серии Artec.



IMPORTANT

Review this manual before attempting to operate this equipment. Without proper adjustment, damage may occur.

Honey Bee Manufacturing Limited reserves the right to make improvements to our equipment without obligation to make changes to equipment sold previously.

Please wash this equipment after transporting! Honey Bee Manufacturing is not responsible for paint deterioration resulting from corrosion if this equipment is not properly washed after transport. Use a mild soap solution, then rinse thoroughly. If stored near salted roadways, clean the equipment each spring.



ВАЖНО

Перед началом эксплуатации оборудования ознакомьтесь с этим руководством. Ненадлежащая регулировка может привести к повреждению.

Компания Honey Bee Manufacturing Limited оставляем за собой право на внесение улучшений в наше оборудование, но не обязуется вносить изменения в ранее проданное оборудование.

Мойте это оборудование после транспортировки! Компания Honey Bee Manufacturing не несет ответственности за повреждение лакокрасочного покрытия вследствие коррозии, если оборудование не будет надлежащим образом вымыто после транспортировки. Нанесите слабый мыльный раствор, затем тщательно смойте его. Если оборудование хранится в непосредственной близости от дорог, посыпаемых солью, его потребуется очищать каждую весну.

2. Table of Contents / Содержание

1. ST Swather Configurations / Конфигурации рядковой жатки ST	3
3. Warranty / Гарантия	8
4. Purchase Info. / Информация о приобретении	9
5. Safety / Безопасность	10
5.1 - Safety Terms / Термины безопасности	10
6. Decals / Знаков безопасности	15
6.1 - STD - Decals / Знаков безопасности	15
6.3 - STD - Rear Mount - Decals / Заднее подсоединение - Знаков безопасности	16
6.2 - ART - Decals / Знаков безопасности	16
7. Overview / Обзор	23
7.1 - Specifications / Спецификации	25
7.2 - ST Swather Draper Deck Configurations / Конфигурации деки полотенного транспортера рядковой жатки ST	26
8. Mounting / Установка	29
8.1 - Front and Rear Mount / Установка спереди и сзади	29
8.2 - STD - Optional Lift Extension / Дополнительный комплект для увеличения подъема	30
8.3 - STD - Mount Swather / Установка рядковой жатки	32
8.4 - ART - Mount Swather / Установка рядковой жатки	33
8.5 - STD - Install Driveshaft / Установка приводного вала	34
8.6 - STD - Connect Hydraulics / Гидравлические соединения	35
8.7 - ART - Connect Hydraulics / Гидравлические соединения	36
8.8 - Hydraulic Tank Oil / Масло для гидравлического бака	37
8.9 - STD - Electrical Connection / STD — Электрические соединения	38
8.10 - If Optional Deck Shift or Draper Speed Control is Installed / Если установлен дополнительный комплект для смещения деки или блок управления скоростью полотенного транспортера	39
8.11 - STD, ART - Shifting Deck Modification / Модификация смещающейся деки	40
8.11.1 - STD, ART - Convert Shifting Deck to Static Wide Center Delivery / Преобразование смещающейся деки в неподвижную с широким центральным отводным отверстием	42
8.11.2 - STD, ART - Convert Shifting Deck to Static End Delivery / Преобразование смещающейся деки в неподвижную с задним отводом	46
8.12 - Deck Shift Stops / Стопоры смещения деки	56
8.13 - STD - Store Transport / Хранение и транспортировка	60
8.14 - Restraint Chain / Ограничительная цепь	62
8.15 - Leveling / Выравнивание	63
9. Operation / Эксплуатация	65
9.1 - Optional Electronic Deck Shift & Speed control / Дополнительное электронное управление скоростью и смещением деки	65
9.2 - Manual Draper Speed Control / Ручное управление скоростью полотенного транспортера	66
9.3 - Reel Controls / Элементы управления мотовилом	67
9.4 - Reel Adjustment / Регулировка мотовила	68
9.5 - Draper Adjustment / Регулировка полотенного транспортера	70
9.6 - STD - Optional Manual Tilt / Дополнительный ручной механизм наклона	71
9.7 - Hydraulic Tilt / Гидравлический механизм наклона	72
10. Transport / Транспортировка	74
10.1 - STD - Optional Transport Cart (20" Tires) / Дополнительная транспортировочная тележка (колеса 20 дюймов)	76
10.2 - STD 30-36ft - Optional Transport Cart (28 5/16" Tires) / Дополнительная транспортировочная тележка	

(колеса 28 5/16 дюйма).....	78
10.3 - STD - Optional Transport Cart Final Steps / Окончательные шаги для дополнительной транспортной тележки.....	80
10.4 - Transport on Trailer / Транспортировка на трейлере.....	81
11. Maintenance / Техническое обслуживание.....	83
11.1 - Replace Knife Section / Замена сегмента ножа.....	83
11.2 - Repair Broken Knife / Ремонт поврежденного ножа.....	84
11.3 - Replace Damaged Draper / Замена поврежденного полотенного транспортера.....	86
11.4 - Repair Damaged Draper / Ремонт поврежденного полотенного транспортера	88
11.5 - Draper Tracking / Положение полотенного транспортера.....	91
11.6 - Lubrication / Смазка.....	92
11.7 - Replace Reel Fingers / Замена пальцев мотовила.....	94
11.8 - STD - Hydraulic Pressure Relief Valve / Клапан для сброса давления гидравлической системы.....	95
11.9 - ART - Hydraulic Schematics / Схемы гидравлической системы.....	96
11.10 - STD - Hydraulic Schematics / Гидравлические схемы.....	98
11.11 - Electrical Schematics / Электрические схемы.....	100
11.11.1 - If Optional Draper Speed Control is Installed / Если установлен дополнительный блок управления скоростью полотенного транспортера.....	100
11.11.2 - If Optional Deck Shift is Installed / Если установлен дополнительный комплект для смещения деки.....	101

3. Warranty / Гарантия



The warranty is provided for customers who operate and maintain their equipment as described in this manual.

Honey Bee Manufacturing Ltd. (Honey Bee) warrants your new equipment to be free of defects in material and workmanship, under normal use and service. Obligations under this warranty shall extend for a period of 1 year (12 months) following the date of first use to the original purchaser and shall be limited to, at the option of Honey Bee, replacement or repair of any parts found, upon inspection by Honey Bee, to be defective.

Warranty Claims

The purchaser claiming under this warranty shall report a warranty claim to his Authorized Dealer. The dealer shall complete the claim, on the prescribed form online, for inspection by an authorized company representative. Warranty claims must be submitted online within 60 days of warranty expiration on the Honey Bee Manufacturing Ltd Claim Form (CFI).

Limitations of Liability

This warranty is expressly in lieu of all other warranties expressed or implied and all other obligations or liabilities on our part of any kind or character, including liabilities for alleged representations or negligence. We neither assume nor authorize any person to assume, on our behalf, any liability in connection with the subsequent sale of the equipment. This warranty shall not apply to any equipment which has been altered outside the factory in a way that Honey Bee judges to affect its operation or reliability, or which has been subject to misuse, neglect, or accident.

Operator's Manual

The purchaser acknowledges having received training in the safe operation of the Header and that Honey Bee does not assume any liability resulting from the operation of the Header in any manner other than described in this manual.



Гарантия предоставляется тем клиентам, которые эксплуатируют и обслуживают это оборудование в соответствии с инструкциями в этом руководстве.

Компания Honey Bee Manufacturing Ltd. (Honey Bee) гарантирует, что новое оборудование при условии нормальной эксплуатации и надлежащего техобслуживания не будет иметь производственных дефектов и дефектов материалов. Обязательства по настоящей гарантии действуют в течении 1 года (12 месяцев) со дня первого использования первоначальным покупателем, и на усмотрение Honey Bee ограничиваются заменой или ремонтом частей, которые Honey Bee сочтет дефектными по результатам проверки.

Претензии по гарантии

Претензии по данной гарантии должны предъявляться покупателем своему уполномоченному дилеру. Дилер должен заполнить официальный бланк претензии для организации проверки оборудования уполномоченным представителем компании. Претензии по гарантии следует предъявлять не позднее чем за 60 дней до момента истечения гарантийного срока на официальном бланке (CFI) компании Honey Bee Manufacturing Ltd.

Ограничения ответственности

Настоящая гарантия в прямой форме заменяет собой все остальные явные или подразумеваемые обязательства и ответственность любого рода нашей компании, включая ответственность за предполагаемое создание у другой стороны определенного представления о фактическом положении вещей или халатности. Компания не принимает на себя и запрещает кому-либо принимать на себя любую ответственность от лица компании при последующей продаже оборудования. Данные гарантийные обязательства не распространяются на оборудование в случае внесения внезаводских изменений, которые, по мнению Honey Bee, влияют на эксплуатационные качества или надежность жатки, а также в случае ненадлежащей эксплуатации, небрежности или аварии.

Руководство по эксплуатации

Покупатель подтверждает прохождение инструктажа по безопасным приемам эксплуатации жатки, а также освобождает Honey Bee от любой ответственности, возникающей в связи с эксплуатацией жатки с нарушением требований настоящего руководства.

4. Purchase Info. / Информация о приобретении

	Dealer Name:			
	Address:			
	Phone:		Purchase Date:	
	Model:		Serial #:	
	Delivery Date:			

Modification Record	
Date::	Modification:

	Наименование дилера:			
	Адрес:			
	Телефон:		Серийный номер:	
	Дата приобретения:		Дата доставки:	
	Модель:			

Записи о внесении изменений	
Дата	Изменение

5. Safety / Безопасность

5.1 - Safety Terms / Термины безопасности

	 DANGER	Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury. This signal word is to be limited to the most extreme situations.
	 WARNING	Indicates a potentially hazardous situation that if not avoided could result in death or serious injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
	 CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation that, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
	 IMPORTANT	Warns of potential damage to the equipment if proper procedures are not followed.
	 NOTE	Notifies you of important information to which you should pay attention.
	 ОПАСНОСТЬ	Указывает на условия непосредственной угрозы, которые, если их не избежать, приведут к смерти или тяжким телесным повреждениям. Это сигнальное слово применяется для самых серьезных ситуаций, обычно для компонентов машины, которые по конструктивным причинам нельзя защитить ограждением.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указывает на потенциально опасные условия, которые, если их не избежать, могут привести к смерти или тяжким телесным повреждениям, включая опасности, возникающие при снятии ограждений с компонентов оборудования. Может также использоваться для предупреждения о небезопасных способах работы.
	 ОСТОРОЖНО	Указывает на потенциально опасные условия, которые, если их не избежать, могут привести к легким телесным повреждениям или телесным повреждениям средней тяжести. Может также использоваться для предупреждения о небезопасных способах работы.
	 ВАЖНО	Предупреждает о потенциальном риске повреждения жатки в случае несоблюдения надлежащих процедур.
	 ВНИМАНИЕ	Указывает на важную информацию, на которую следует обратить внимание.



IMPORTANT

Read and understand all safety information in this manual and safety signs located on your equipment. Keep a first aid kit and fire extinguisher with your swather at all times. Keep phone numbers for emergency services near your telephone.

Unauthorized equipment modifications can cause injury or equipment failure not covered under warranty. Keep all parts securely installed and in good condition. Remove buildup of grease, oil, or debris on a daily basis. Buildup of crop debris near moving parts is a fire hazard. Do not attempt to clean drive belts or drapers with flammable cleaning solvents.

When transporting the swather, frequently check for traffic from the rear. Always use headlights, warning lights, and turn signals. Follow local regulations for equipment lighting and marking. Keep lighting and marking visible and clean. Do not transport the swather on public roadways while mounted on the tractor. Drive at a speed safe for conditions, do not exceed speeds dictated by your local regulations. Do not exceed 25 mph (40 kph) when transporting the swather on the optional transport package.



ВАЖНО

Внимательно ознакомьтесь со всеми правилами техники безопасности, приведенными в этом руководстве и на предупреждающих табличках, расположенных на оборудовании. Всегда держите на рядковой жатке аптечку первой помощи и огнетушитель. Храните рядом с телефоном номера служб экстренной помощи.

Несанкционированное внесение изменений в конструкцию оборудования может привести к телесным повреждениям или отказам оборудования, на которые не распространяется действие гарантии. Все детали должны быть надежно установлены и находиться в исправном состоянии. Ежедневно удаляйте скопления смазки, масла или загрязнений. Скопление пожнивных остатков рядом с движущимися деталями представляет опасность возникновения пожара. Не пытайтесь очищать приводные ремни или полотенные транспортеры с помощью горючих очищающих растворителей.

При транспортировке рядковой жатки часто проверяйте обстановку сзади. Всегда включайте фары, сигнальные огни и сигналы поворота. Соблюдайте местные правила освещения и маркировки оборудования. Обеспечьте видимость и чистоту осветительных приборов и маркировки. Не транспортируйте рядковую жатку по дорогам общего пользования, когда она установлена на тракторе. Транспортируйте с безопасной для дорожных условий скоростью, не превышайте ограничения местных правил. При перемещении рядковой жатки с использованием дополнительного комплекта для транспортировки не превышайте скорость 40 км/ч (25 миль/ч).



WARNING

Wear hearing protection to protect against hearing damage. Operating equipment safely requires your full attention, do not wear headphones while operating the swather.

Only allow trained individuals to operate the swather. Failure to comply can result in injury and/or equipment damage.

High pressure hydraulic leaks can penetrate the skin causing serious injury. Always relieve pressure before disconnecting hydraulic lines and tighten all connections before applying pressure. Hydraulic leaks can be extremely small and difficult to see. Protect hands and body from high-pressure fluids. If an accident occurs, see a doctor immediately. Any fluid injected into the skin must be surgically removed within a few hours or gangrene may result. Doctors unfamiliar with this type of injury should reference a knowledgeable medical source

Ensure your swather and all attachments are secured when not in use. Keep bystanders away from equipment and storage area.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для защиты органов слуха используйте специальные средства защиты. Для безопасной эксплуатации оборудования требуется полное внимание, поэтому не надевайте наушники при эксплуатации рядковой жатки.

Управления рядковой жаткой должны осуществлять только обученные специалисты. Несоблюдение этого требования может привести к телесным повреждениям и/или повреждению оборудования.

При утечке гидравлической жидкости под высоким давлением она может проникнуть через кожу и нанести тяжелую травму. Перед отсоединением гидравлических линий всегда сбрасывайте давление, а перед подачей давления затягивайте все соединения. Гидравлические утечки могут быть очень маленькими и незаметными. Обеспечьте защиту рук и тела от жидкостей под высоким давлением. При телесных повреждениях незамедлительно обратитесь к врачу. Во избежание развития гангрены при попадании под кожу любой жидкости ее необходимо удалить хирургическим путем в течение нескольких часов. Врачи, не знакомые с такими травмами, должны обратиться к надежным источникам медицинской информации.

Обязательно закрепите рядковую жатку и любое навесное оборудование, когда они не используются. Убедитесь в отсутствии посторонних рядом с оборудованием и местом хранения.

**DANGER**

Secure all loose items such as long hair, jewelry, or loose clothing so they do not contact moving parts. Failure to do so can result in injury or death.

The swather must be lowered to the ground before servicing. If the work requires that the swather or reel be lifted, provide secure support. If left in a raised position, hydraulically supported devices can settle or drop suddenly. Do not service your equipment while in operation. Shut off the tractor and wait for all moving parts to come to a complete stop before approaching the swather. Ensure components are secured against sudden drops.

Keep guards and shields in place at all times. Cutterbar, auger, reel, drive shafts, and drapers cannot be completely shielded due to their function. Stay clear of these moving elements during operation.

Do not transport the swather on public roadways while it is mounted on your tractor.

**ОПАСНОСТЬ**

Заберите длинные волосы, застегните и заправьте одежду и уберите ювелирные украшения, чтобы они не контактировали с движущимися деталями. В противном случае это может привести к телесным повреждениям или смерти.

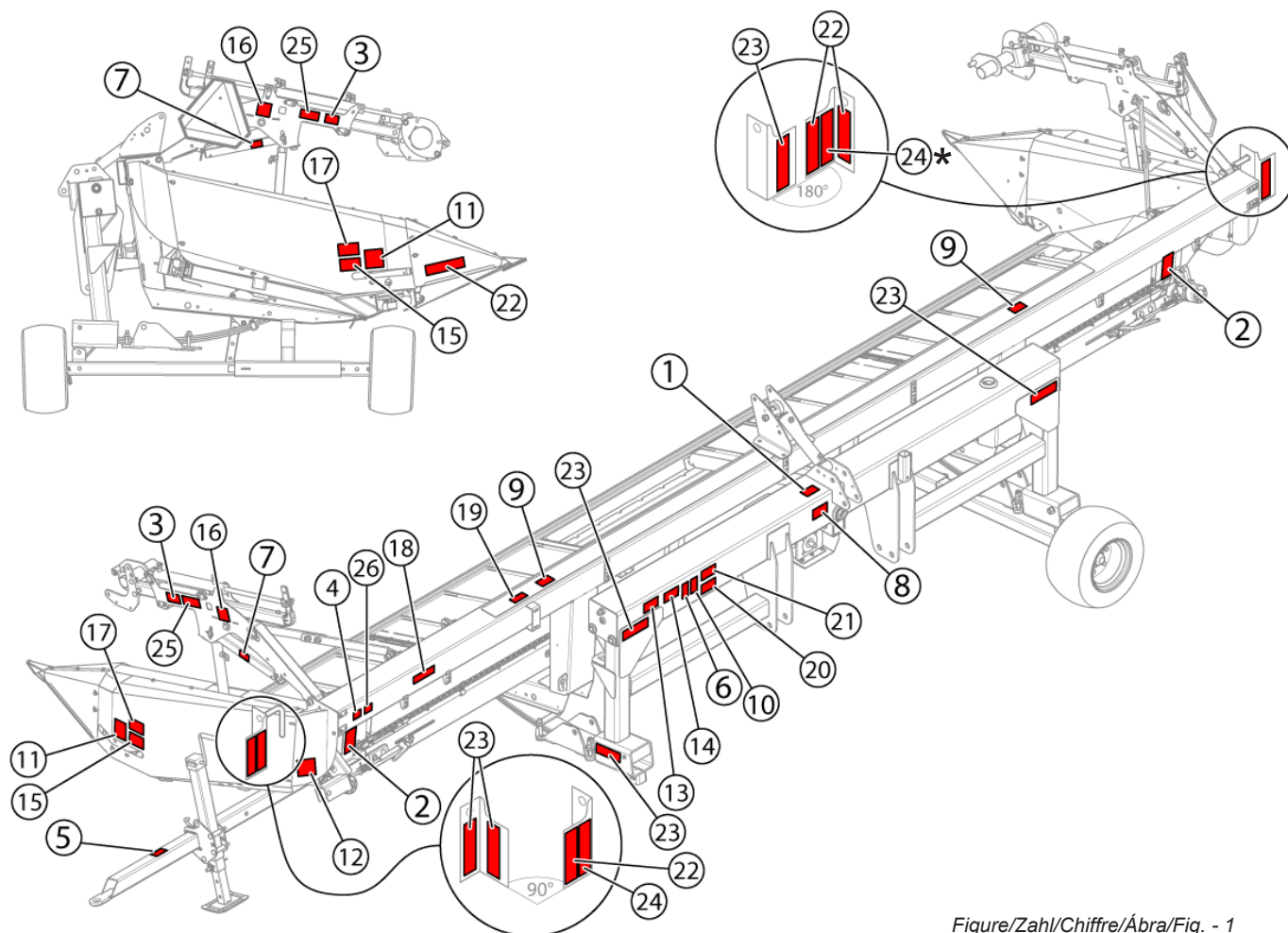
Перед сервисным обслуживанием рядковую жатку необходимо опустить на землю. Если для выполнения работ требуется поднять рядковую жатку или мотовило, обеспечьте надежную опору. Если оставить механизмы в поднятом положении с гидравлической поддержкой, то они могут внезапно опуститься или упасть. Не выполняйте сервисное обслуживание оборудования во время работы. Перед доступом к рядковой жатке выключите двигатель трактора и дождитесь полной остановки всех движущихся частей. Закрепите все компоненты, чтобы предотвратить их падение.

Никогда не снимайте защитные ограждения и щитки. Режущий аппарат, шнек, мотовило, приводные валы и полотенные транспортеры невозможно полностью закрыть из-за особенностей их работы. Не подходите к этим движущимся элементам во время работы.

Не транспортируйте рядковую жатку по дорогам общего пользования, когда она установлена на тракторе.

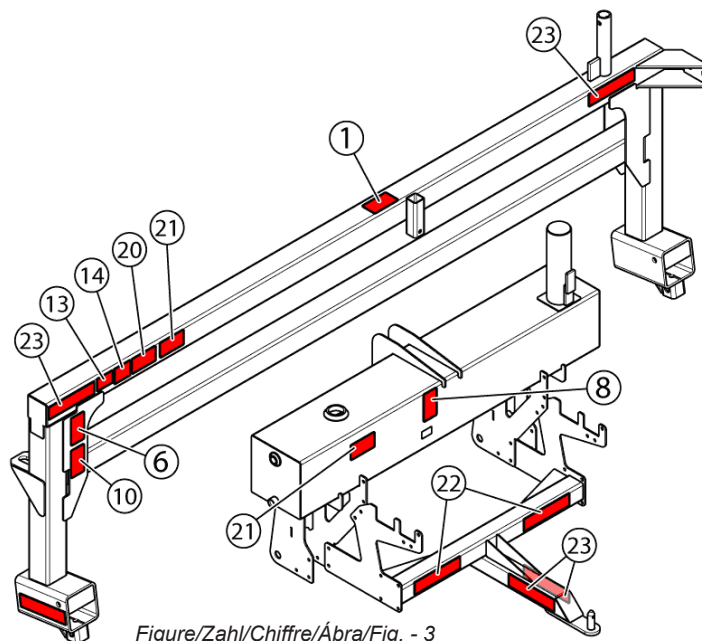
6. Decals / Знаков безопасности

6.1 - STD - Decals / Знаков безопасности



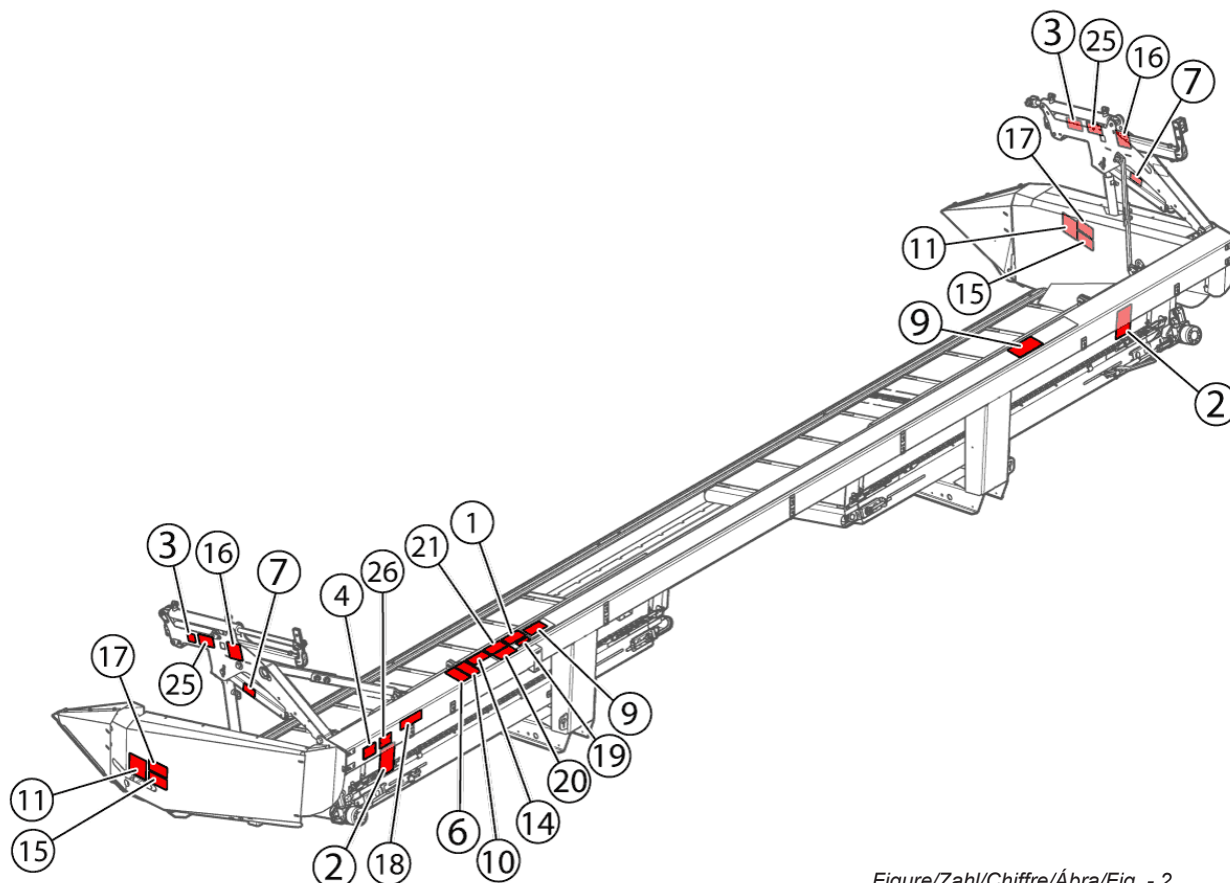
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 1

6.3 - STD - Rear Mount - Decals / Заднее подсоединение - Знаков безопасности

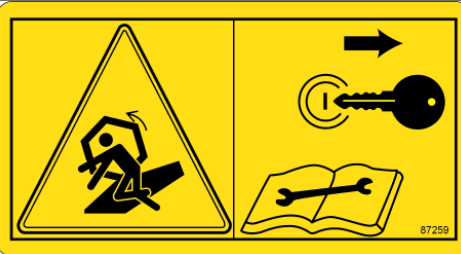
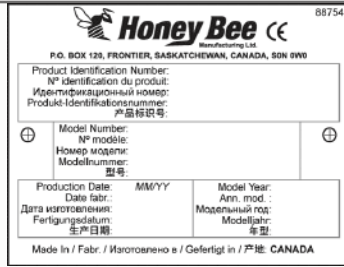


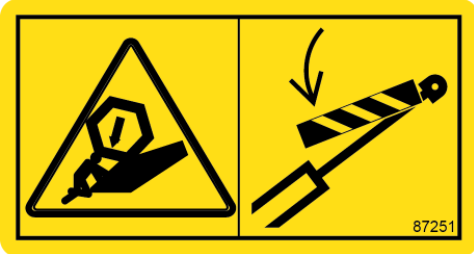
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 3

6.2 - ART - Decals / Знаков безопасности

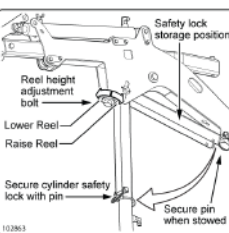
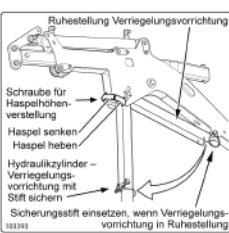
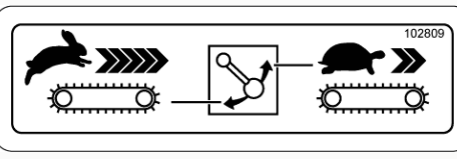


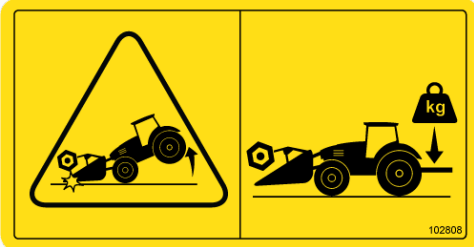
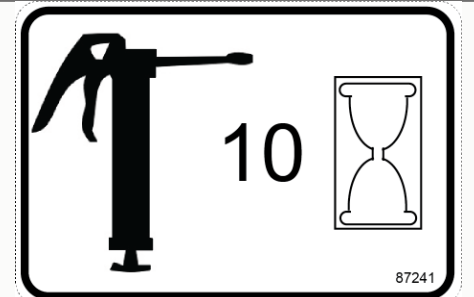
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 2

1		 Pinch point! Keep away to avoid injury.  Точка защемления! Не подходите во избежание телесных повреждений.
2	 Draper Tension Decrease Tension Increase Tension Temporarily release handle if draper tension is difficult to adjust. Turn bolt to adjust draper tension. Tension Indicator Optimum Draper Tension Indicator Position Washer Draper Tracking Step 1: Loosen nut. Step 2: Retighten nut. Step 2: Adjust tracking via adjustment nut until draper runs in center of roller. NOTE: Draper will track toward slack side. 87261  Фörderband Spannung entspannen spannen Wenn die Spannung schwierig zum verstellen ist dann den Spannhelb für lösen. Spannung durch verdrehen der Schraube verstellen. Spannungs-Anzeige Optimale Förderband Spannungsanzeige Position Beläge Band Spurführung 1 Schritt: Mutter lösen 2 Schritt: die Spur wird durch das verstellen der Mutter eingestellt bis das Band in der Mitte läuft. 3 Schritt: Mutter festziehen Beachte: Band bewegt sich zur lockeren Seite 102011	
3		 Rotating parts! Shut off equipment and engage parking brake before servicing.  Вращающиеся части! Перед выполнением сервисного обслуживания выключите оборудование и включите стояночный тормоз.
4		 Serial number plate.  Табличка с серийным номером.

5		 EN	Do not exceed 20mph (32 kph). Failure to comply could result in death or serious injury.
		 RU	Не превышайте скорость 32 км/ч (20 миль/ч). Несоблюдение этого требования может привести к смерти или тяжелым телесным повреждениям.
6		 EN	Read the manual before operating or servicing the equipment.
		 RU	Перед эксплуатацией и сервисным обслуживанием оборудования прочитайте это руководство.
7		 EN	Engage cylinder locks before servicing the reel.
		 RU	Перед сервисным обслуживанием мотовила задействуйте замки цилиндра.
8		 EN	Rotating Shaft! Keep away to avoid injury.
		 RU	Вращающийся вал! Не подходите во избежание телесных повреждений.

19

14	 	 	
15	 	 	Moving parts! Keep extremities away from opening to avoid injury. Движущиеся детали! Не допускайте попадания конечностей в отверстие во избежание телесных повреждений.
16	 	 	
17	 	 	Warning, Sharp! Keep away to avoid injury Осторожно, острые кромки! Не прикасайтесь во избежание телесных повреждений
18		 	Operator Manual Руководство по эксплуатации
19		 	Draper speed control Управление скоростью полотенного транспортера

20		EN	Warning! Power unit may tip without adequate ballast.
		RU	Осторожно! Без надлежащего балласта силовой агрегат может опрокинуться.
21		EN	Keep away from hydraulic leaks. Read safety information in operator manual.
		RU	Не допускайте попадания под гидравлические утечки. Ознакомьтесь с правилами техники безопасности, приведенными в руководстве по эксплуатации.
22		EN	Red Reflector
		RU	Красный отражатель
23		EN	Yellow Reflector
		RU	Желтый отражатель
24		EN	Red/Orange Retroreflector
		RU	Красно-оранжевый ретроотражатель
25		EN	Grease every 10 hours
		RU	Смазывать каждые 10 часов

26	 P.O. BOX 120, FRONTIER, SASKATCHEWAN, CANADA, S0N 0W0 PROTECTED BY PATENT RIGHTS PATENT(S): ⊕ www.honeybee.ca/patents.php ⊕ OTHER PATENT RIGHTS MAY BE PENDING Made in / Fabr. / Изготовлено в / Gefertigt in / 产地: CANADA 204674		Patent Plate
			Патентная табличка

7. Overview / Обзор

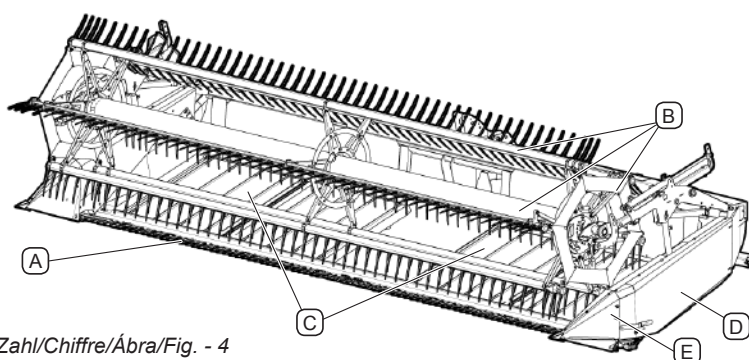


The ST Swather is intended to be used on tractors with front-wheel assist. It attaches to a 3-point hitch on the front or rear of your tractor (depending on the option selected at the time of purchase).



Рядковая жатка ST предназначена для использования на тракторах с усилителем передних колес. Она подсоединяется к трехточечному навесному устройству на передней или задней части трактора (в зависимости от варианта, выбранного во время приобретения).

		
A	Cutter Bar (Knife)	Режущий аппарат (нож)
B	Reel	Мотовило
C	Drapers	Полотенные транспортеры
D	Crop Deflector	Отражатель культуры
E	Crop Divider	Делитель культуры



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 4

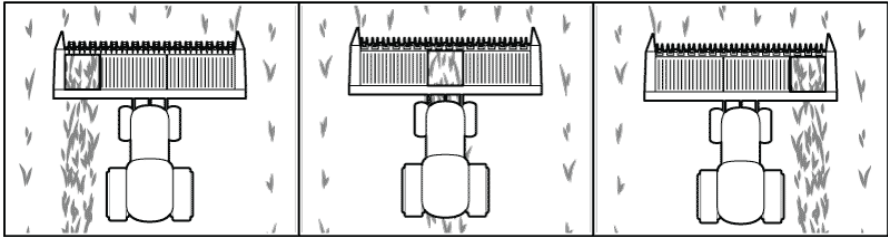
7.1 - Specifications / Спецификации

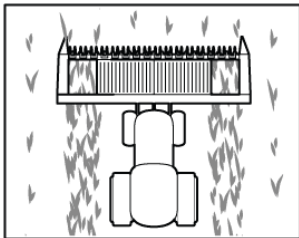
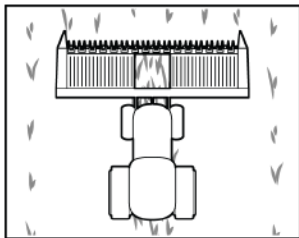
		ST15	ST18	ST21	ST25	ST30	ST36
	Length:	15ft (4.6 m)	18ft (5.5 m)	21ft (6.4 m)	25ft (7.6 m)	30ft (9.1 m)	36ft (11 m)
	Weight:	3902 lbs (1770 kg)	4050 lbs (1837 kg)	4200 lbs (1905 kg)	5100 lbs (2313 kg)	6200 lbs (2812 kg)	7000 lbs (3175 kg)
	Cutting System:	SCH epicyclic 3 5/16" stroke, hydraulically driven, 1100-1400 strokes per minute. (2 strokes = 1 RPM)					
	Draper System:	42" Rubberized polyester, fiberglass reinforced, tie bar connectors.					
	Reel System:	Hydraulically driven, with multiple crop settings and finger spacing options.					
	Длина:	15ft (4.6 m)	18ft (5.5 m)	21ft (6.4 m)	25ft (7.6 m)	30ft (9.1 m)	36ft (11 m)
	Масса:	1770 kg (3902 lbs)	1837 kg (4050 lbs)	1905 kg (4200 lbs)	2313 kg (5100 lbs)	2812 kg (6200 lbs)	3175 kg (7000 lbs)
	Система резания:	SCH, эпициклический ход 3 5/16 дюйма, гидравлический привод, 1100–1400 ходов в минуту. (2 хода = 1 об/мин)					
	Система полотенного транспортера:	42 дюйма, обрезиненный полиэфир, стеклоармированные ребра, сращивание с использованием соединительной планки.					
	Система мотвила:	Гидравлический привод, с различными настройками культур и вариантами промежутков между пальцами.					

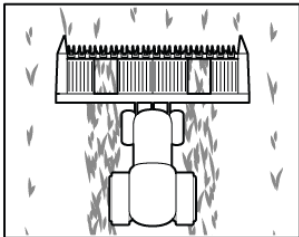
7.2 - ST Swather Draper Deck Configurations / Конфигурации деки полотенного транспортера рядковой жатки ST

	The ST Swather comes from the factory with one of three draper deck options: Shifting decks, static decks and quad decks (only available via custom order). The shifting decks can be relocated via in-cab controls in order to deliver crops to the left, right or center of the swather. The shifting deck swather can also be modified by the operator to have static non-shifting decks with a wider center opening or end delivery (see section 8.11 for details). The static deck swather can come from the factory with either center opening or end delivery. The quad draper decks are also fixed in place and deliver crops to the left and right side of the tractor.
	Рядковая жатка ST поставляется с завода с одним из трех вариантов деки полотенного транспортера: смещающаяся, неподвижная и счетверенная (доступна только по спецзаказу). Положение смещающихся дек можно изменить с помощью элементов управления в кабине, чтобы обеспечить сбор культуры слева, справа или по центру рядковой жатки. Кроме того, рядковую жатку со смещающейся декой оператор может преобразовать в неподвижную деку с более широким центральным отверстием или задним отводом (подробнее см. в разделе 8.11). Рядковая жатка с неподвижной декой может поставляться с завода с центральным отверстием или с задним отводом. Счетверенные деки полотенных транспортеров также закрепляются в нужном положении и могут отводить культуры слева или справа от трактора.

Artec tables can have a 46 1/4" (117.5 cm) or 68 1/4" (173.25 cm) centre opening, the opening size is configured by your dealer. / Столы серии Artec могут иметь центральное отверстие 117,5 см (46 1/4 дюйма) или 173,25 см (68 1/4 дюйма), размер отверстия регулируется дилером.

EN	RU
Shifting Decks	Смещающиеся деки
STD, ART (21ft - 36ft)	
	
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 5	

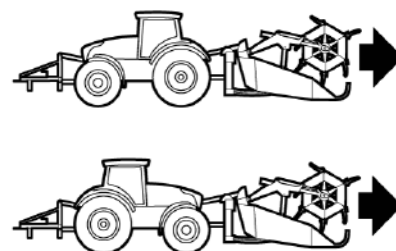
EN	RU
Static Decks	Неподвижные деки
STD (21ft - 36ft)	STD, ART (15ft)
	
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 6	Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 7

EN	RU
Quad Decks	Счетверенные деки
Special Order Only (30ft - 36ft)	Только по спецзаказу (30–36 футов)
	
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 8	

8. Mounting / Установка

8.1 - Front and Rear Mount / Установка спереди и сзади

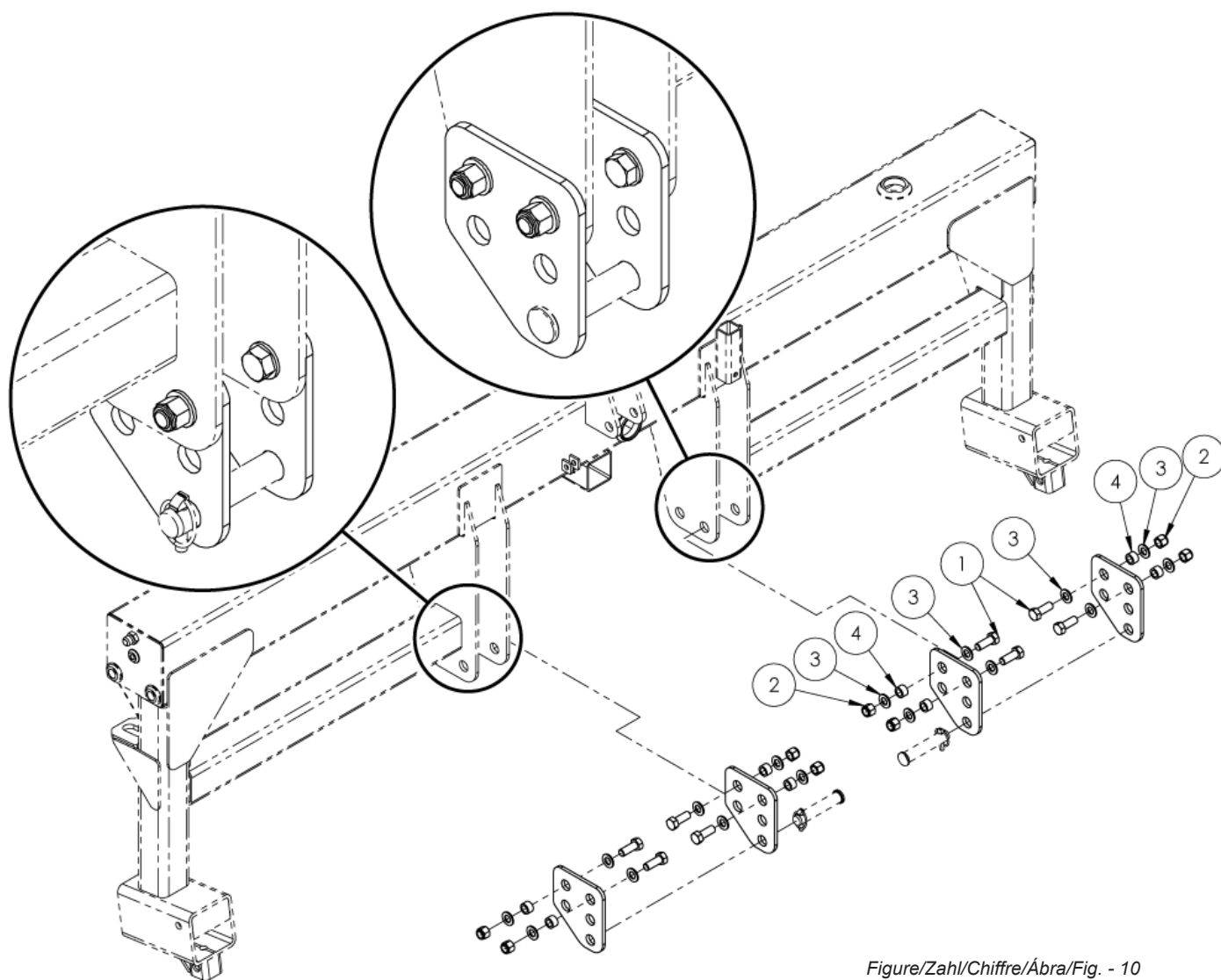
	The ST swather comes in front and rear mount configurations. Only the front mount configuration is shown in this manual. The instructions will remain the same for the rear mount configuration except they must be performed on the rear of the tractor instead of the front.
	Рядковая жатка ST поставляется в конфигурации с установкой спереди и сзади. В этом руководстве описывается только установка спереди. Для конфигурации с установкой сзади инструкции будут идентичными за исключением того, что все операции будут выполняться на задней части трактора вместо передней.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 9

8.2 - STD - Optional Lift Extension / Дополнительный комплект для увеличения подъема

 EN	The optional lift extension kit allows the swather to be lifted an additional 5" above the ground. If purchased, ensure the lift brackets are installed prior to mounting the swather. Use the following components: 8x 3/4" x 2" Bolts (#1), 8x 3/4" UNC Nylock Nuts (#2), 16x 3/4" SAE Washers (#3), 8x 1.125" x 0.75" x 11/16 Spacer.
 RU	Дополнительный комплект для увеличения подъема позволяет дополнительно приподнять рядковую жатку на 5 дюймов над землей. При приобретении этого комплекта кронштейны подъема необходимо установить до установки рядковой жатки. Используйте следующие компоненты: 8 болтов 3/4 дюйма x 2 дюйма (№ 1), 8 контргайки UNC Nylock 3/4 дюйма (№ 2), 16 шайб SAE 3/4 дюйма (№ 3), 8 проставок 1,125 x 0,75 x 11/16 дюйма.



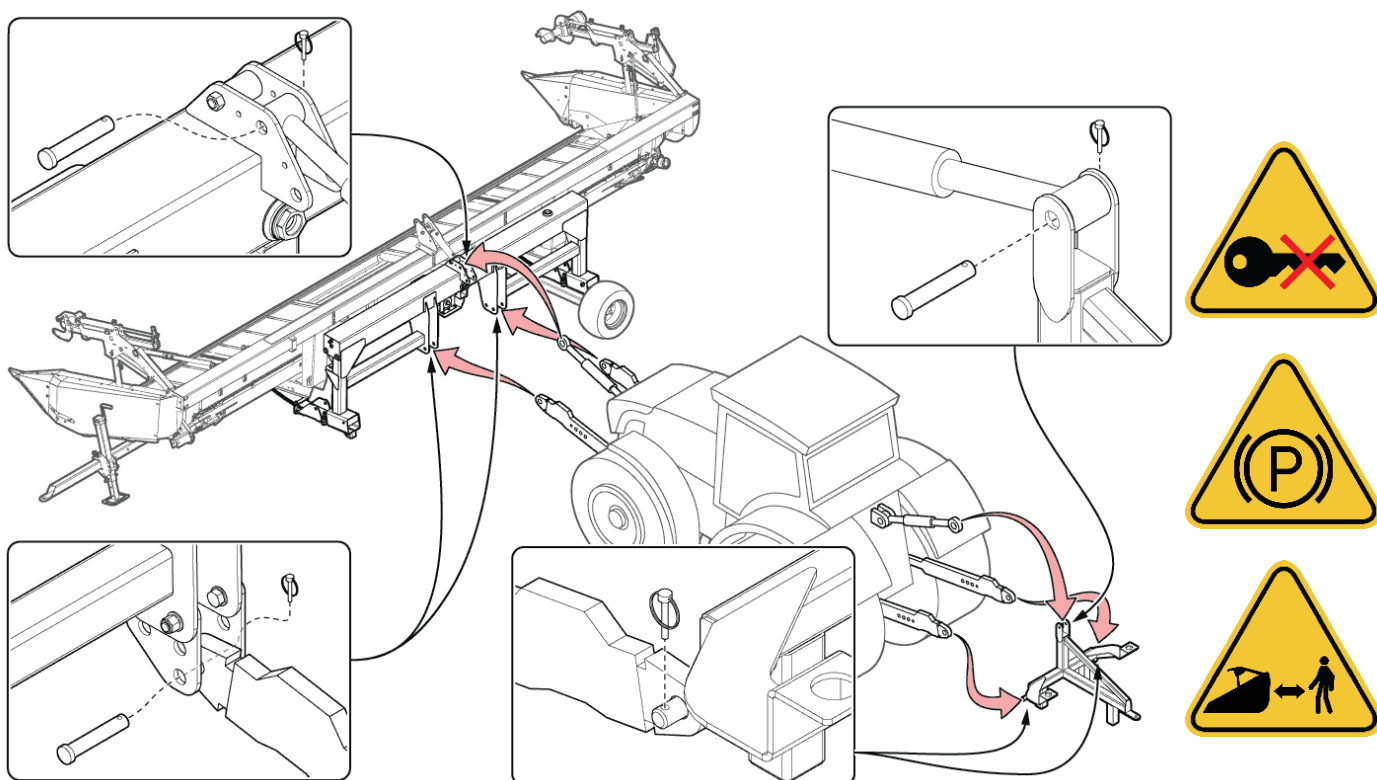
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 10

8.3 - STD - Mount Swather / Установка рядковой жатки

	With the swather on level ground, slowly drive toward the swather until the lift arms are aligned with the mounting plates. Secure the lift arms and tilt cylinder with pins as indicated. Secure the optional transport storage bracket (not available for all models) to the opposite end of the tractor.
	Расположив рядковую жатку на ровной поверхности, медленно переместите ее вперед, пока подъемные рычаги не будут совмещены с монтажными пластинами. С помощью штифтов закрепите подъемные рычаги и цилиндр наклона, как показано на рисунке. Прикрепите дополнительный кронштейн для хранения при транспортировке (доступен не для всех моделей) к противоположному концу трактора.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

	 WARNING	Keep bystanders away from equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Убедитесь в отсутствии посторонних рядом с оборудованием.

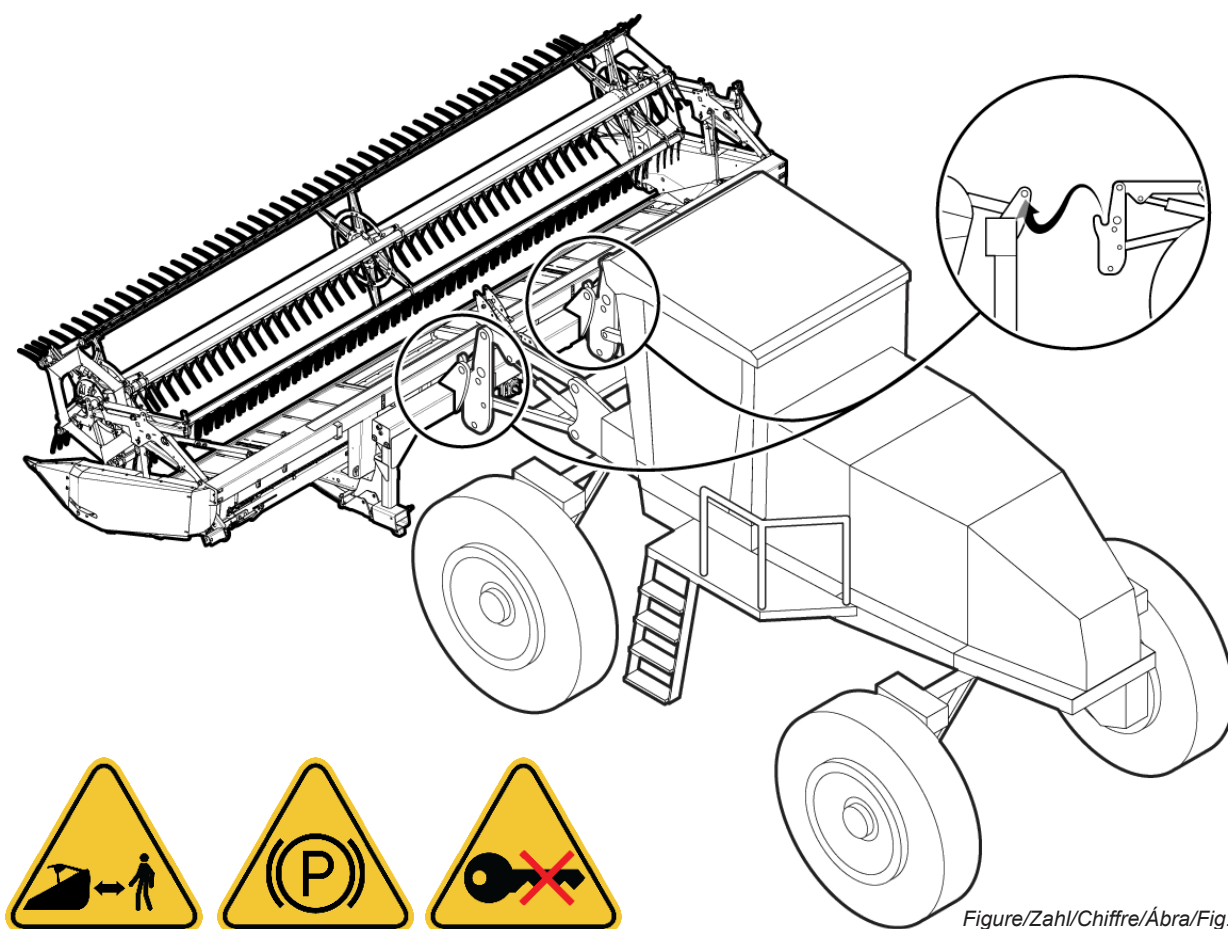


Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 11

8.4 - ART - Mount Swather / Установка рядковой жатки

EN	With the swather on level ground, slowly drive toward the swather until the lift arms are aligned with the mounting brackets. Secure the lift arms as indicated.
RU	Расположив рядковую жатку на ровной поверхности, медленно переместите ее вперед, пока подъемные кронштейны не будут совмещены с монтажными кронштейнами. Закрепите подъемные рычаги, как показано на рисунке.

EN	! WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
RU	! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.
EN	! WARNING	Keep bystanders away from equipment.
RU	! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Убедитесь в отсутствии посторонних рядом с оборудованием.

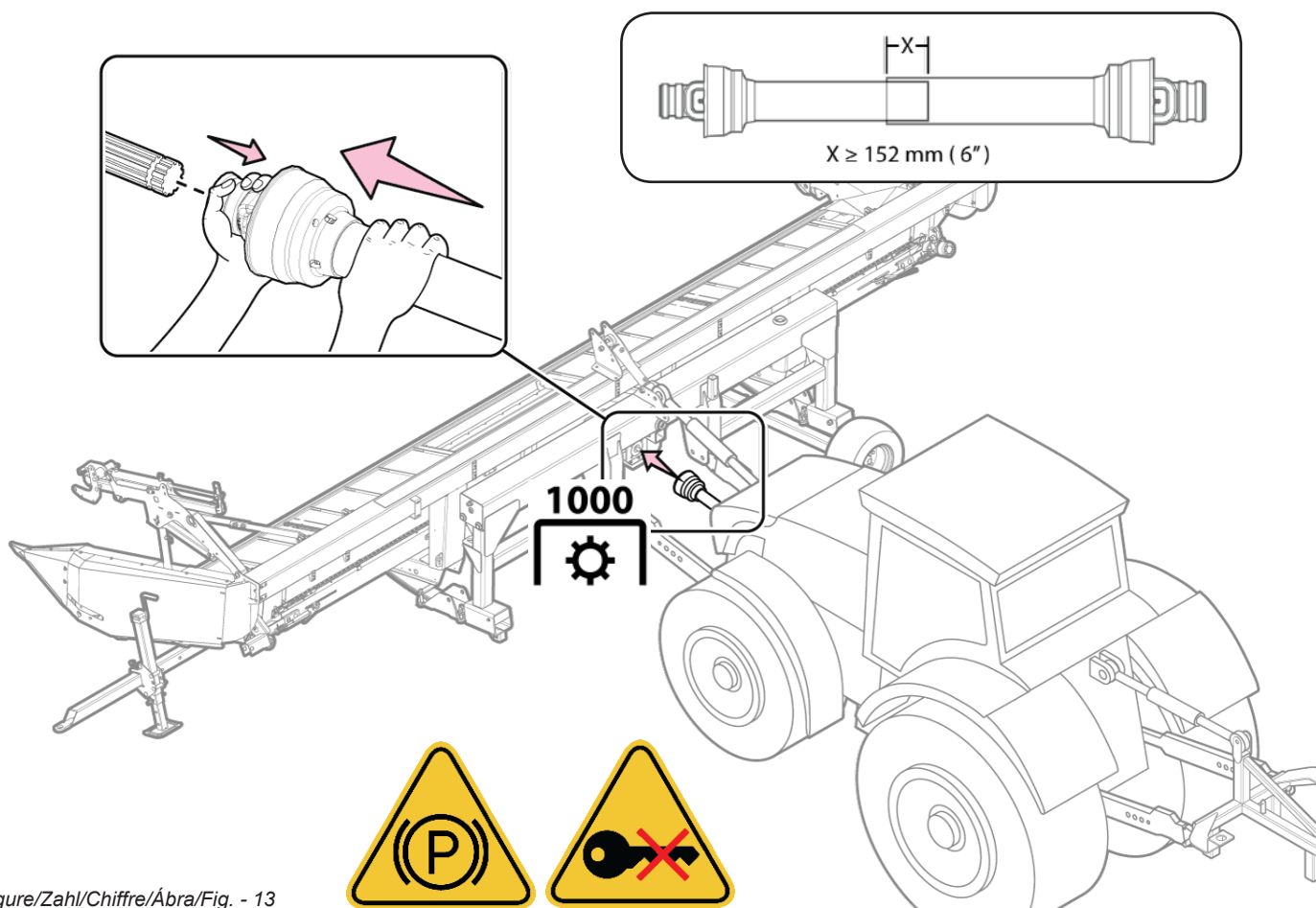


Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 12

8.5 - STD - Install Driveshaft / Установка приводного вала

	Install the drive shaft on the tractor and hydraulic pump as shown below. If the driveshaft is too long for your equipment, it can be cut to length, ensure there is minimum of 6" (152 mm) overlap when installed.
	Установите приводной вал на трактор и гидравлический насос, как показано ниже. Если приводной вал слишком длинный для конкретного оборудования, его можно обрезать до нужной длины, обеспечив минимальное перекрытие 152 мм (6 дюймов) при установке.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

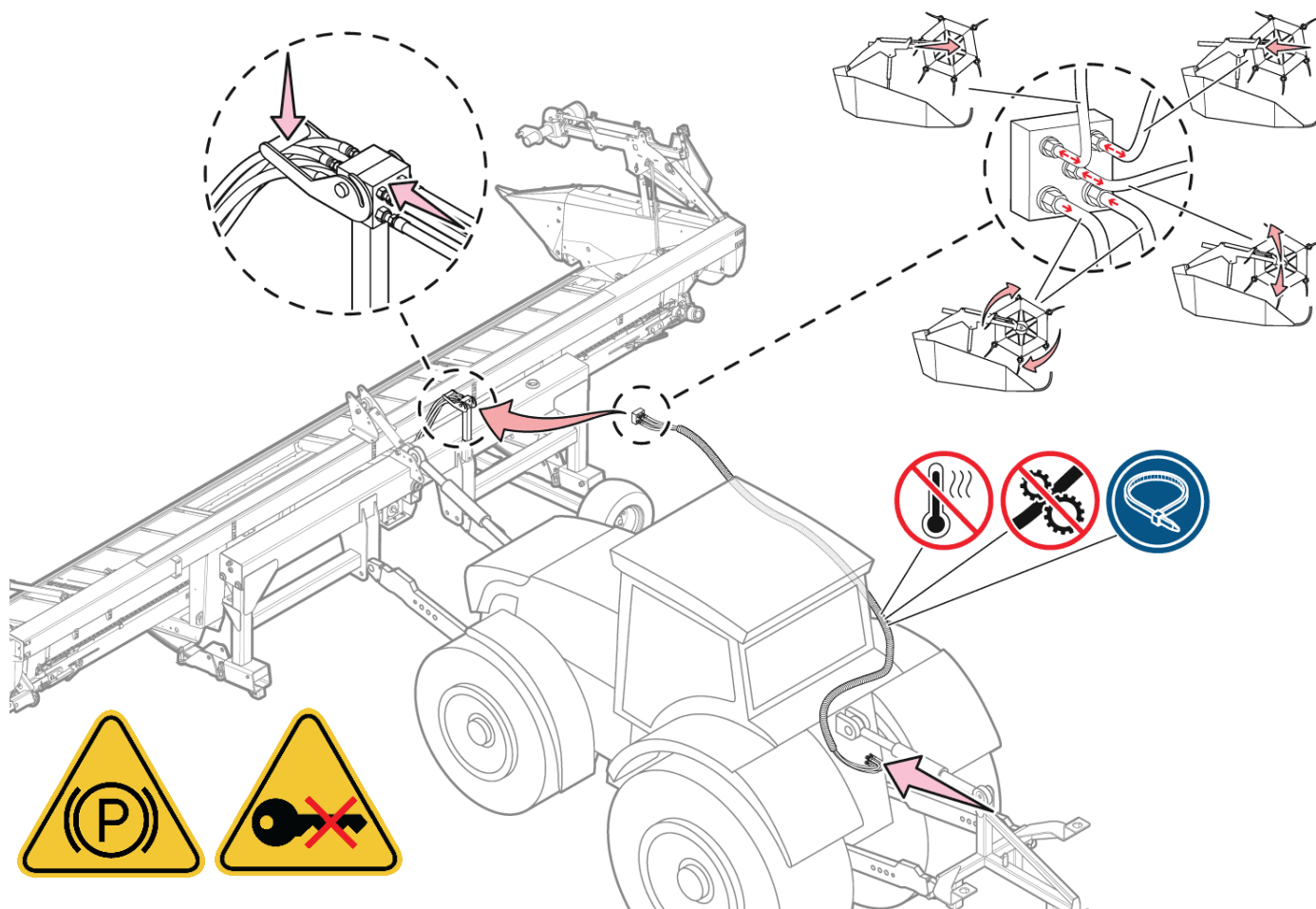


Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 13

8.6 - STD - Connect Hydraulics / Гидравлические соединения

	Secure the hydraulic hose bundle to the tractor. Ensure the hoses will not contact hot or moving parts during equipment operation. Secure the hoses along their length.
	Подсоедините пучок гидравлических шлангов к трактору. Убедитесь, что шланги не соприкасаются с горячими или движущимися деталями во время работы оборудования. Закрепите шланги по всей длине.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

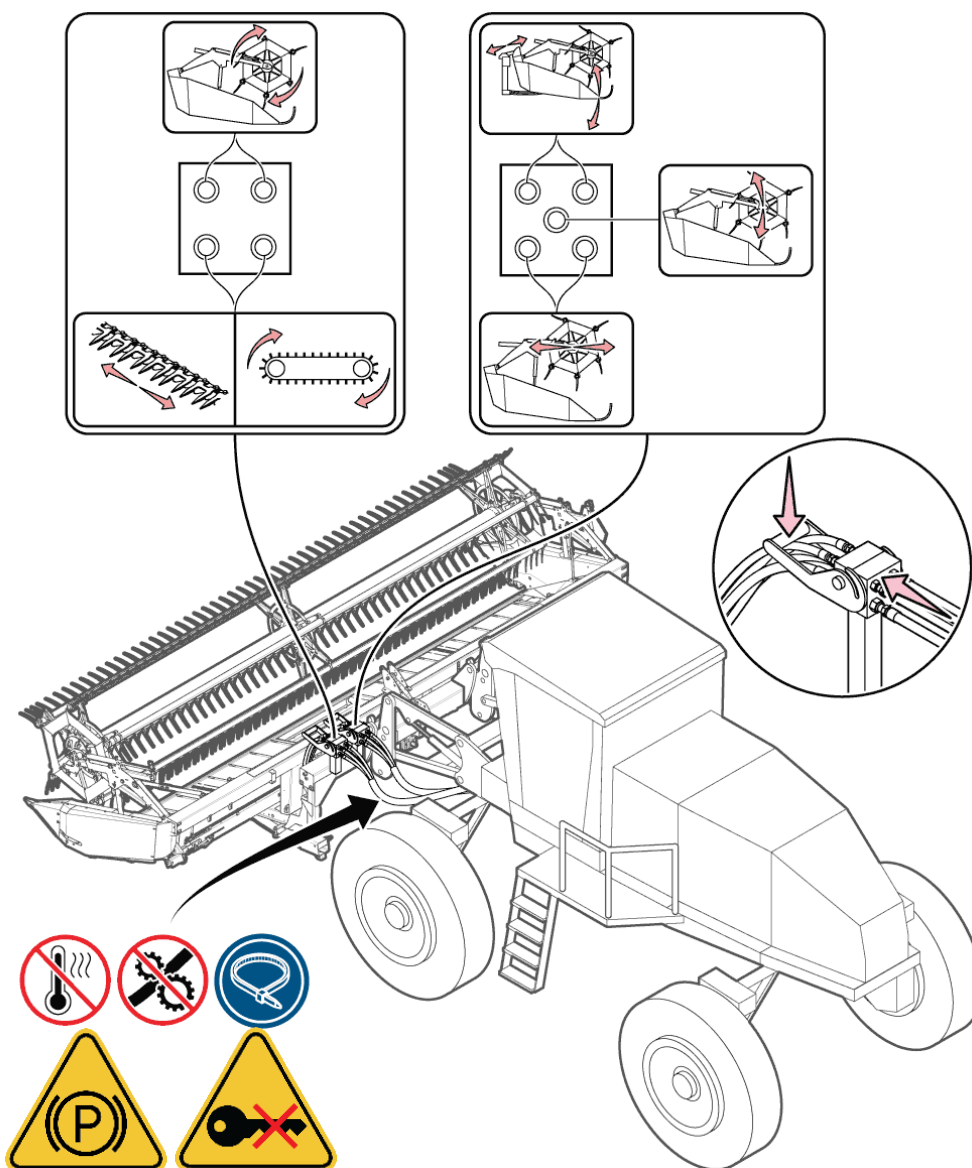


Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 14

8.7 - ART - Connect Hydraulics / Гидравлические соединения

	Secure the hydraulic hose bundle to the tractor (see tractor operator manual). Ensure the hoses will not contact hot or moving parts during equipment operation. Secure the hoses along their length.
	Подсоедините пучок гидравлических шлангов к трактору. Убедитесь, что шланги не соприкасаются с горячими или движущимися деталями во время работы оборудования. Закрепите шланги по всей длине.

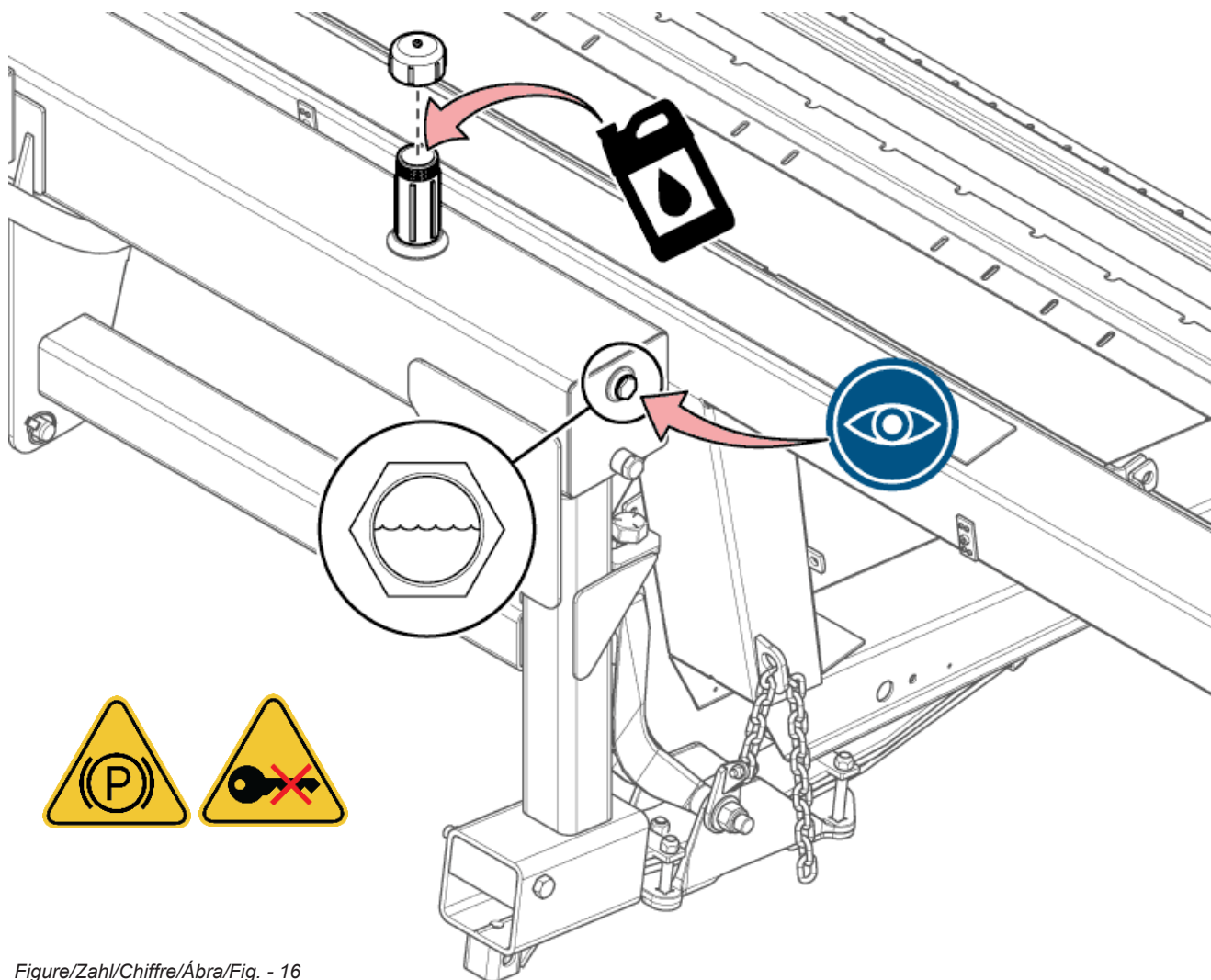
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.



8.8 - Hydraulic Tank Oil / Масло для гидравлического бака

EN	Approximately 105 Litres of hydraulic oil (with an operating range between -30°C and 80°C) must be added to the main hydraulic tank (until the oil is visible half-way up the sight gauge). The hydraulic pump manufacturer recommends a premium quality hydraulic fluid with a viscosity range of 150-300 SUS (32-65 cST) at 100 F (38C) be used to assure optimum performance.
RU	В главный гидравлический бак необходимо залить приблизительно 105 литров гидравлического масла (с рабочим диапазоном от -30°C до 80°C), пока уровень масла не достигнет средней отметки в смотровом окошке. Для обеспечения оптимальных рабочих характеристик производитель гидравлического насоса рекомендует использовать жидкость для гидравлической системы высшего качества с диапазоном вязкости 150–300 единиц Сейболда (32–65 сСт) при температуре 38°C (100°F).

EN	! WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
RU	! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 16

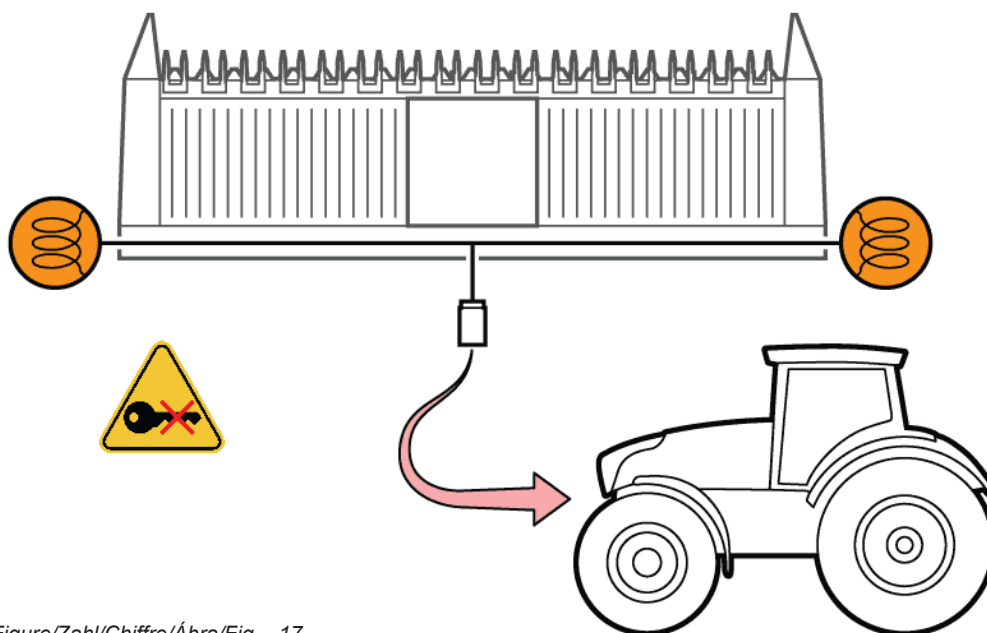
8.9 - STD - Electrical Connection / STD — Электрические соединения



Prior to operating the header, ensure the clearance lights are connected to the tractor. Ensure the lights are operational and fully visible.



До начала работы с жаткой обязательно подключите габаритные фонари к трактору. Убедитесь, что фонари работают и полностью видимы.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 17



WARNING

Turn off engine and remove the key before servicing equipment.
Engage parking brake before servicing equipment.
Keep all wires away from high temperature or moving parts.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания.
Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.
Проложите все провода в стороне от горячих и движущихся деталей.

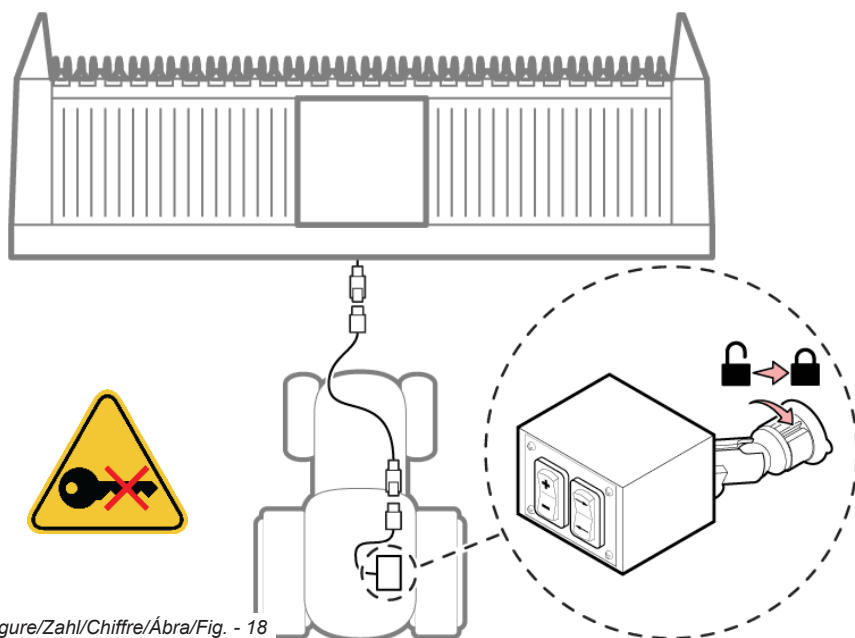
8.10 - If Optional Deck Shift or Draper Speed Control is Installed / Если установлен дополнительный комплект для смещения деки или блок управления скоростью полотненного транспортера



Install the control box in the cab of the tractor using the suction cup. Connect the extension cable to the header, then route it into the cab and connect it to the control box. Take care to secure the cable away from hot or moving parts.



Установите блок управления в кабине трактора с помощью присоски. Подсоедините удлинительный кабель к жатке, затем проложите его в кабину и подсоедините к блоку управления. Обязательно закрепите кабель на расстоянии от горячих и движущихся деталей.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 18



WARNING

Turn off engine and remove the key before servicing equipment.
Engage parking brake before servicing equipment.
Keep all wires away from high temperature or moving parts.

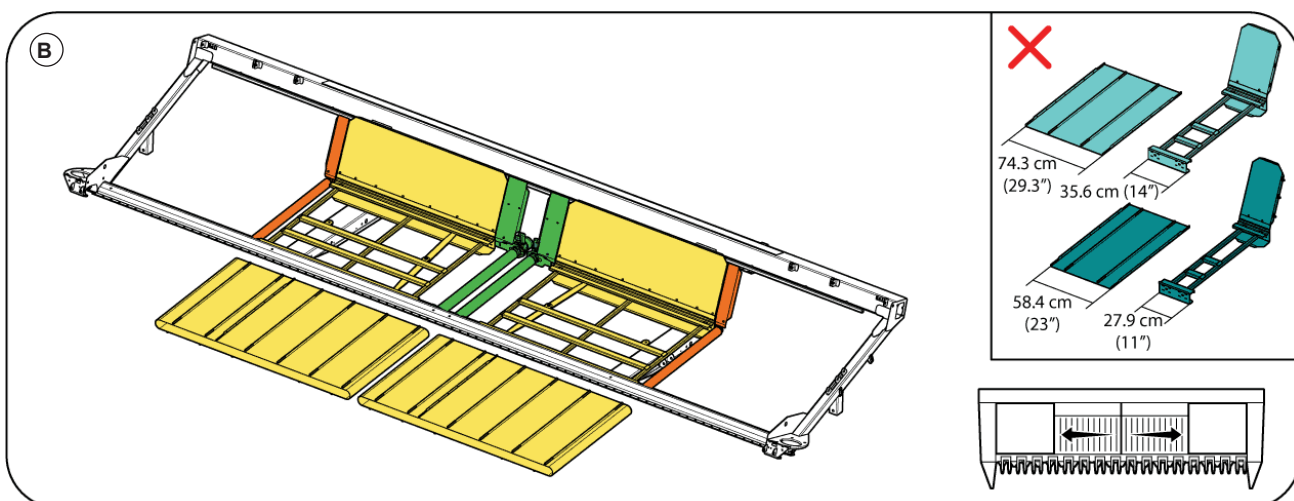
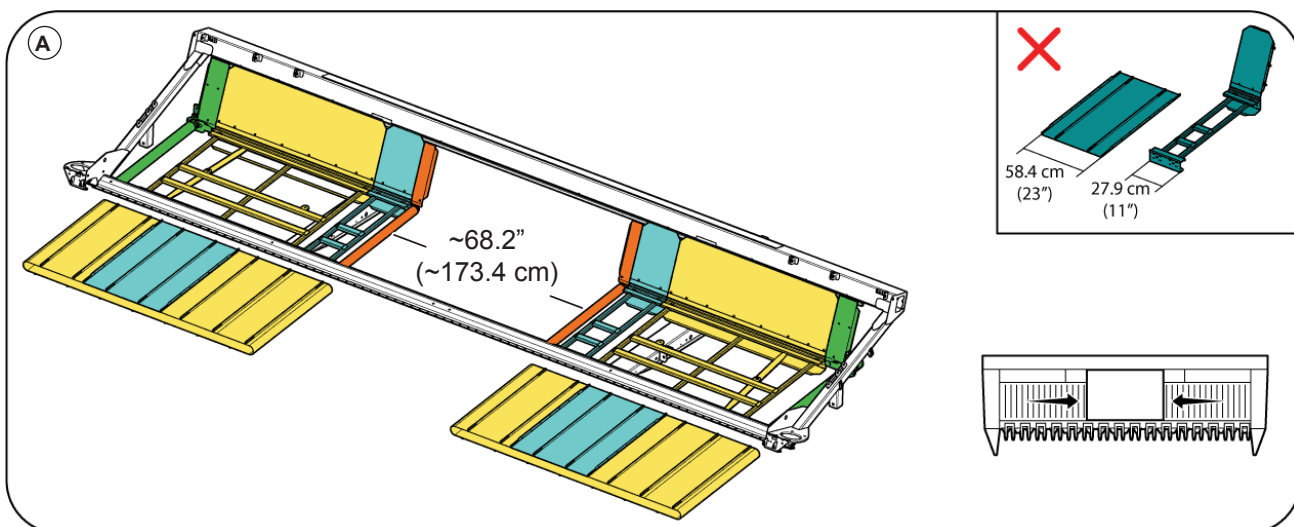
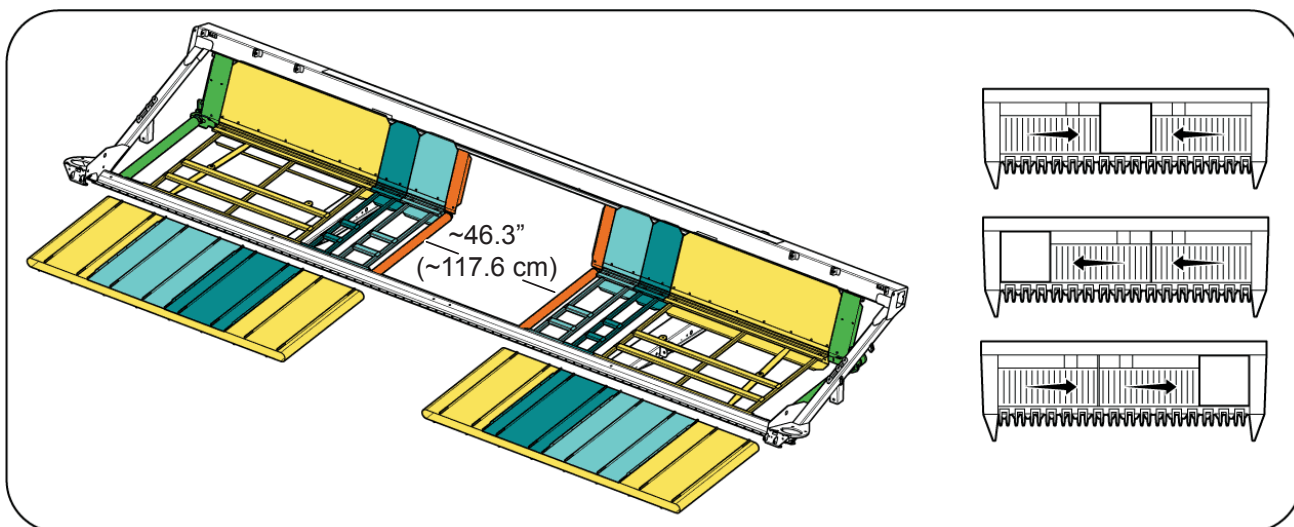


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания.
Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.
Проложите все провода в стороне от горячих и движущихся деталей.

8.11 - STD, ART - Shifting Deck Modification / Модификация сдвигающейся деки

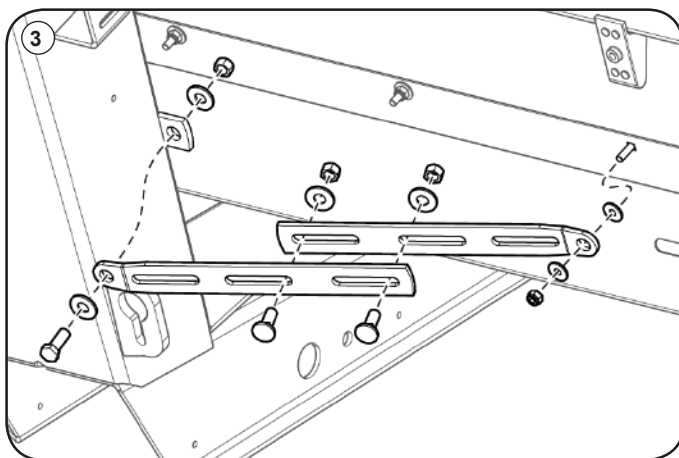
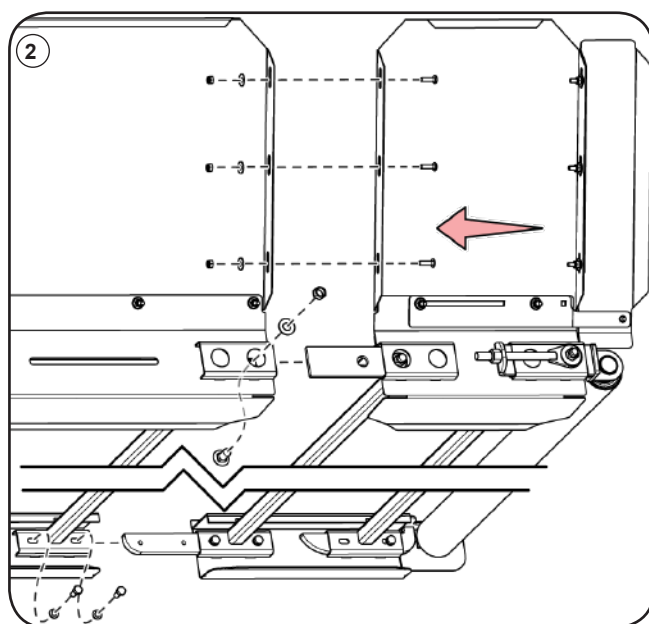
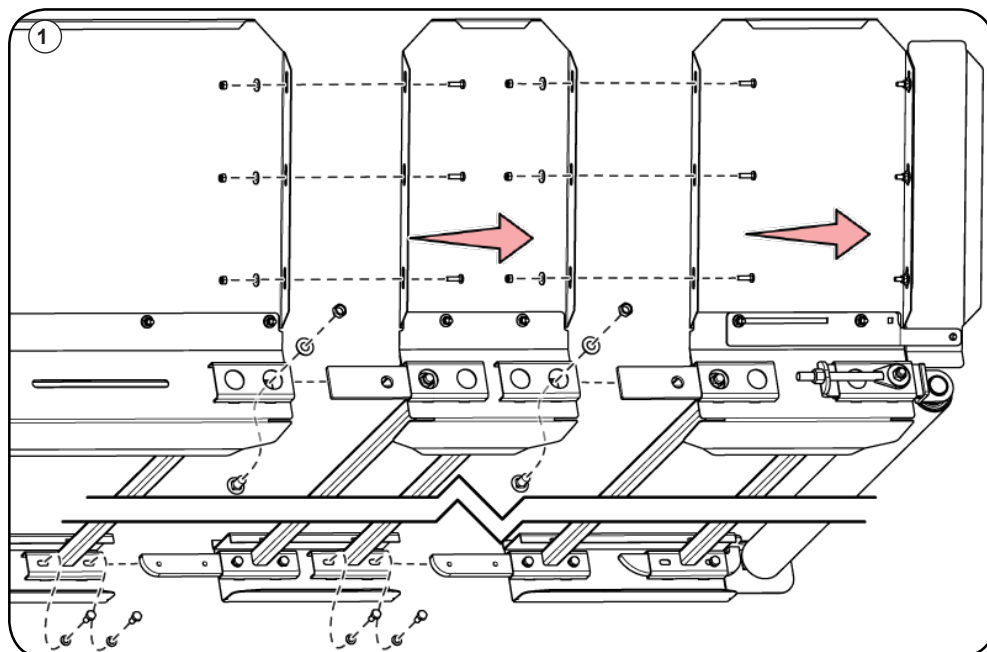
	The shifting deck swather can be modified to have static decks with a wider center opening (A) or to have static decks with end delivery (B). These modifications require the removal of deck sections and draper canvas sections. See the following pages for modification instructions.
	Рядковую жатку со сдвигающейся декой можно преобразовать в неподвижную деку с более широким центральным отверстием (А) или в неподвижную деку с задним отводом (В). Для этих модификаций необходимо снять сегменты деки и полотна полотенного транспортера. Инструкции по модификации см. на следующих страницах.



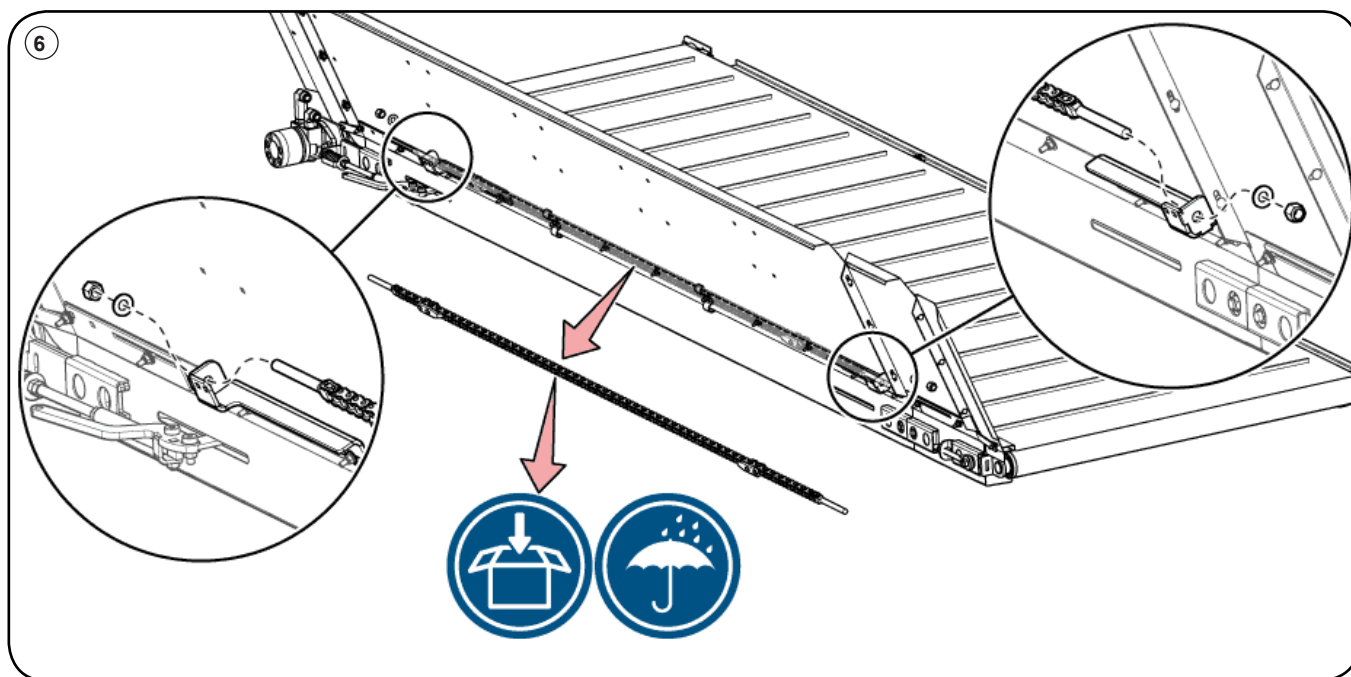
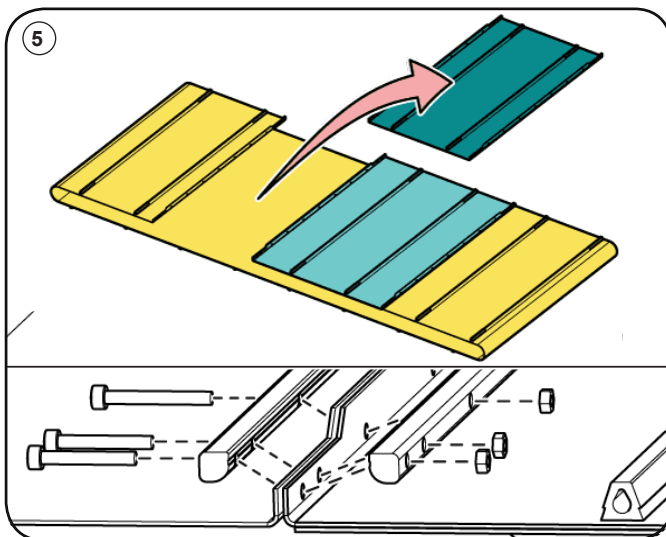
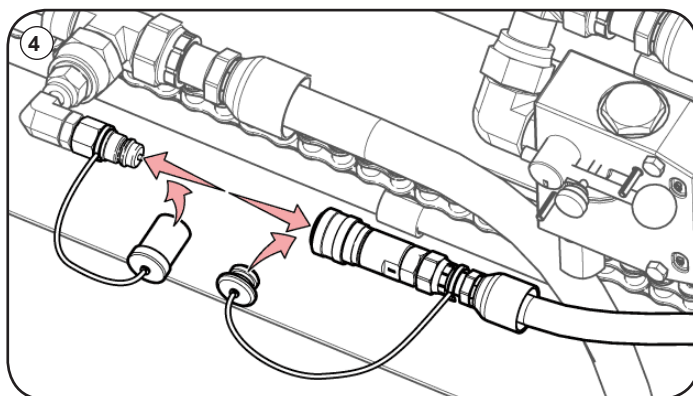
8.11.1 - STD, ART - Convert Shifting Deck to Static Wide Center Delivery / Преобразование смещающейся деки в неподвижную с широким центральным отводным отверстием

	Remove the draper canvas from the draper decks (see section 9.5 and 11.5). 1) Disconnect the two smaller draper deck sections and store the 11" (28 cm) deck section. 2) Secure the 14" (35.6 cm) deck section back to the main draper deck. 3) Secure the draper deck to the swather frame via the brackets provided with your swather. <i>See following page for remaining instructions.</i>
	Снимите полотно полотненного транспортера с дек полотненных транспортеров (см. разделы 9.5 и 11.5). 1) Отсоедините два меньших сегмента деки полотненного транспортера и оставьте сегмент деки 28 см (11 дюймов). 2) Снова прикрепите сегмент деки 35,6 см (14 дюймов) к основной деке полотненного транспортера. 3) Прикрепите деку полотненного транспортера к раме рядковой жатки с помощью кронштейнов, прилагаемых к рядковой жатке. Оставшиеся инструкции см. на следующих страницах.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.



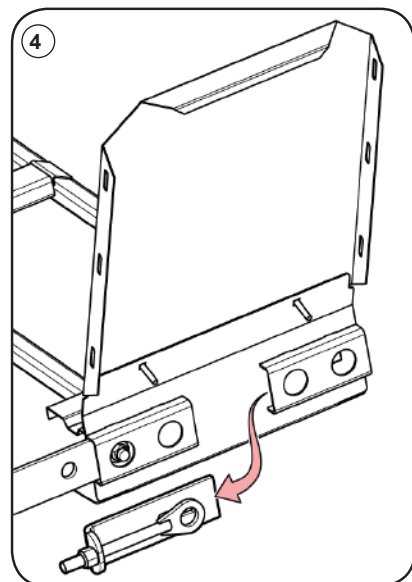
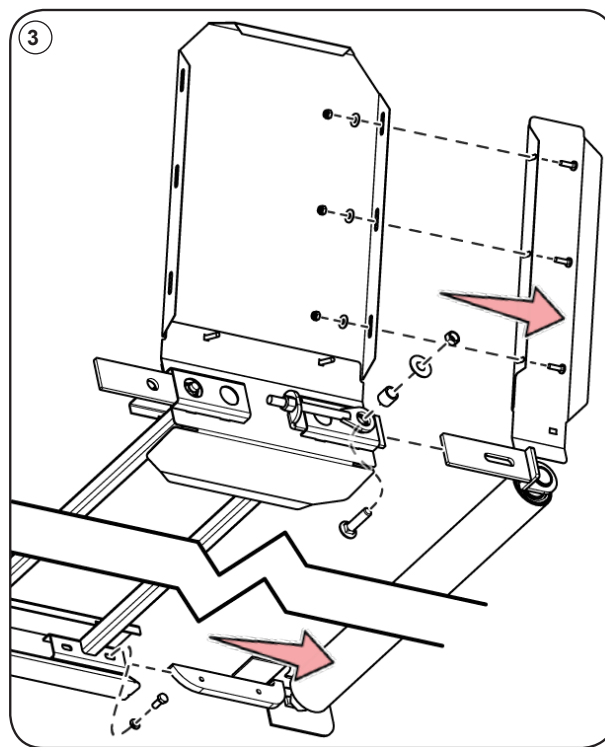
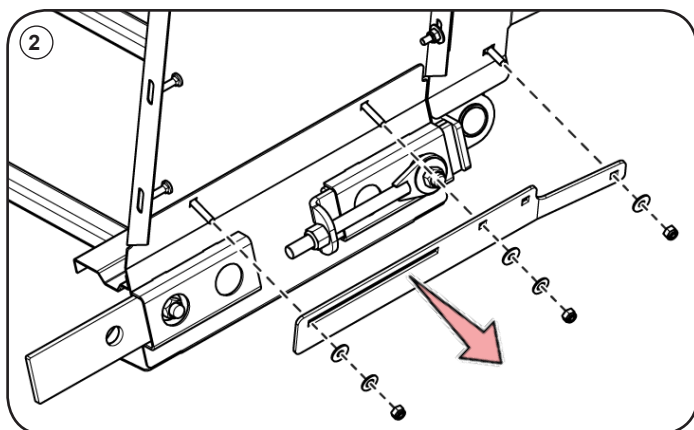
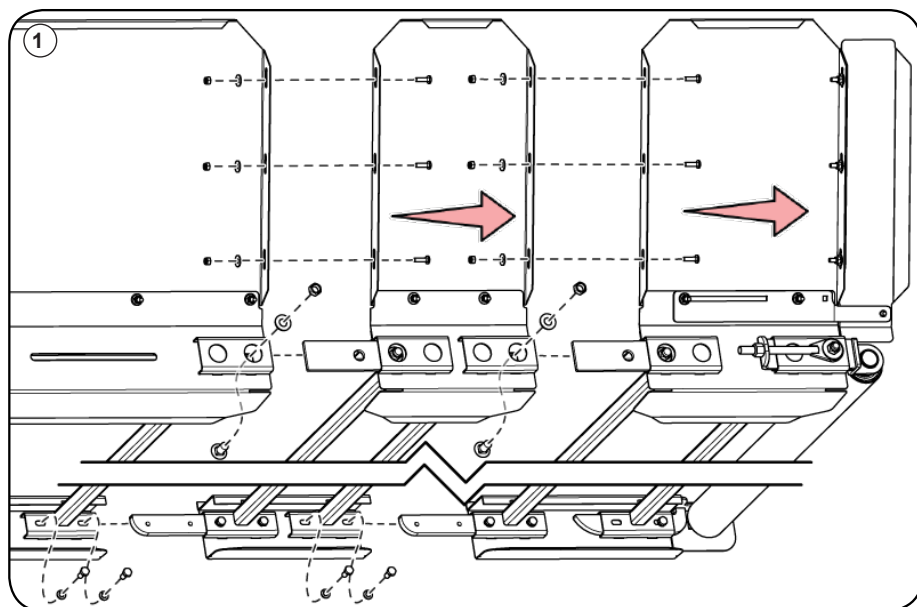
	4) Disconnect the quick coupler located on the rear of the swather, just to the left of the subframe. Install the dust covers to protect the fittings. 5) Remove the smallest section of the draper canvas (23" wide) then reinstall the draper canvas on the draper deck (see section 9.5 and 11.5) 6) Remove the deck shift chain and store in a clean, dry location. 7) Repeat the above process for the right-hand deck. Ensure the drapers are aligned and tensioned.
	4) Отсоедините быстроразъемное соединение, расположенное на задней части рядковой жатки, слева в непосредственной близости от подрамника. Установите противопыльные кожухи для защиты штуцеров. 5) Снимите меньший сегмент полотна полотенного транспортера (шириной 23 дюйма), затем снова установите полотно полотенного транспортера на деку (см. разделы 9.5 и 11.5) 6) Снимите цепь смещения деки и поместите на хранение в чистом сухом месте. 7) Повторите вышеописанную процедуру для правой деки. Обязательно выровняйте и натяните полотенные транспортеры.



8.11.2 - STD, ART - Convert Shifting Deck to Static End Delivery / Преобразование смещающейся деки в неподвижную с задним отводом

	Remove the draper canvas from the draper decks (see section 9.5 and 11.5) 1) Disconnect the two smaller draper deck sections (11" (35.6 cm) and 14" (27.9 cm) wide). 2) Remove the reinforcement plate from the rear of the 14" (35.6 cm) deck section. 3) Remove the small back panel and roller assembly from the 14" (35.6 cm) deck section. 4) Remove the idler plate from the 14" (35.6 cm) deck section. 5) Repeat the above steps for the right-hand draper deck. See following page for remaining instructions.
	Снимите полотно полотненного транспортера с дек полотненных транспортеров (см. разделы 9.5 и 11.5). 1) Отсоедините два меньших сегмента деки полотненного транспортера (шириной 35,6 см (14 дюймов) и 27,9 см (11 дюймов)). 2) Снимите усиливающую пластину с задней части сегмента деки 35,6 см (14 дюймов). 3) Снимите небольшую заднюю панель и узел ролика с сегмента деки 35,6 см (14 дюймов). 4) Снимите промежуточную пластину с сегмента деки 35,6 см (14 дюймов). 5) Повторите вышеописанные шаги для правой деки полотненного транспортера. Оставшиеся инструкции см. на следующих страницах.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

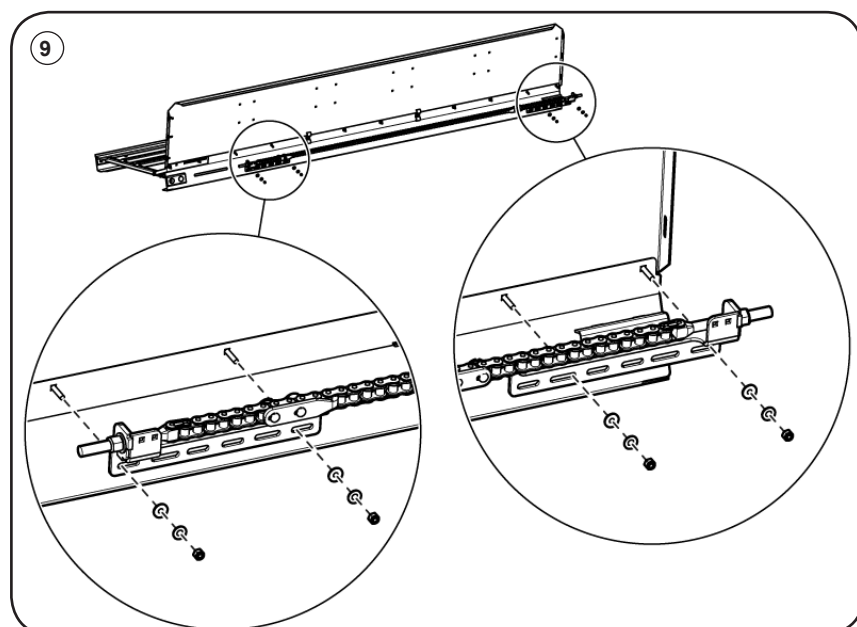
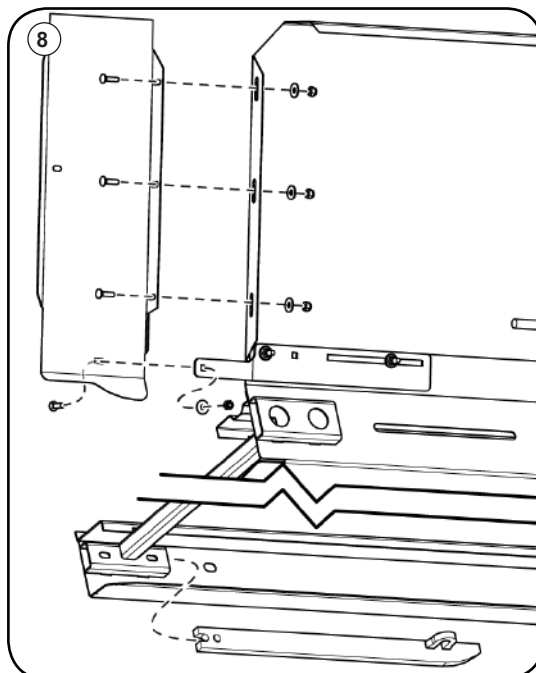
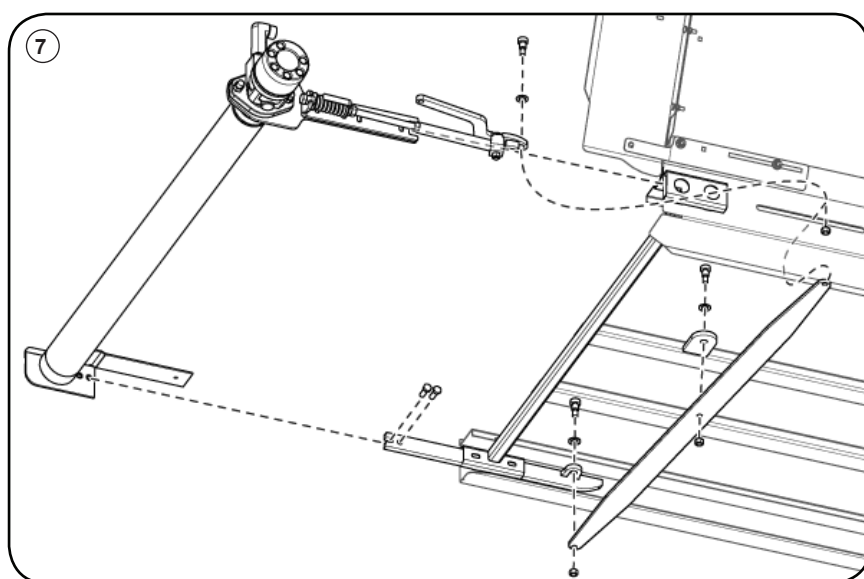
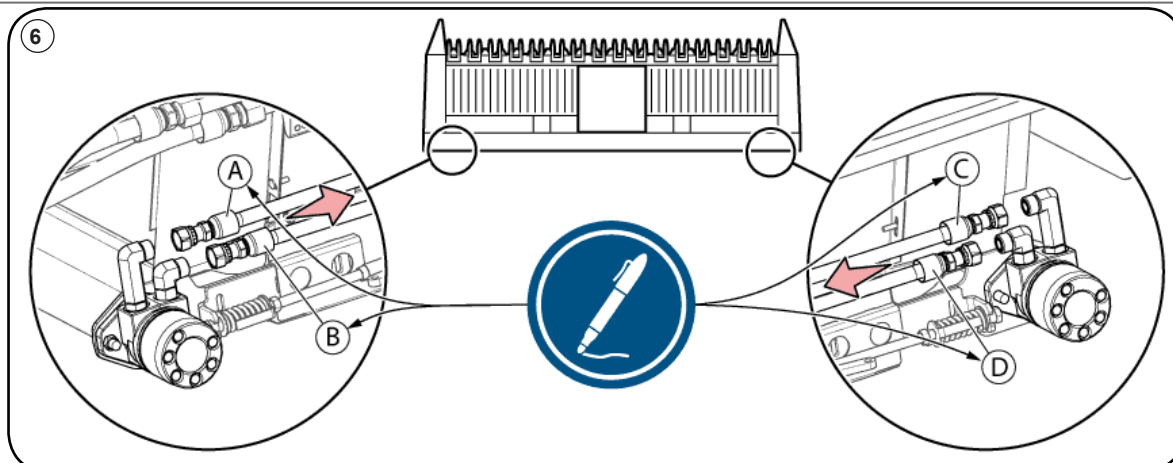




- 6) Mark all four of the draper motor hoses with A through D as shown in the illustration then disconnect them from the motors.
- 7) Remove the motor and roller assembly from the left and right draper decks (left end shown in illustration).
- 8) Remove the draper motor back panel and mount plate from the left and right draper decks (left end shown)
- 9) Remove and store the deck shift chain and brackets. Reinstall the nuts and washers onto the back panels.
- See following page for remaining instructions.*



- 6) Промаркируйте все четыре шланга двигателя полотненного транспортера буквами от А до D, как показано на рисунке, затем отсоедините их от двигателя.
- 7) Снимите узел двигателя и ролика с левой и правой дек полотненного транспортера (на рисунке показан левый конец).
- 8) Снимите заднюю панель двигателя полотненного транспортера и монтажную пластину с левой и правой дек (показан левый конец)
- 9) Снимите цепь смещения деки и кронштейны и поместите их на хранение. Снова установите гайки и шайбы на задние панели.
- Оставшиеся инструкции см. на следующих страницах.





10) The draper motor assembly and idler roller assembly from the left deck must now be installed on the right deck (and the assemblies from the right deck must be installed on the left deck). See the following steps for details.

11) Install the sway bar and pushrod on the inner ends of the left and right draper deck (right deck shown).

12) Install the motor and roller assembly on the inner ends of the left and right draper deck (right deck shown).

See following page for remaining instructions.

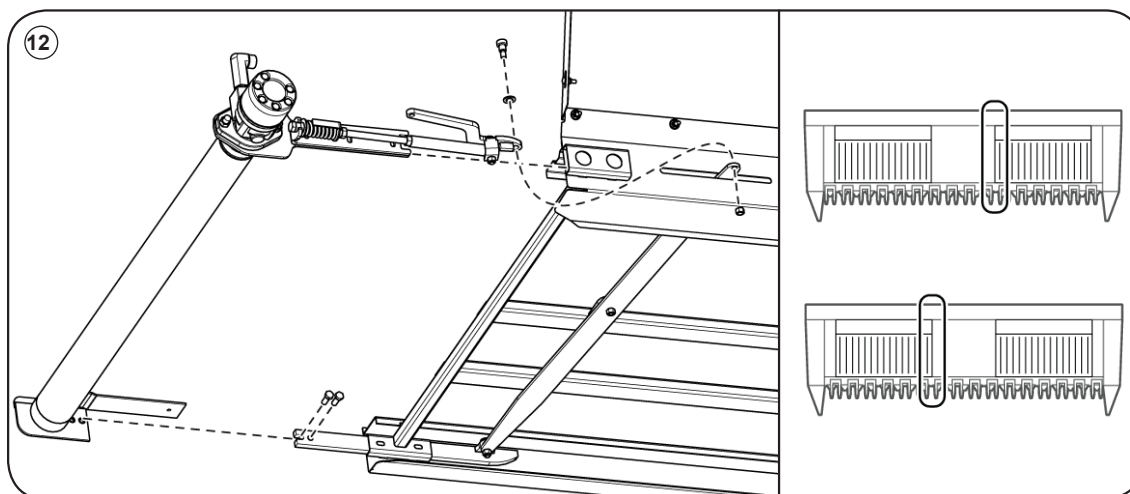
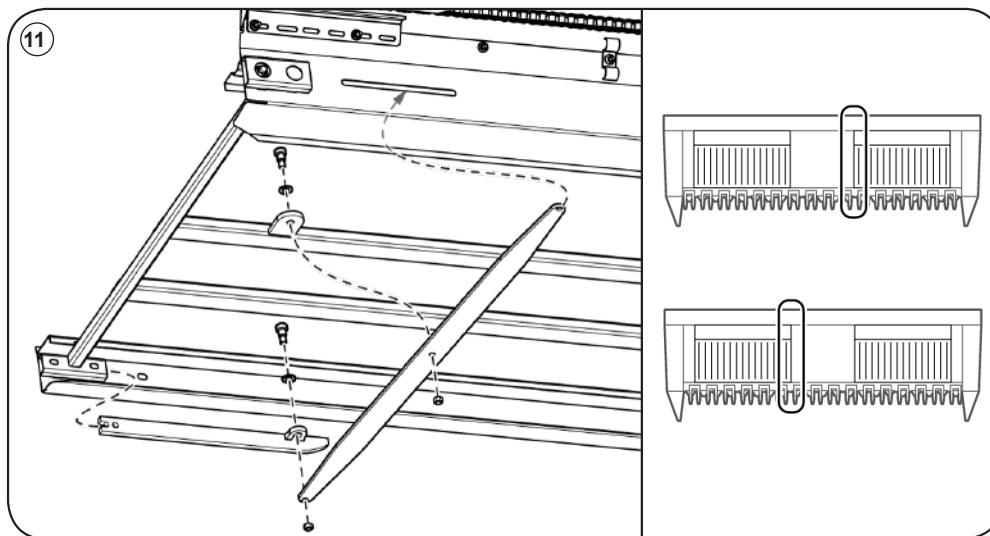
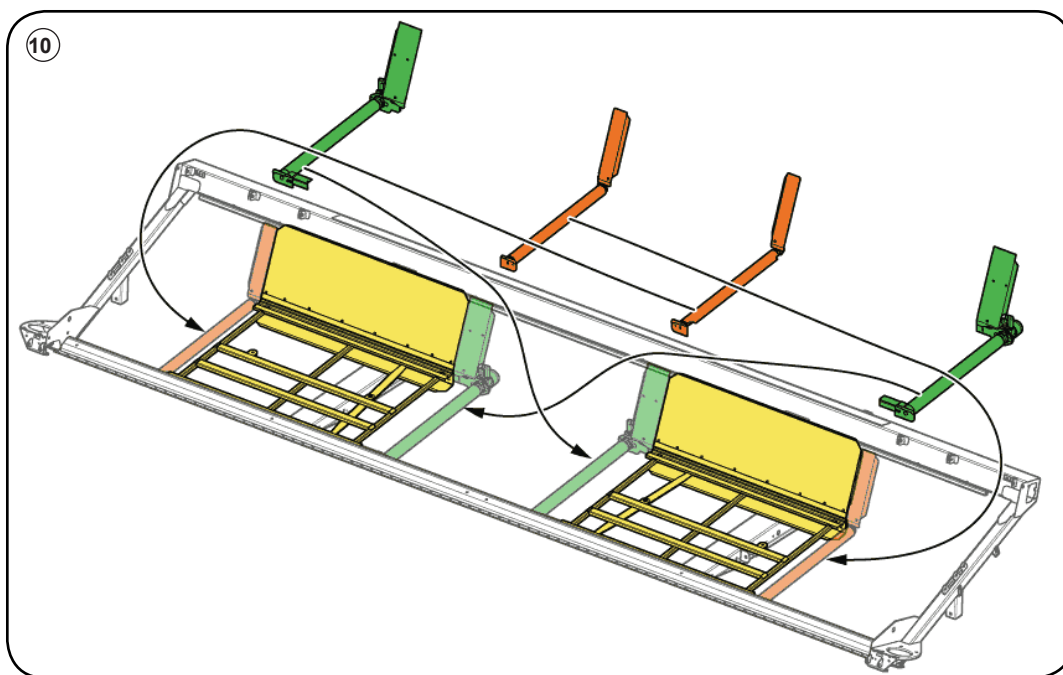


10) Узел двигателя полотненного транспортера и узел промежуточного ролика с левой деки теперь необходимо установить на правой деке (а узлы с правой деки необходимо установить на левой). Подробнее см. следующие шаги.

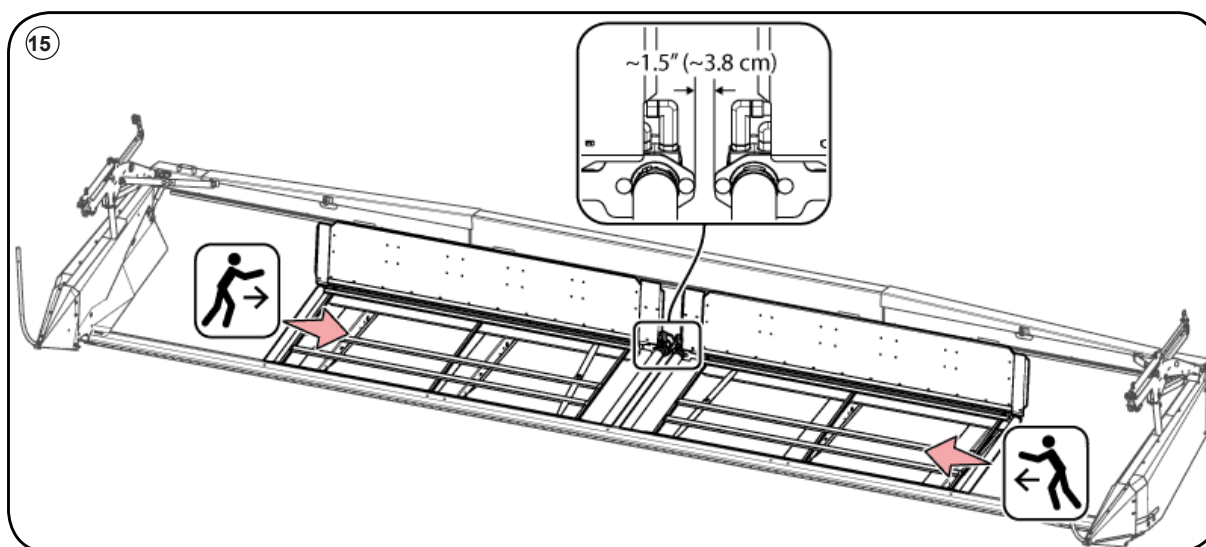
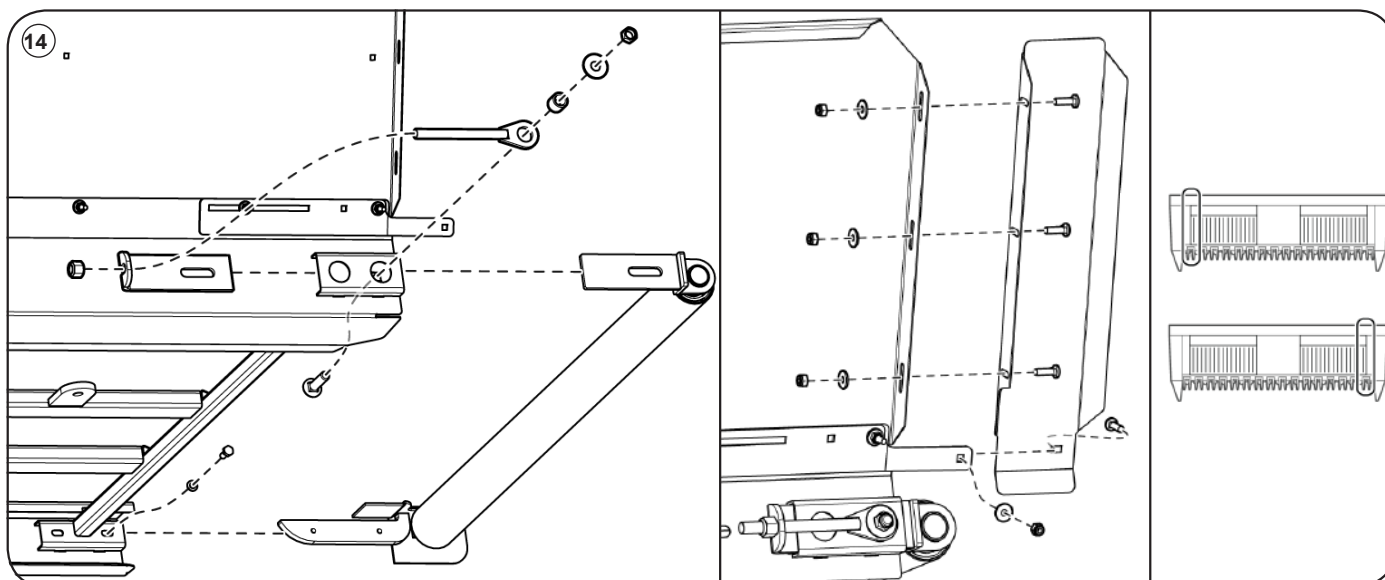
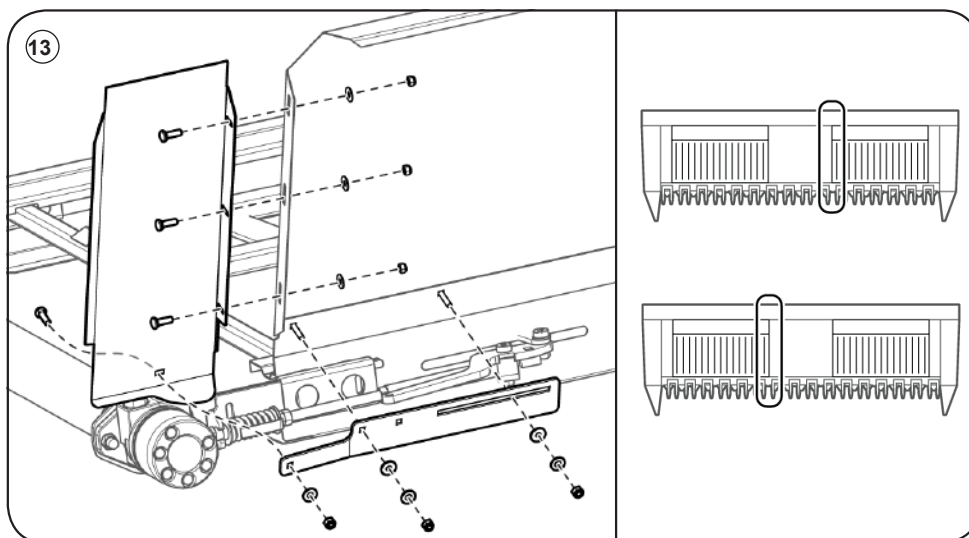
11) Установите поперечный стабилизатор и толкатель на внутренние концы левой и правой дек полотненного транспортера (показана правая дека).

12) Установите узел двигателя и ролика на внутренние концы левой и правой дек полотненного транспортера (показана правая дека).

Оставшиеся инструкции см. на следующих страницах.



	13) Install the draper motor back panel on the left and right draper decks (right deck shown). 14) Install the idler rollers and idler back panels on the outer ends of the left and right draper decks (right deck shown). 15) Manually push the two draper decks together. Leave a 1.5" (3.8 cm) gap between the motor plates as shown. It may be necessary to remove the pump shield if it interferes with the decks or motors. <i>See following page for remaining instructions.</i>
	13) Установите заднюю панель двигателя полотенного транспортера на левую и правую деки полотенного транспортера (показана правая дека). 14) Установите узел промежуточного ролика и задние панели на наружные концы левой и правой дек полотенного транспортера (показана правая дека). 15) Вручную соедините две деки полотенного транспортера. Оставьте зазор 3,8 см (1,5 дюйма) между пластинами двигателя, как показано на рисунке. Возможно, потребуется снять щиток насоса, если он создает помехи для дек или двигателей. Оставшиеся инструкции см. на следующих страницах.





16) Install the draper motor hydraulic hoses using the labels you marked in a previous step and the illustration on the following page. Secure the hoses with zip ties to prevent them from becoming snagged during operation.

17) Secure the draper deck to the swather frame via the brackets provided with your swather.

18) Remove the two small sections of the draper canvas (23" (58.4 cm) wide and 29.3" (74.3 cm) wide) then reinstall the draper canvas on the draper deck (see section 9.5 and 11.5)

19) Disconnect the quick coupler located on the rear of the swather, just to the left of the subframe. Install the dust covers to protect the fittings.

20) Ensure the drapers are aligned and tensioned.



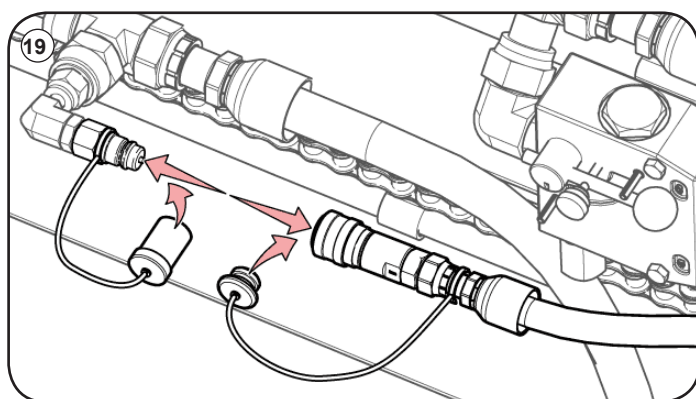
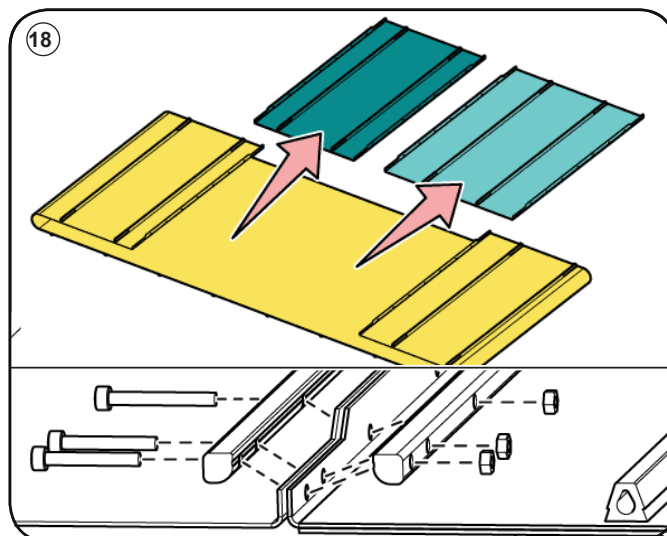
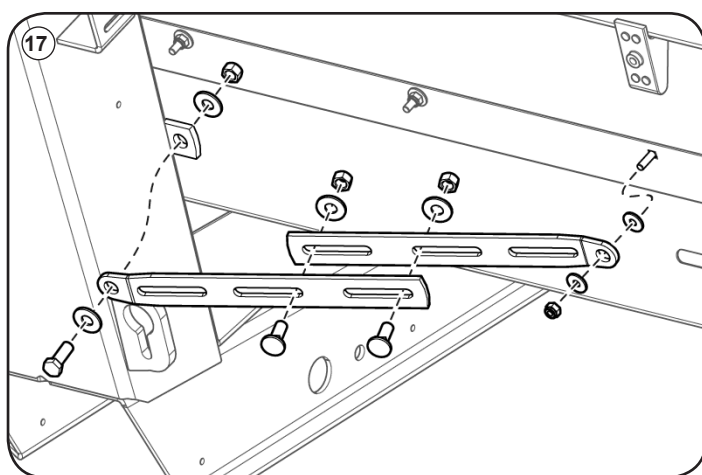
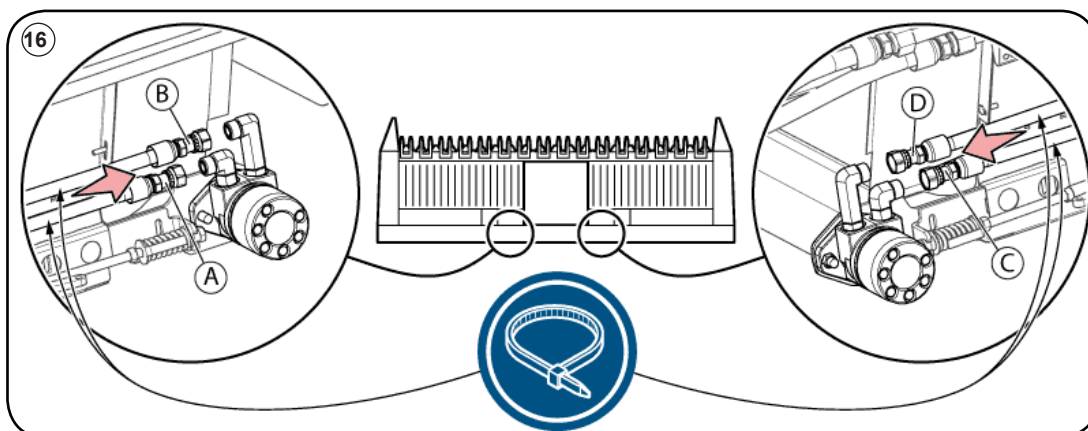
16) Установите гидравлические шланги двигателя полотненного транспортера, используя маркировку на ярлыках, установленных в предыдущем шаге, и рисунок на следующей странице. Закрепите шланги с помощью стяжек, чтобы они не отсоединились во время работы.

17) Прикрепите деку полотненного транспортера к раме рядковой жатки с помощью кронштейнов, прилагаемых к рядковой жатке.

18) Снимите два малых сегмента полотна полотненного транспортера (шириной 58,4 см (23 дюйма) и 74,3 см (29,3 дюйма)), затем снова установите полотно полотненного транспортера на деку (см. разделы 9.5 и 11.5)

19) Отсоедините быстроразъемное соединение, расположенное на задней части рядковой жатки, слева в непосредственной близости от подрамника. Установите противопыльные кожухи для защиты штуцеров.

20) Обязательно выровняйте и натяните полотненные транспортеры.



8.12 - Deck Shift Stops / Стопоры смещения деки



The deck shift stop brackets must be configured before operation. These brackets limit the range of movement of the draper decks to prevent them from impacting anything during the deck shift process.

- 1) Loosen the nuts (or remove if necessary) on the left deck shift motor and disengage the deck shift chain

- 2) Manually push the left deck to the left until it is about 1" (2.5 cm) away from the left end strut or end strut gauge wheel.

- 3) Install the inner deck shift stop against the cog as shown.

- 4) Repeat this process for the right side draper deck.



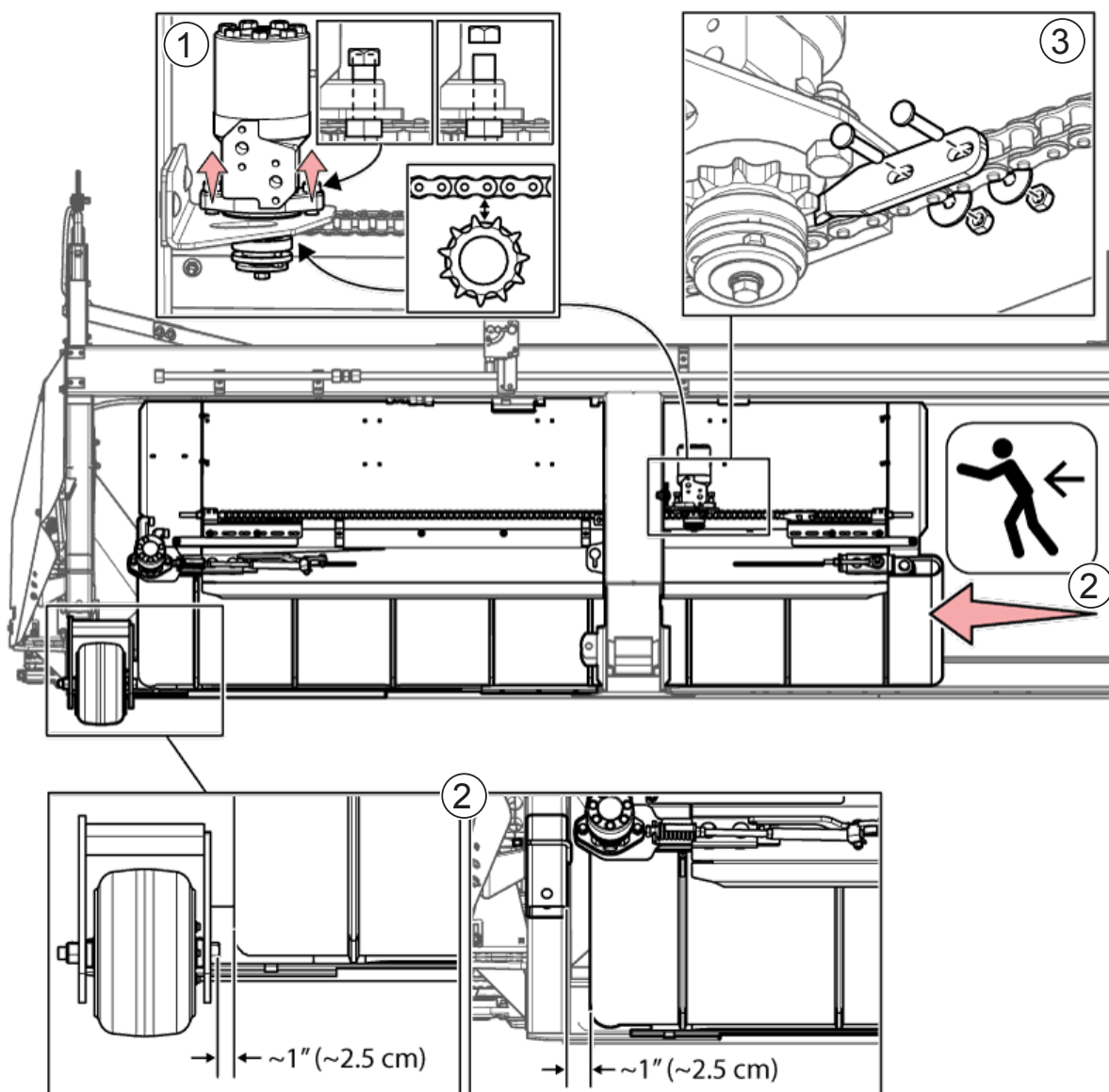
Перед эксплуатацией необходимо отрегулировать стопорные кронштейны смещения деки. Эти кронштейны ограничивают диапазон движения дек полотненного транспортера, чтобы они ни с чем не соприкасались во время процедуры смещения деки.

- 1) Ослабьте гайки на левом двигателе смещения деки и снимите цепь смещения деки. При необходимости снимите гайки.

- 2) Вручную переместите левую деку влево, пока она не окажется на расстоянии приблизительно 2,5 см (1 дюйм) от левой стойки или копирующего колеса стойки.

- 3) Установите внутренний стопор смещения деки вплотную к зубцу, как показано на рисунке.

- 4) Повторите эту процедуру для правой деки полотненного транспортера.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 19

EN


WARNING

Turn off engine and remove the key before servicing equipment.
Engage parking brake before servicing equipment.

RU


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

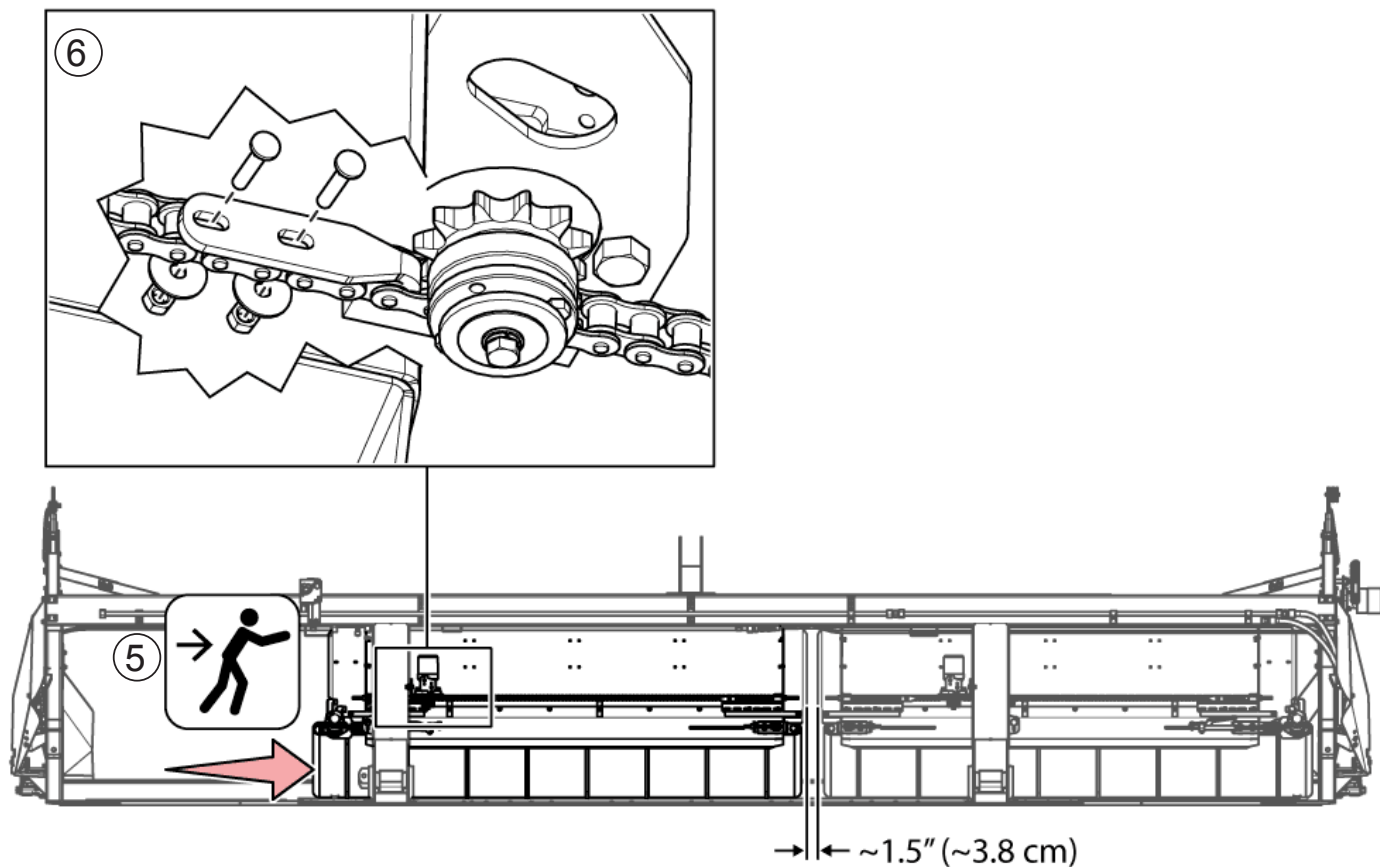
Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания.
Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.



- 5) Manually push the left deck to the right until there is approximately 1.5" (3.8 cm) space between the draper deck back panels.
- 6) Install the outer deck shift stop against the cog as shown.
- 7) Repeat this process for the right hand draper deck.
- 8) Re-engage the deck shift chain with the cog on the left and right deck shift motors and re-tighten the motor mounting bolts.
- 9) Start the power unit and test the deck shift system to ensure the deck shift stops prevent the draper decks from impacting anything during the shifting process.



- 5) Вручную переместите левую деку вправо, пока расстояние между задними панелями дек полотненного транспортера не составит приблизительно 3,8 см (1,5 дюйма).
- 6) Установите наружный стопор смещения деки вплотную к зубцу, как показано на рисунке.
- 7) Повторите эту процедуру для правой деки полотненного транспортера.
- 8) Наденьте цепь смещения деки на зубец на левом и правом двигателях смещения деки и затяните болты крепления двигателя.
- 9) Запустите силовой агрегат и проверьте систему смещения деки, чтобы убедиться, что стопоры смещения деки препятствуют контакту дек полотненных транспортеров с любыми объектами во время процедуры смещения.

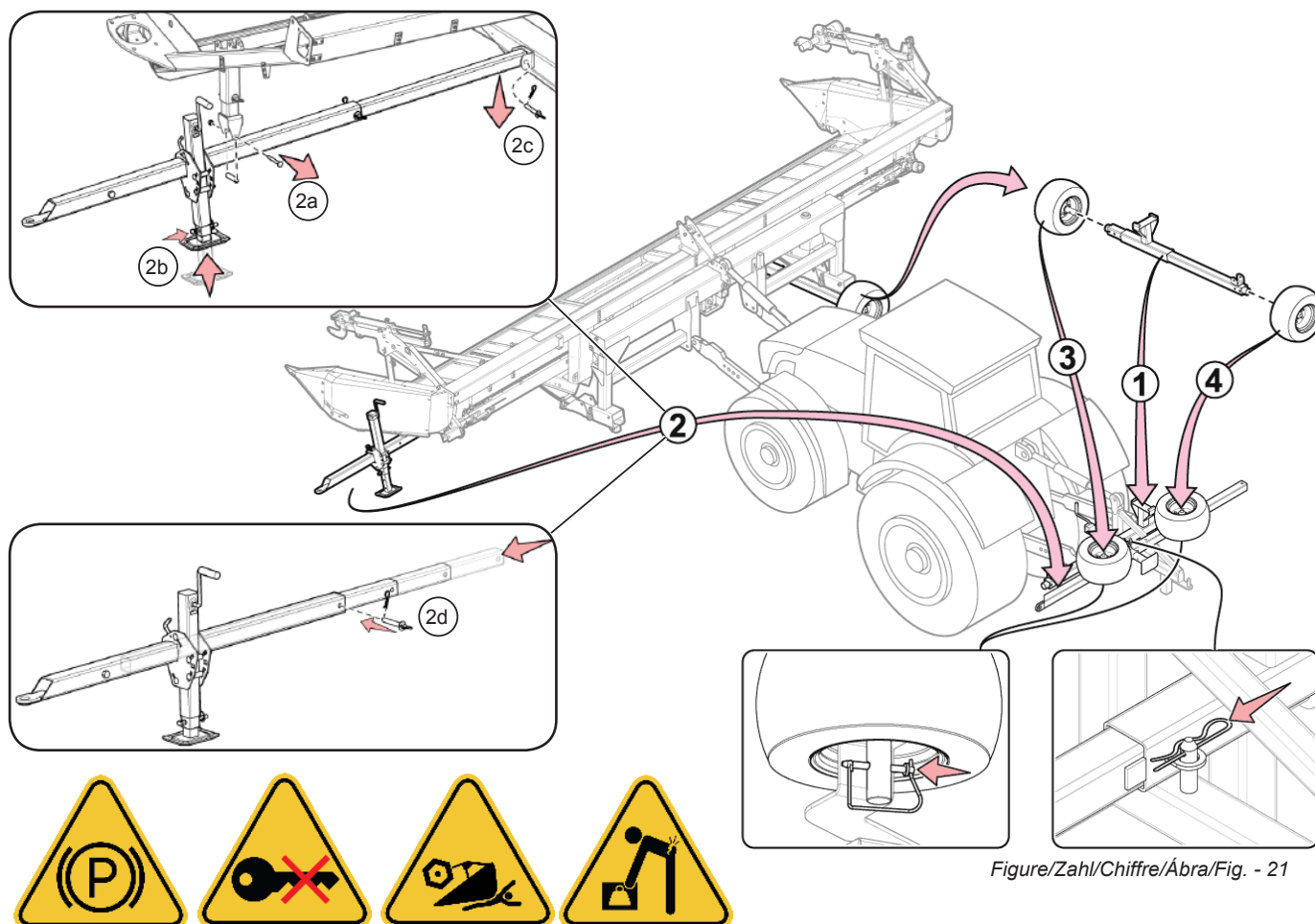


Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 20

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.



Убедитесь, что рядковая жатка надежно прикреплена к трактору. Снимите дополнительную транспортировочную тележку и буксировочную штангу, затем прикрепите их к кронштейну для хранения, как показано ниже.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 21

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.
	 DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
	 ОПАСНОСТЬ	Если не обеспечить надлежащую опору, оборудование может внезапно упасть. Задействуйте предохранительные стопоры для предотвращения падений оборудования.
	 CAUTION	Components are heavy! Use safe lifting practices.
	 ОСТОРОЖНО	Компоненты очень тяжелые! Следуйте правилам техники безопасности при подъеме.

8.14 - Restrainer Chain / Ограничительная цепь



Before operating the swather, ensure both restrainer chains are set to their longest position in order to allow full motion of the swather on the sub frame.



Перед эксплуатацией рядковой жатки обязательно установите обе ограничительные цепи в самом длинном положении, чтобы обеспечить полную амплитуду движения рядковой жатки на подрамнике.



⚠ WARNING

Turn off engine and remove the key before servicing equipment.
Engage parking brake before servicing equipment.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания.
Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.



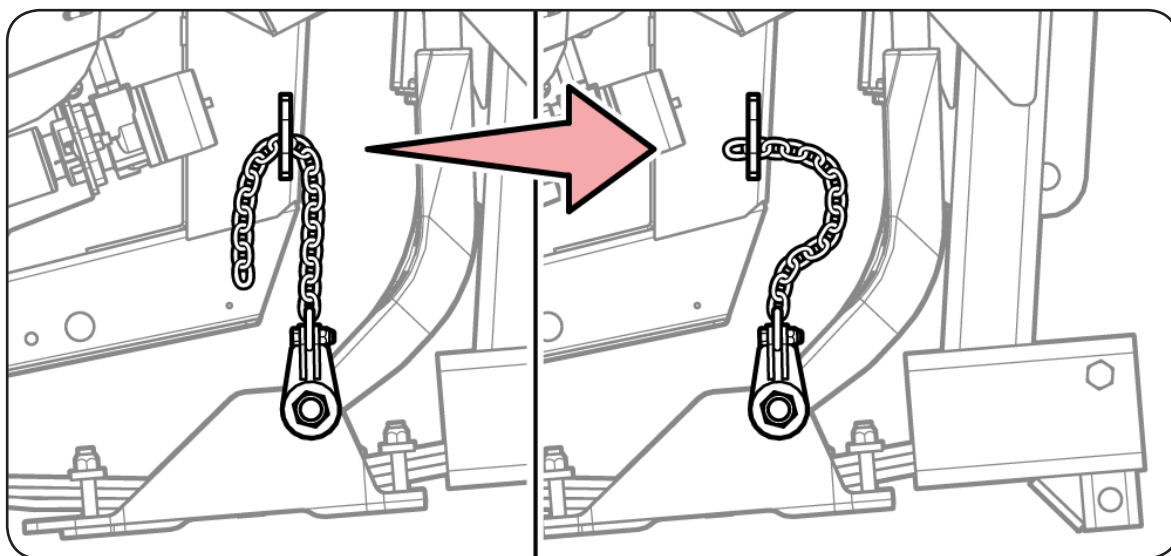
⚠ DANGER

Equipment may suddenly drop without adequate support.
Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.



⚠ ОПАСНОСТЬ

Если не обеспечить надлежащую опору, оборудование может внезапно упасть.
Задействуйте предохранительные стопоры для предотвращения падений оборудования.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 22

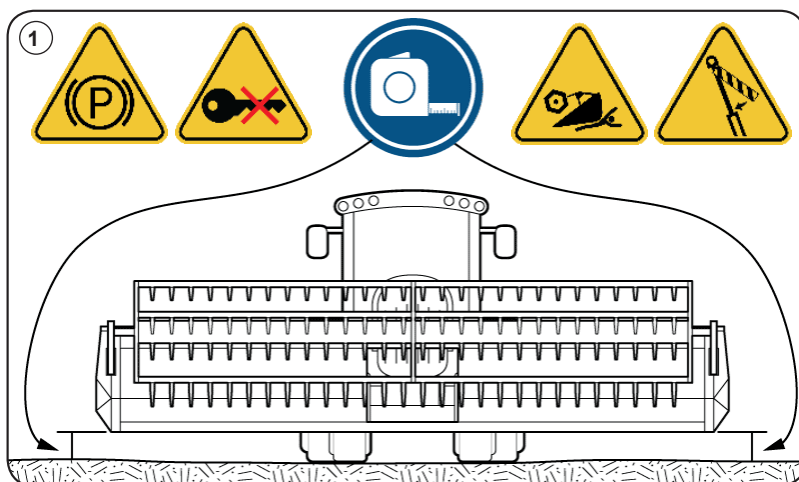
8.15 - Leveling / Выравнивание

EN	Park the swather on level ground and slightly raise it. Measure the distance between the header and the ground on the left and right ends (1). Lower the swather to the ground and lengthen a levelling bolt to lower that end of the swather, shorten the bolt to raise that end of the swather.
RU	Припаркуйте рядковую жатку на ровной поверхности и немного приподнимите ее. Измерьте расстояние между жаткой и землей на левом и правом концах (1). Опустите рядковую жатку на землю и выверните болт выравнивания, чтобы опустить данный конец рядковой жатки, заверните болт, чтобы поднять данный конец рядковой жатки.

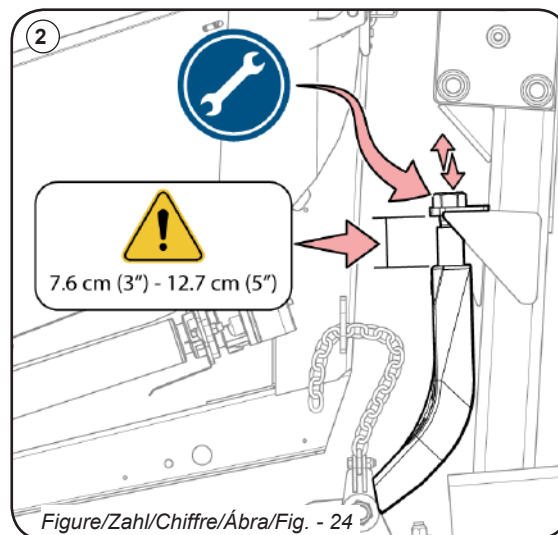
EN	⚠ DANGER	DO NOT EXCEED 12.7 cm (5") AT THE LOCATION INDICATED BELOW OR THE SUB FRAME MAY DROP!! (2).
RU	⚠ ОПАСНОСТЬ	НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ ОТМЕТКУ 12,7 CM (5 ДЮЙМОВ) В УКАЗАННОМ НИЖЕ МЕСТЕ, ТАК КАК В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ РАМА МОЖЕТ УПАСТЬ!! (2).

EN	⚠ WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
RU	⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

EN	⚠ DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
RU	⚠ ОПАСНОСТЬ	Если не обеспечить надлежащую опору, оборудование может внезапно упасть. Задействуйте предохранительные стопоры для предотвращения падений оборудования.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 23

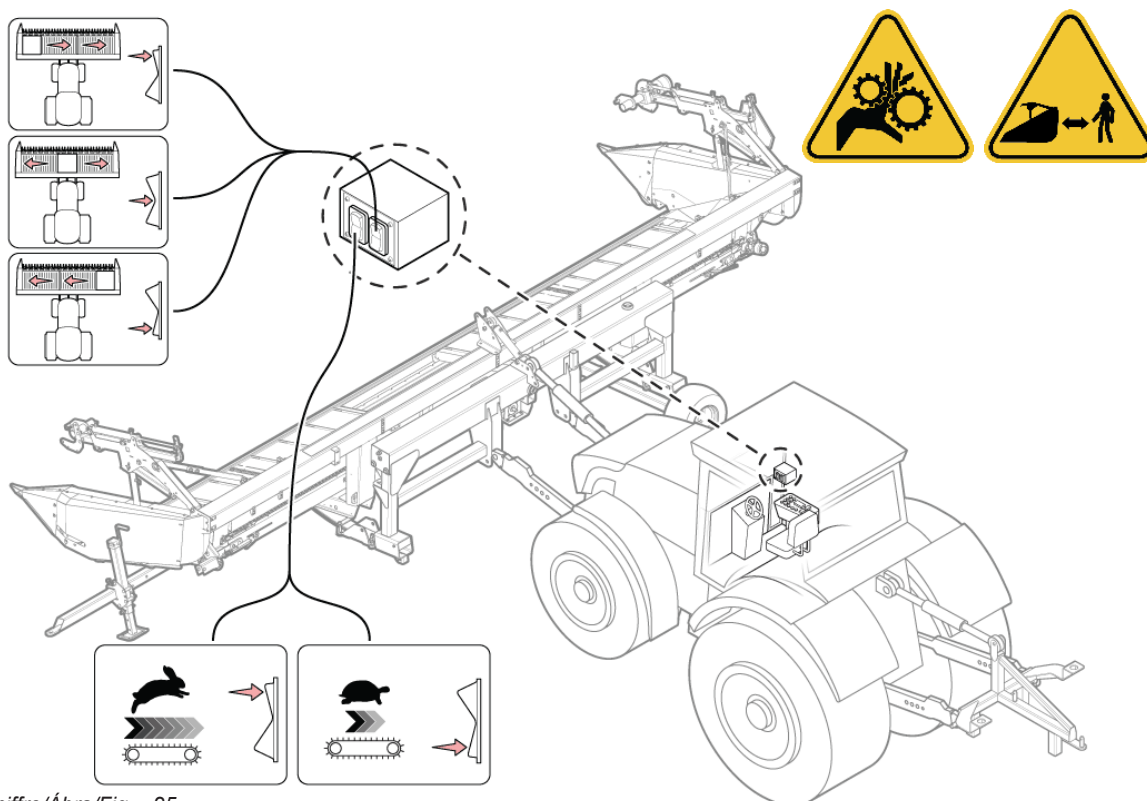


Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 24

9. Operation / Эксплуатация

9.1 - Optional Electronic Deck Shift & Speed control / Дополнительное электронное управление скоростью и смещением деки

	The optional deck shift and optional electronic draper speed are controlled via the switch box installed in the cab.
	Дополнительное электронное управление скоростью и смещением деки осуществляется с помощью блока переключателей, установленного в кабине.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 25

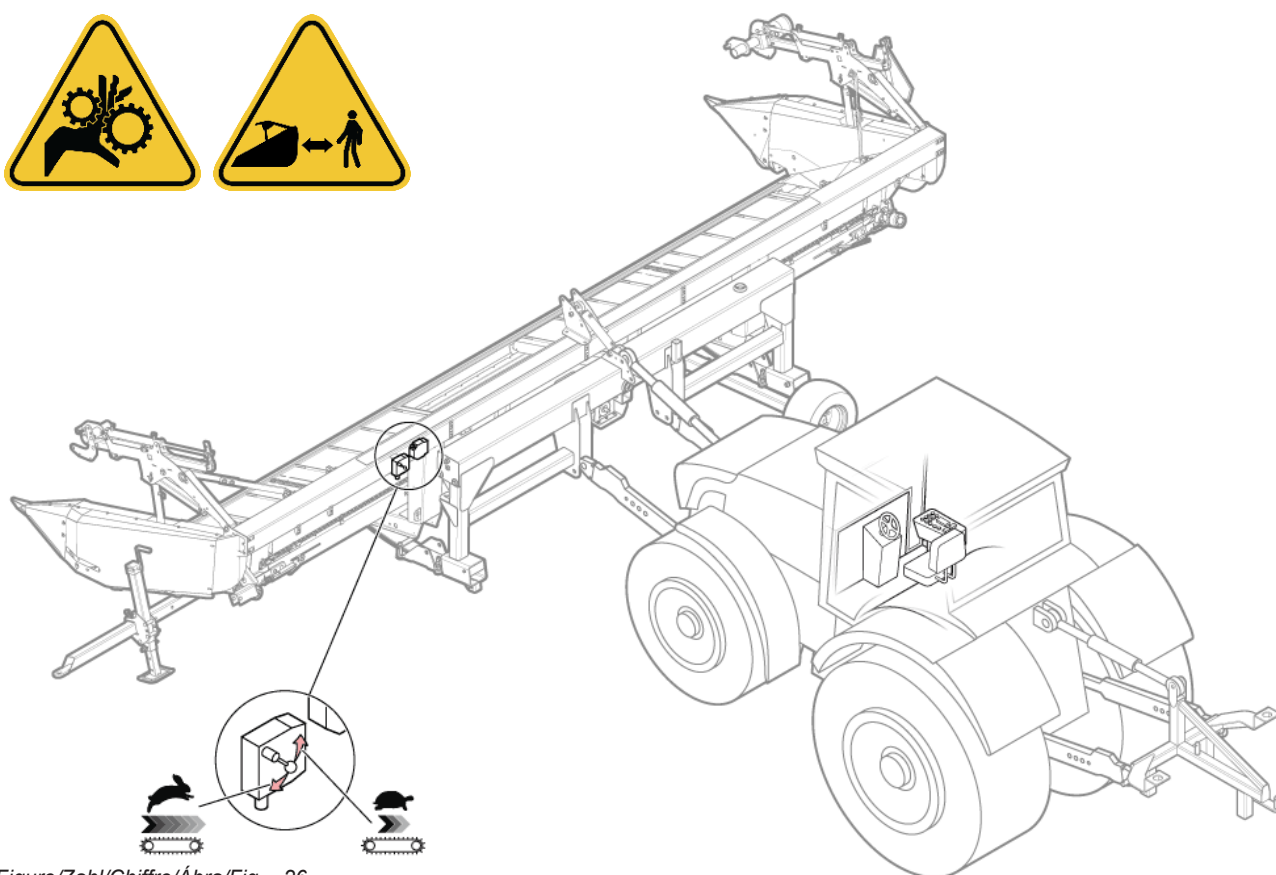
9.2 - Manual Draper Speed Control / Ручное управление скоростью полотенного транспортера



Draper speed is controlled via the flow control valve on the left side of the swather.



Скорость полотенного транспортера контролируется с помощью клапана регулировки расхода, расположенного с левой стороны рядковой жатки.



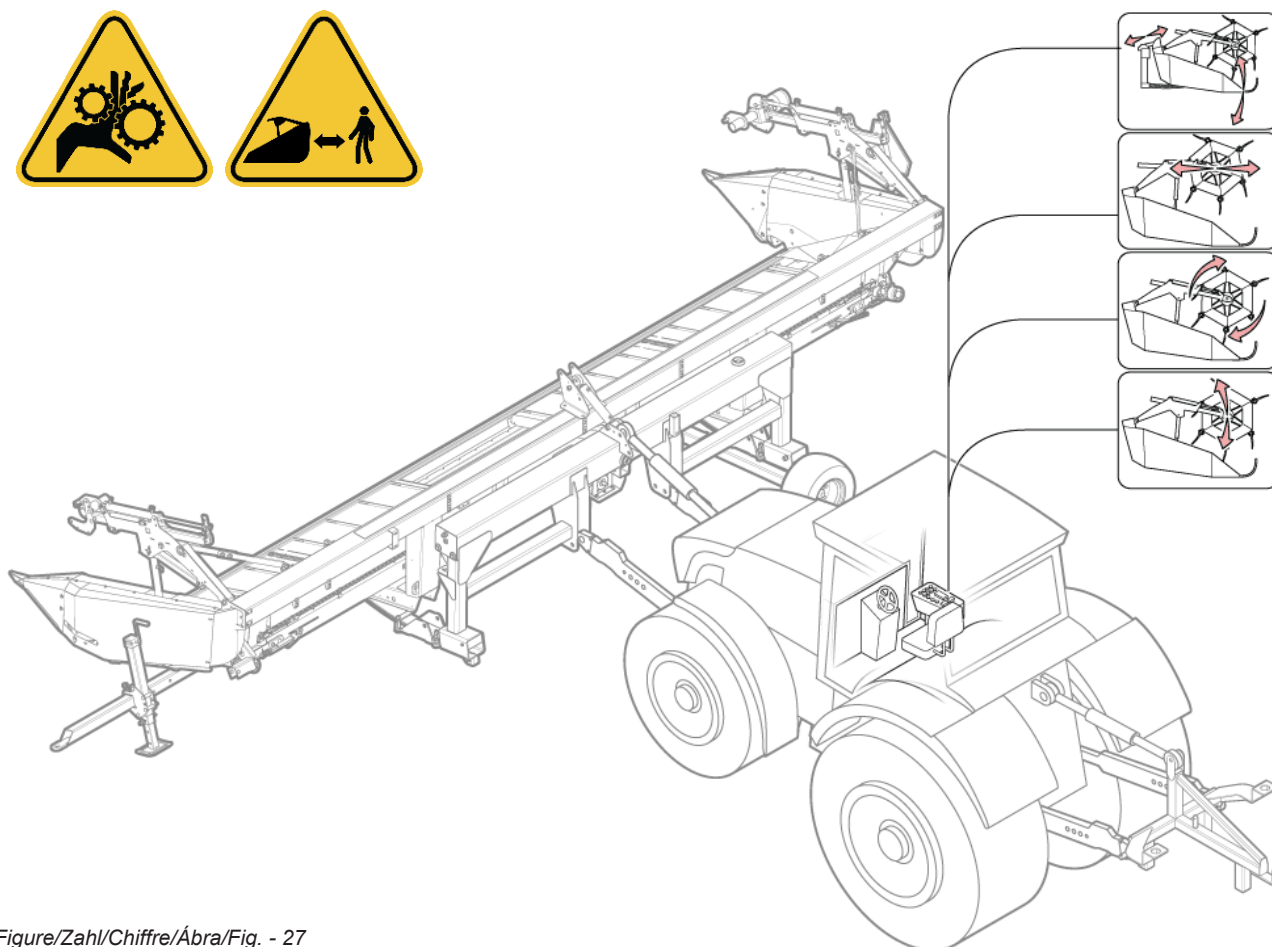
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 26

9.3 - Reel Controls / Элементы управления мотовилом

	The reel functions are controlled by the tractor's built-in controls.
	Функции мотовила контролируются встроенными элементами управления трактора.

	 WARNING	Keep away from moving parts.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Держитесь на расстоянии от движущихся деталей.

	 WARNING	Keep bystanders away from equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Не допускайте присутствия посторонних во избежание телесных повреждений или смерти.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 27

9.4 - Reel Adjustment / Регулировка мотовила

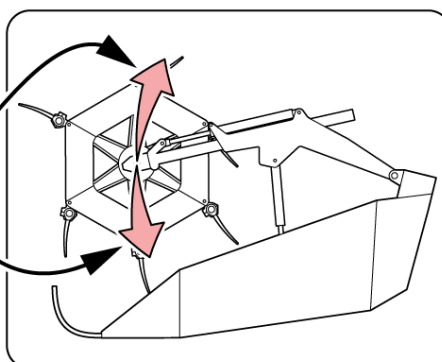
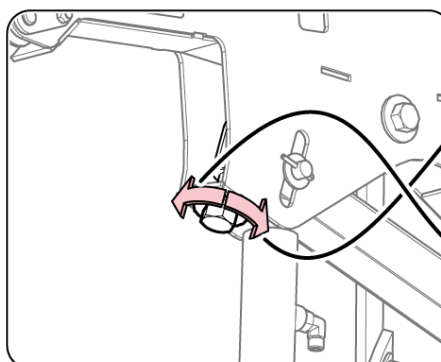
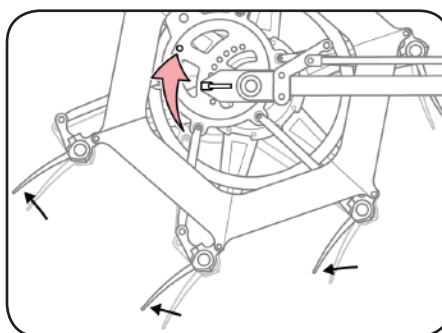
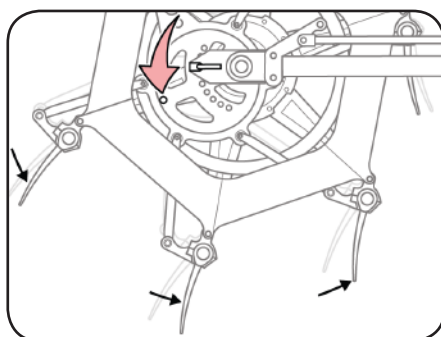


Grasp the adjustment handle on the left end of the reel, pull the lock pin and rotate the adjustment ring to increase or decrease the reel finger pitch.

Adjust reel height via the adjustment bolt on each reel arm. Ensure the reel remains level.

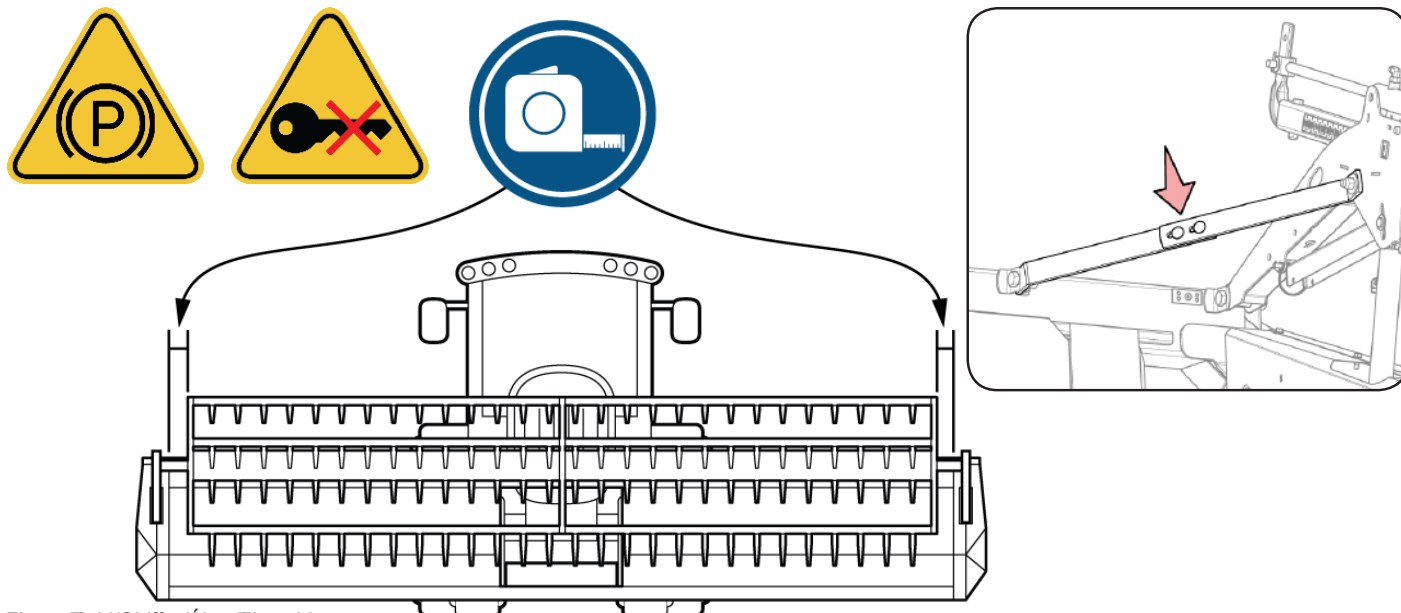


Взявшись за рукоятку регулировки на левом конце мотовила, извлеките стопорный штифт и поверните регулировочное кольцо для увеличения или уменьшения угла пальцев мотовила. Отрегулируйте высоту мотовила с помощью болта регулировки на каждом луче мотовила. Убедитесь, что мотовило осталось в горизонтальном положении.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 28

EN	Ensure the reel is centered on the swather. If necessary the reel arms can be adjusted by loosening the two bolts on the reel arm brace, adjust the arm position, then re-tighten the bolts.
RU	Выровняйте мотовило по центру рядковой жатки. При необходимости лучи мотовила можно отрегулировать, ослабив два болта на скобе луча мотовила, отрегулировав положение луча, а затем затянув болты.



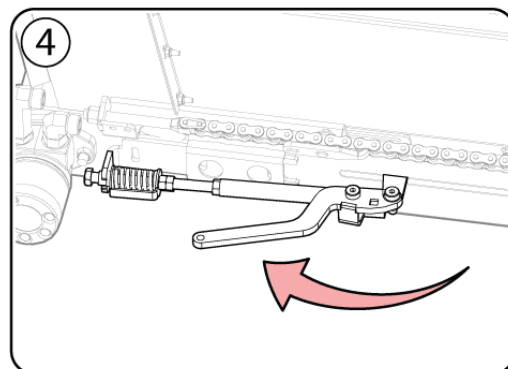
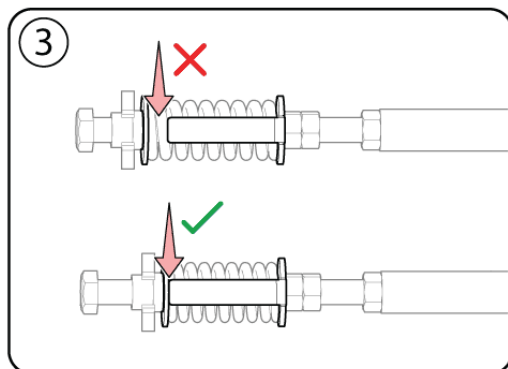
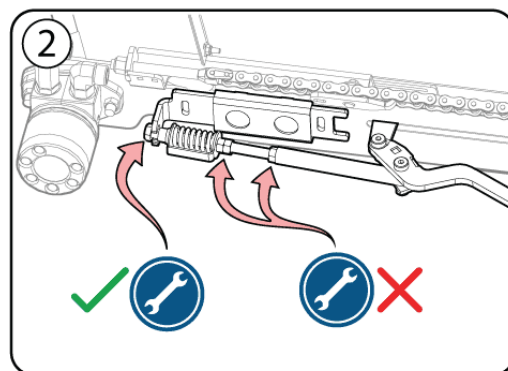
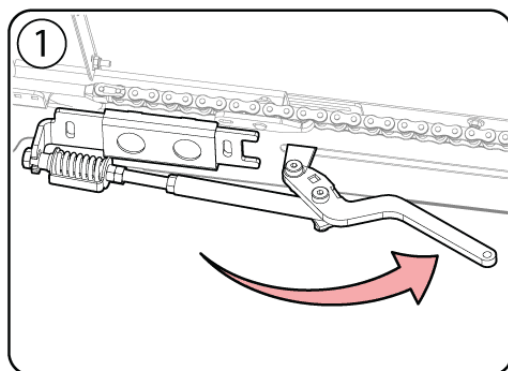
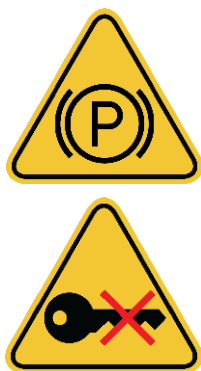
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 29

EN	⚠ WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
RU	⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

9.5 - Draper Adjustment / Регулировка полотенного транспортера

	To adjust draper tension, open the quick release handle, turn the adjustment bolt until the tension indicator is aligned with the washer then close the quick release handle.
	Чтобы отрегулировать натяжение полотенного транспортера, откройте быстросъемную ручку, поверните болт регулировки, пока индикатор натяжения не будет совмещен с шайбой, затем закройте быстросъемную ручку.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

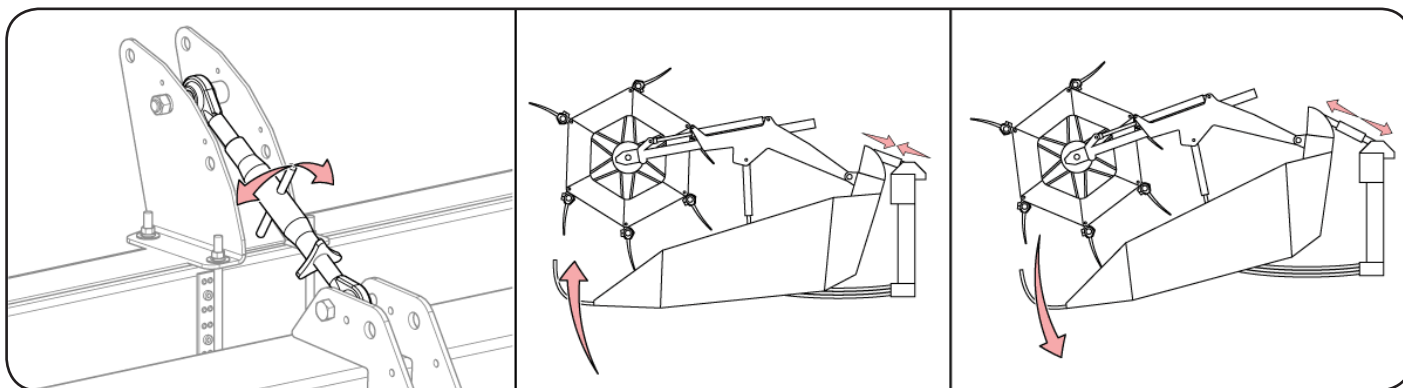


Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 30

9.6 - STD - Optional Manual Tilt / Дополнительный ручной механизм наклона

	To adjust the angle of the swather relative to the sub frame, turn the top link to extend to tilt the swather out or retract it to tilt the swather back.
	Для регулировки угла рядковой жатки относительно подрамника поверните верхнее звено, выдвиньте его для отклонения рядковой жатки наружу или втяните для отклонения рядковой жатки назад.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 31

9.7 - Hydraulic Tilt / Гидравлический механизм наклона



To adjust the angle of the swather relative to the sub frame, extend or retract the tilt cylinder using the in-cab controls.



Чтобы отрегулировать угол рядковой жатки относительно подрамника, выдвиньте или втяните цилиндр наклона с помощью элементов управления в кабине.



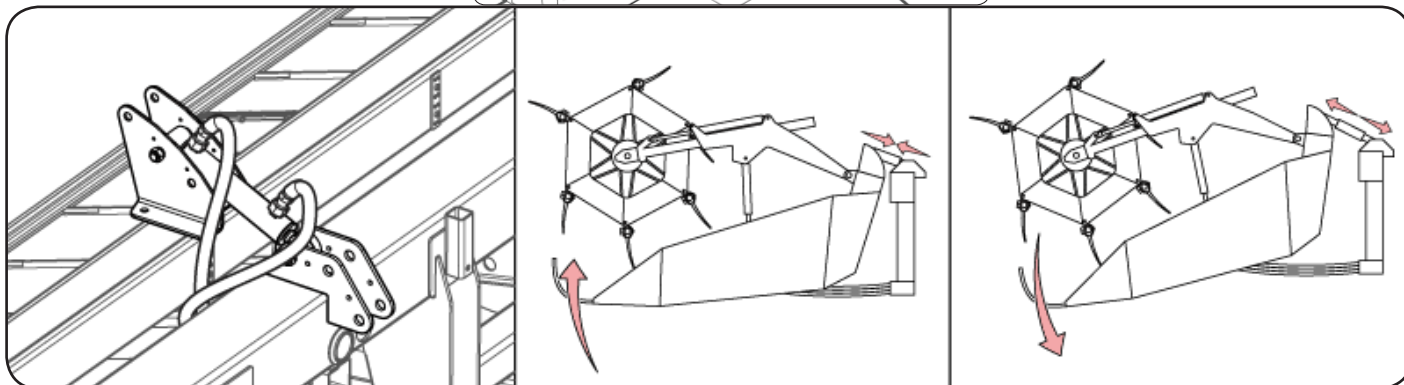
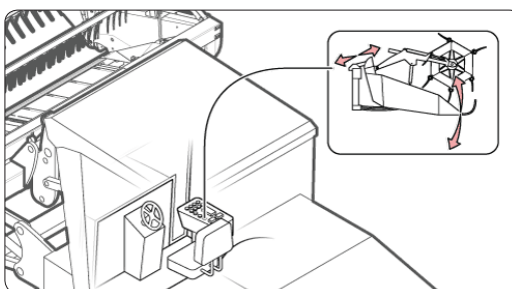
! WARNING

Keep bystanders away from equipment.



! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

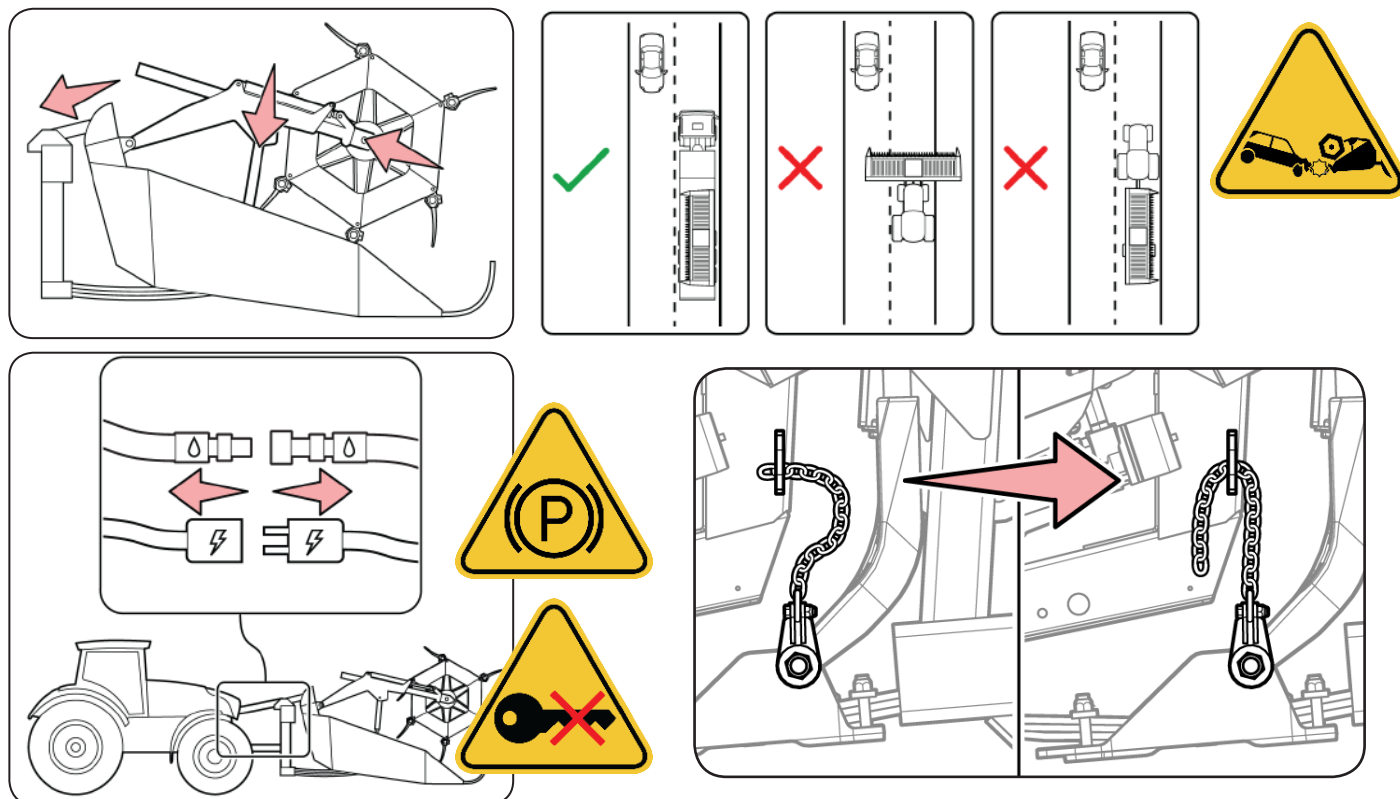
Не допускайте присутствия посторонних во избежание телесных повреждений или смерти.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 32

10. Transport / Транспортировка

	Park the swather on firm, level ground. Retract the top link to tilt the swather back. Retract and lower the reel. Inspect the swather, ensure all nuts/bolts are tight, ensure tires are pressurized to factory specifications. Store/secure all loose components. Disconnect the hydraulic and electrical lines between the swather and tractor. Remove the slack from the restrainer chain before transporting. Do not transport your swather on public roads while it is mounted on your tractor or optional transport cart, use a dedicated swather transport. Be aware of and follow local regulations.
	Припаркуйте рядковую жатку на твердой и ровной поверхности. Втяните верхнее звено, чтобы отклонить рядковую жатку назад. Втяните и опустите мотовило. Осмотрите рядковую жатку, проверьте затяжку всех гаек/болтов, убедитесь, что шины накачаны в соответствии с заводскими спецификациями. Поместите на хранение/закрепите все незакрепленные компоненты. Отсоедините гидравлические и электрические линии между рядковой жаткой и трактором. Перед транспортировкой устраните слабинку ограничительной цепи. Не выполняйте транспортировку рядковой жатки по дорогам общего пользования, когда она установлена на тракторе или дополнительной транспортировочной тележке. Используйте специальное транспортное средство для рядковой жатки. Изучите и выполняйте все местные правила.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 33

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.
	 WARNING	Transport your equipment safely while following all local regulations.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Обеспечьте безопасную транспортировку своего оборудования, выполняя все местные правила.

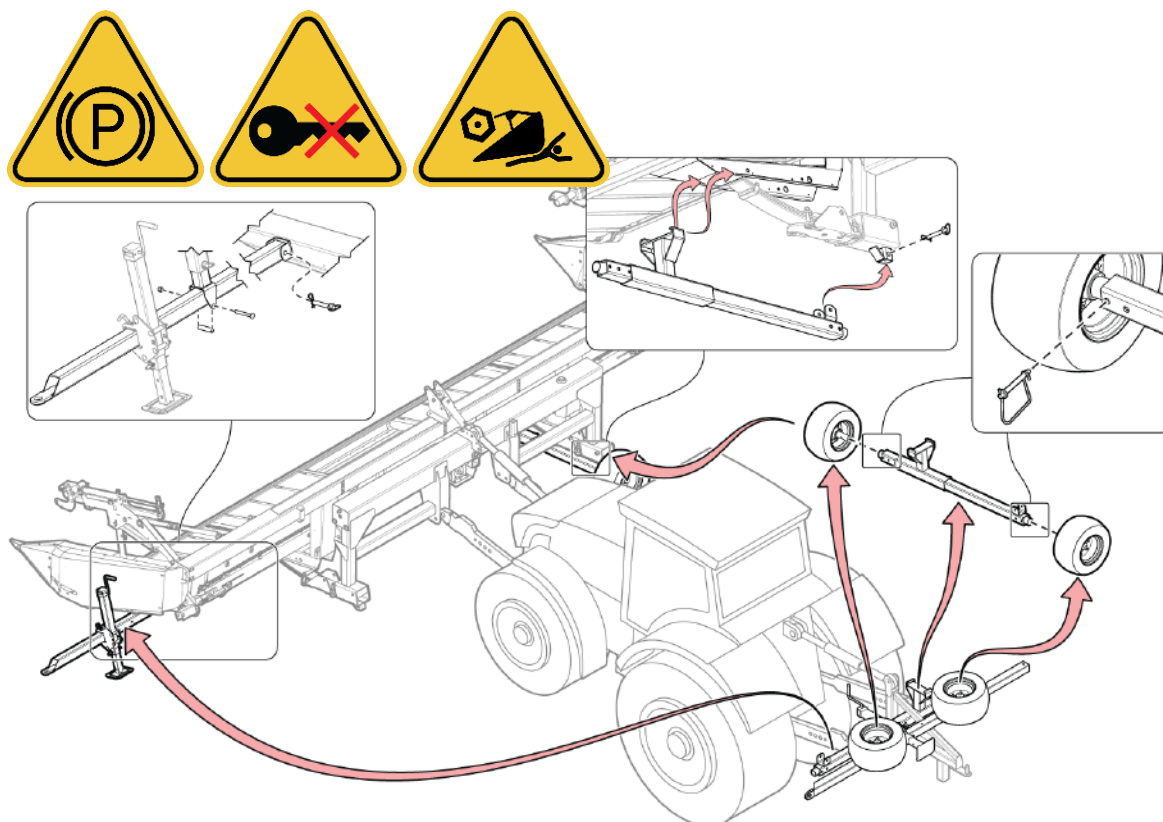
10.1 - STD - Optional Transport Cart (20" Tires) / Дополнительная транспортировочная тележка (колеса 20 дюймов)



Remove the transport components from their storage location. Secure the draw bar and axle to the swather as shown below. Install the tires on the axle using the provided pins. Disconnect the tractor. The max load for each tire is 690 kg (1520 LB) – at 620 kPa (90 PSI) cold.



Извлеките транспортировочные компоненты из соответствующего места хранения. Прикрепите буксировочную штангу и ось к рядковой жатке, как показано ниже. Установите колеса на ось с помощью прилагаемых штифтов. Отсоедините трактор. Максимальная нагрузка на каждое колесо составляет 690 кг (1520 фунтов) при давлении 620 кПа (90 фунтов на кв. дюйм) в холодном состоянии.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 34

EN	 CAUTION	Components are heavy! Use safe lifting practices.
RU	 ОСТОРОЖНО	Компоненты очень тяжелые! Следуйте правилам техники безопасности при подъеме.
EN	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
RU	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.
EN	 DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
RU	 ОПАСНОСТЬ	Если не обеспечить надлежащую опору, оборудование может внезапно упасть. Задействуйте предохранительные стопоры для предотвращения падений оборудования.

10.2 - STD 30-36ft - Optional Transport Cart (28 5/16" Tires) /

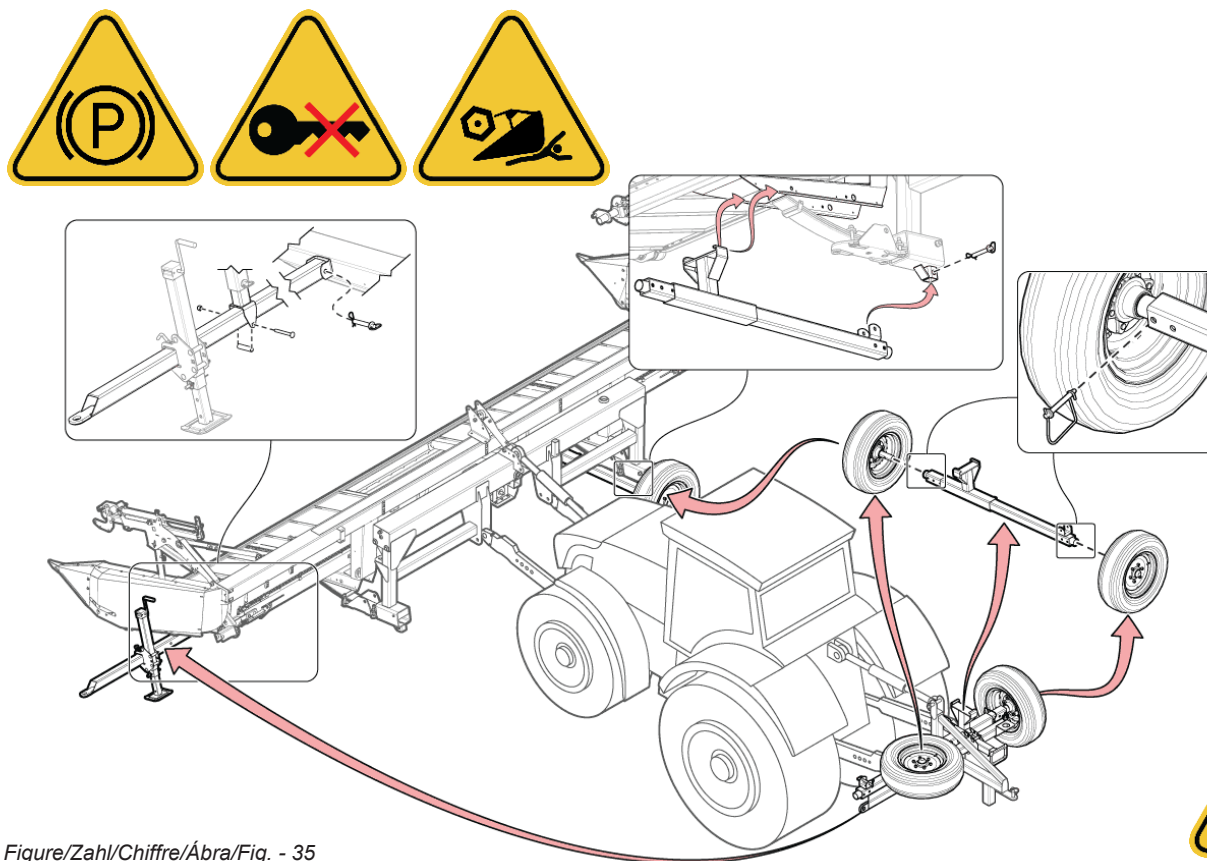
Дополнительная транспортировочная тележка (колеса 28 5/16 дюйма)



Remove the transport components from their storage location. Secure the draw bar and axle to the swather as shown below. Install the tires on the axle using the provided pins. Disconnect the tractor.



Извлеките транспортировочные компоненты из соответствующего места хранения. Прикрепите буксировочную штангу и ось к рядковой жатке, как показано ниже. Установите колеса на ось с помощью прилагаемых штифтов. Отсоедините трактор.



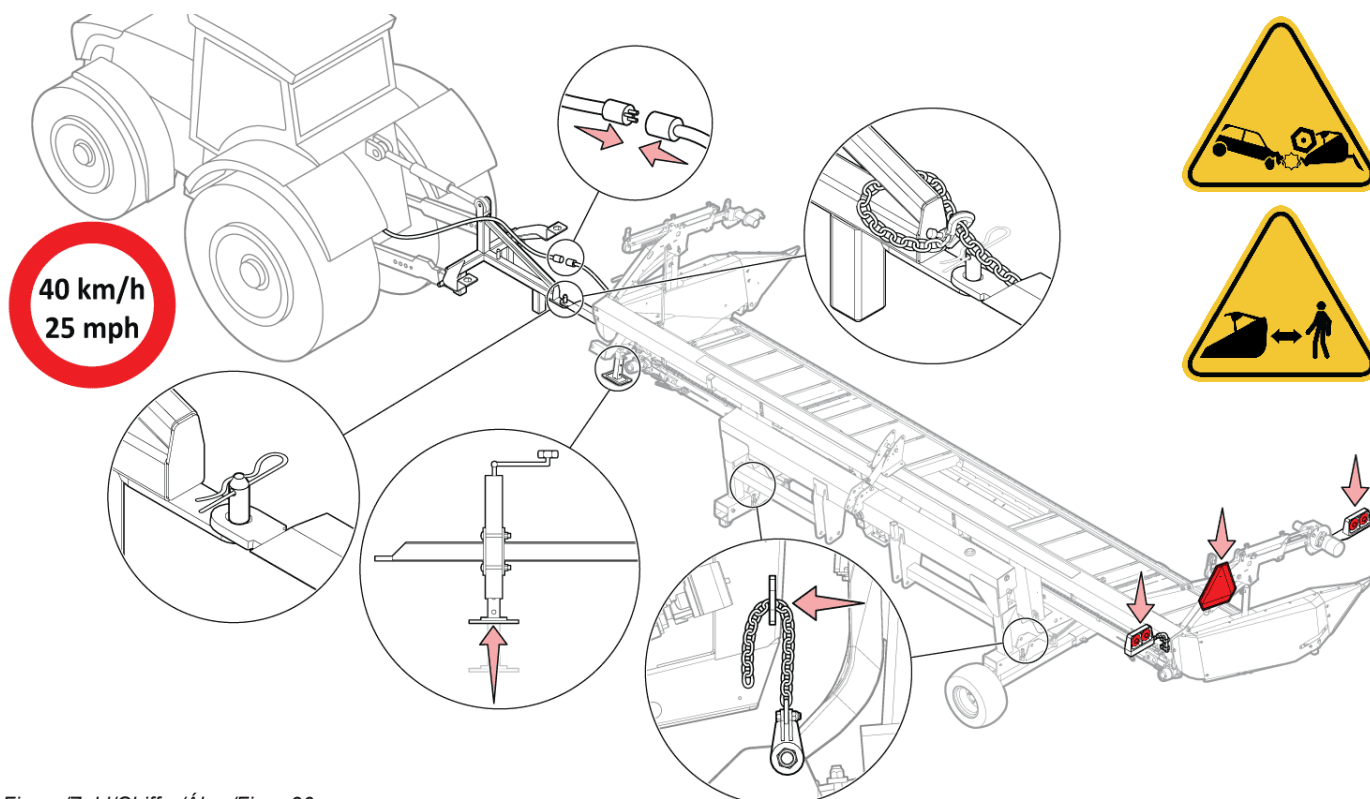
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 35

	 CAUTION	Components are heavy! Use safe lifting practices.
	 ОСТОРОЖНО	Компоненты очень тяжелые! Следуйте правилам техники безопасности при подъеме.
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.
	 DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
	 ОПАСНОСТЬ	Если не обеспечить надлежащую опору, оборудование может внезапно упасть. Задействуйте предохранительные стопоры для предотвращения падений оборудования.

10.3 - STD - Optional Transport Cart Final Steps / Окончательные шаги для дополнительной транспортировочной тележки

EN	Secure the draw bar to the tractor and retract the hitch jack. Connect the safety chain and electrical harness. Inspect the reflectors, smv sign and safety lamps to ensure they are clearly visible and functional.
RU	Прикрепите буксировочную штангу к трактору и втяните домкрат сцепного устройства. Подсоедините предохранительную цепь и жгут электропроводки. Убедитесь, что отражатели, знак тихоходного транспортного средства и сигнальные лампы четко видны и исправны.

EN	! WARNING	Keep bystanders away from equipment.
RU	! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Не допускайте присутствия посторонних во избежание телесных повреждений или смерти.
EN	! WARNING	Transport your equipment safely while following all local regulations.
RU	! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Обеспечьте безопасную транспортировку своего оборудования, выполняя все местные правила.



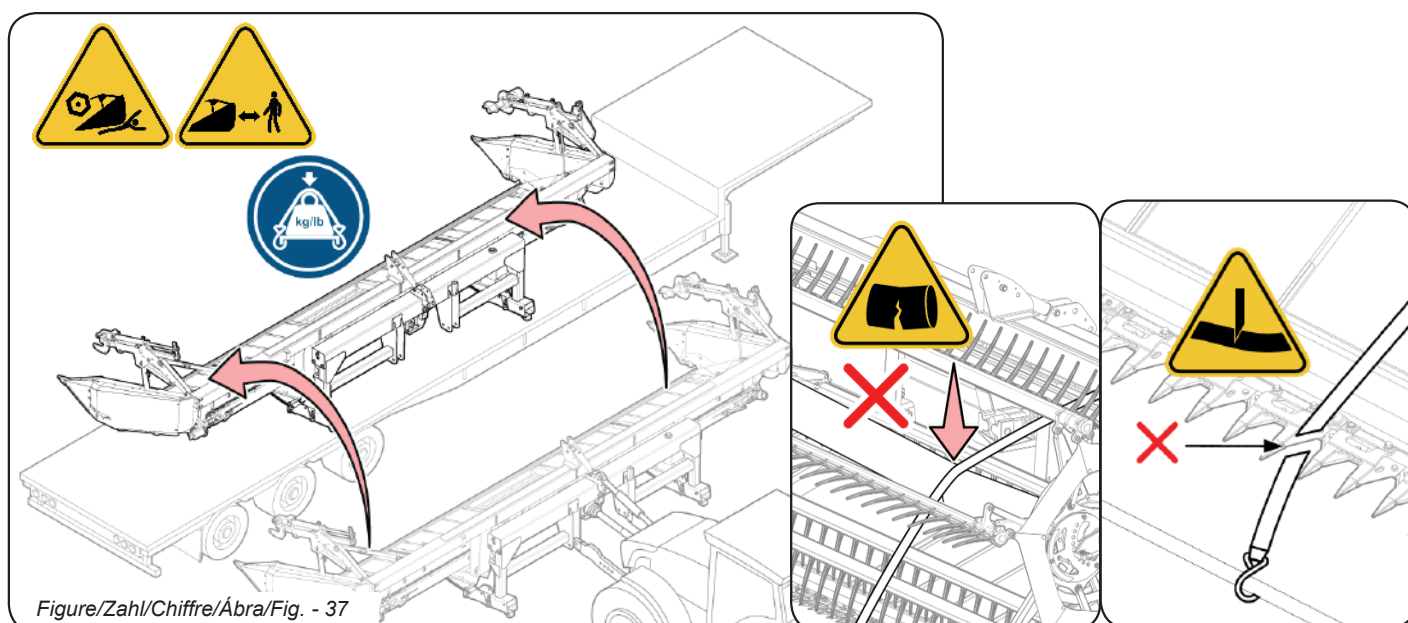
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 36

10.4 - Transport on Trailer / Транспортировка на трейлере

	Follow all local regulations regarding equipment transport. Ensure the header is firmly secured to the trailer, and the trailer is firmly secured to the towing vehicle. Ensure the straps do not cross over weak components or sharp edges.
	Следуйте всем местным правилам относительно транспортировки оборудования. Убедитесь, что жатка надежно закреплена на трейлере, а трейлер надежно прикреплен к буксирующему транспортному средству. Убедитесь, что стропы не зацеплены за непрочные компоненты или острые кромки.

	 WARNING	Keep bystanders away from equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Не допускайте присутствия посторонних во избежание телесных повреждений или смерти.

	 DANGER	Equipment may suddenly drop without adequate support. Engage safety locks to prevent sudden equipment drops.
	 ОПАСНОСТЬ	Если не обеспечить надлежащую опору, оборудование может внезапно упасть. Задействуйте предохранительные стопоры для предотвращения падений оборудования.

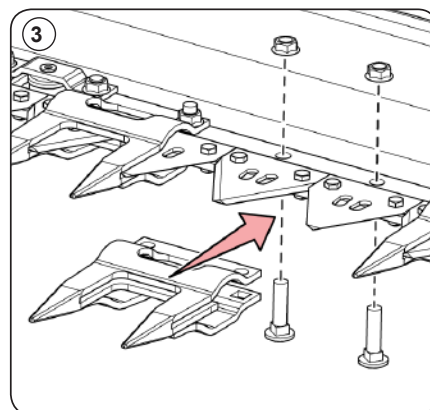
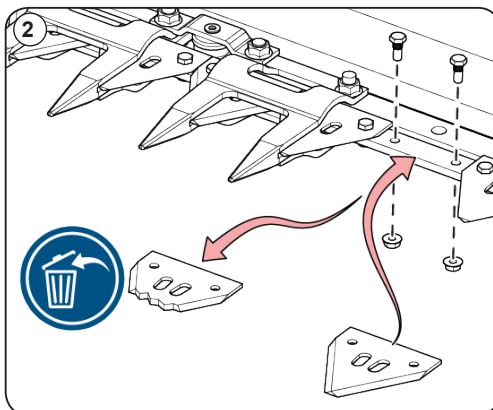
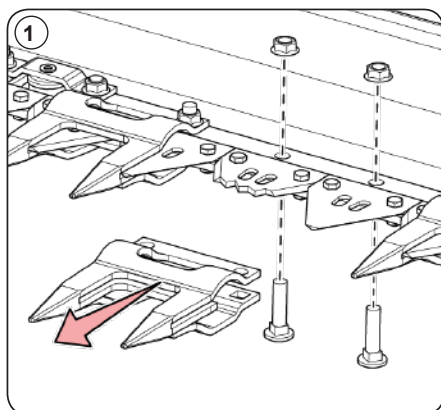


11. Maintenance / Техническое обслуживание

11.1 - Replace Knife Section / Замена сегмента ножа

	Remove the guard over the knife section, remove and replace the cutting section, reinstall the guard.
	Снимите ограждение с сегмента ножа, извлеките и замените сегмент ножа и установите ограждение.

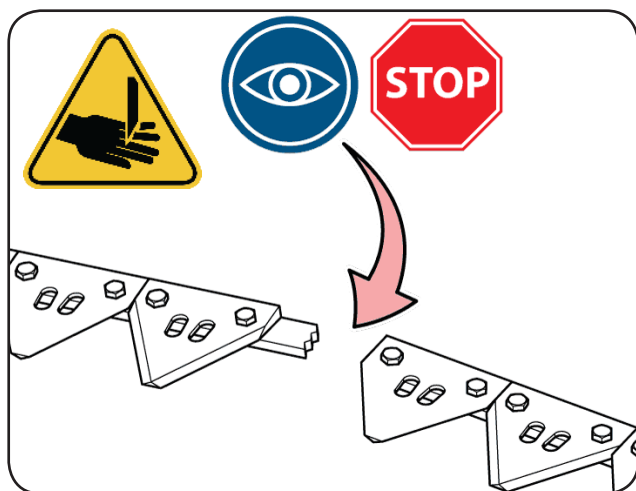
	WARNING	Keep away from sharp parts.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Не прикасайтесь к острым деталям.
	WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.



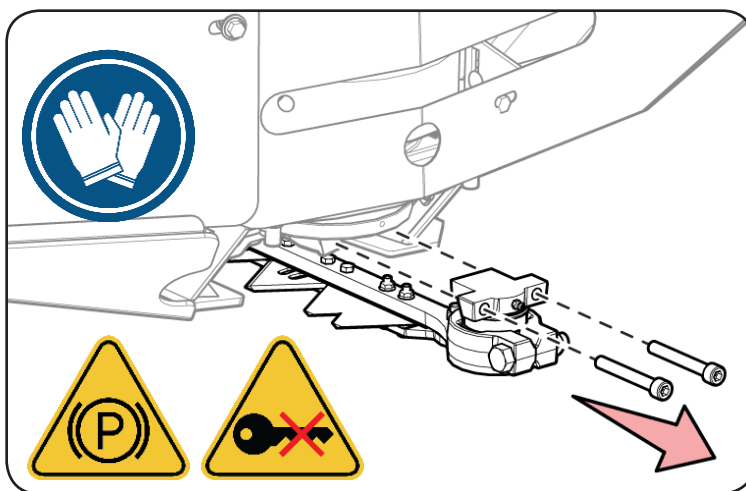
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 38

11.2 - Repair Broken Knife / Ремонт поврежденного ножа

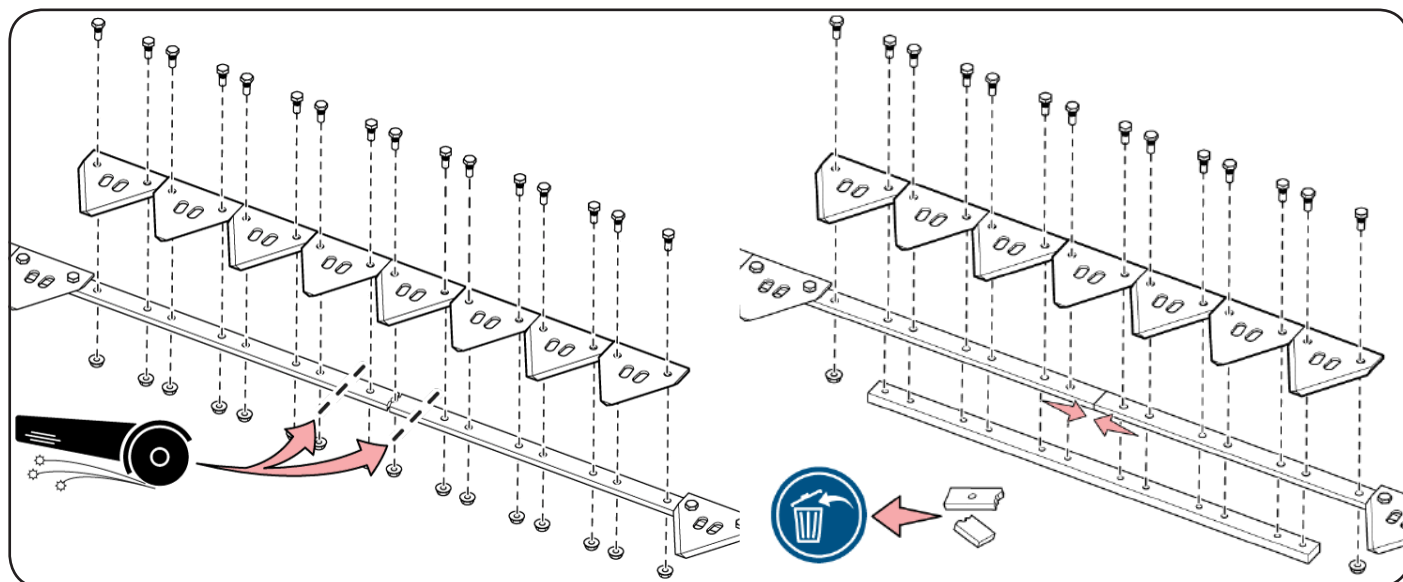
	If the knife breaks, shut down the tractor immediately. Remove the broken knife, remove the 8 surrounding cutting sections. Cut away the broken area of the knife, reconnect the two broken knife sections with a connector bar, reinstall 7 cutting sections and reinstall the knife.
	При поломке ножа немедленно выключите двигатель трактора. Извлеките сломанный нож и снимите 8 смежных режущих сегментов. Вырежьте сломанную область ножа, снова соедините два сломанных сегмента ножа с помощью соединительной планки, установите на место 7 режущих сегментов, а затем установите нож на место.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 39



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 40

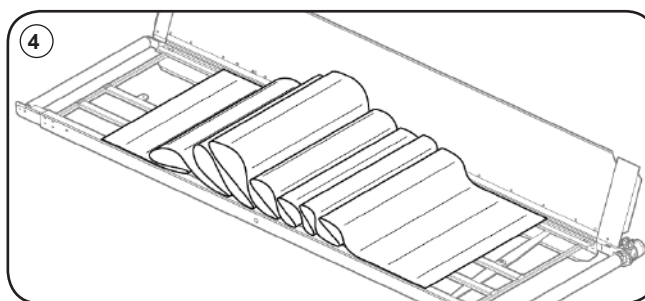
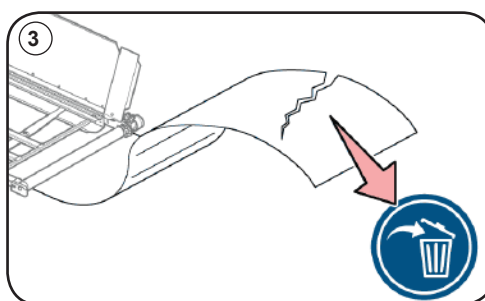
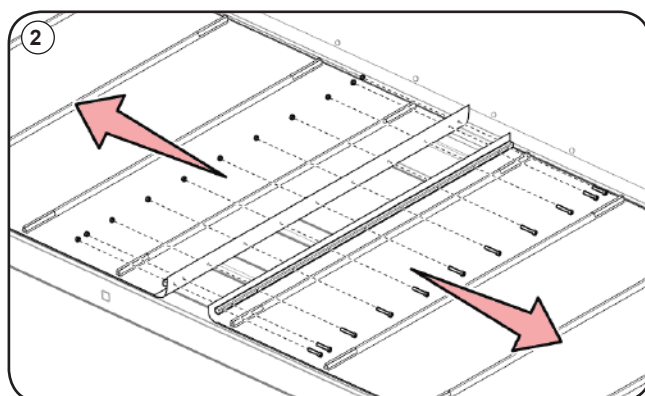
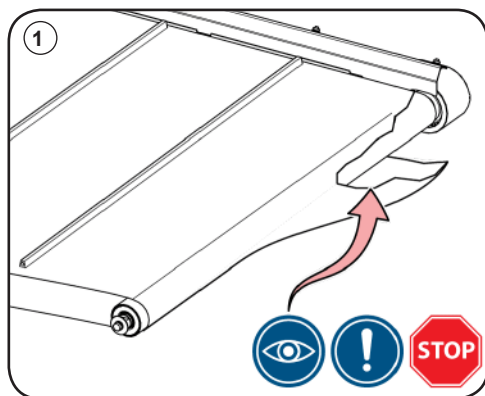


Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 41

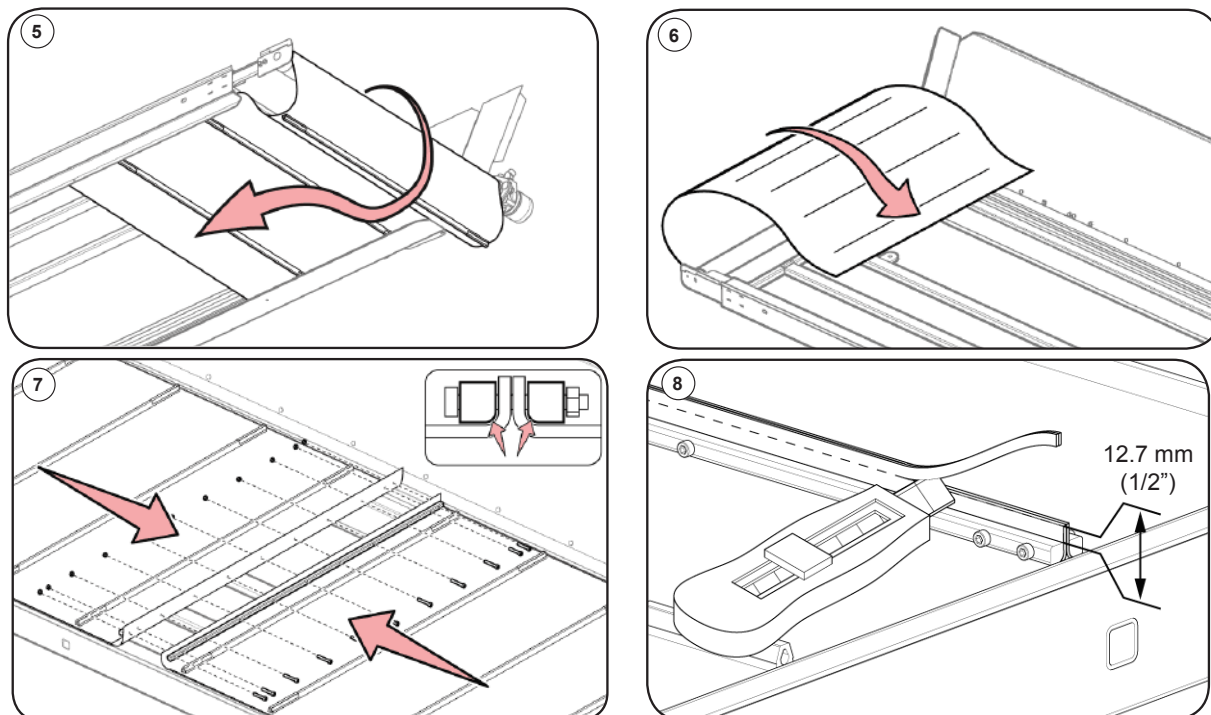
EN	 WARNING	Keep away from sharp parts.
RU	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Не прикасайтесь к острым деталям.
EN	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
RU	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

11.3 - Replace Damaged Draper / Замена поврежденного полотенного транспортера

	If the draper canvas requires replacement, disconnect the connector bar and discard the damaged canvas. Unroll the new canvas on top of the draper deck. Feed the canvas under and around the deck along the draper channel. Secure the canvas with the connector bars, take note of the bar orientation. Trim off excess canvas.
	Если требуется замена полотна полотенного транспортера, отсоедините соединительную планку и утилизируйте поврежденное полотно. Разверните новое полотно на верхней части деки полотенного транспортера. Пропустите полотно под декой и вокруг нее по туннелю полотенного транспортера. Закрепите полотно с помощью соединительных планок, правильно расположив их. Обрежьте излишек полотна.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 42



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 43


WARNING

Turn off engine and remove the key before servicing equipment.
Engage parking brake before servicing equipment.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания.
Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.


CAUTION

Components are heavy! Use safe lifting practices.


ОСТОРОЖНО

Компоненты очень тяжелые! Следуйте правилам техники безопасности при подъеме.

11.4 - Repair Damaged Draper / Ремонт поврежденного полотенного транспортера



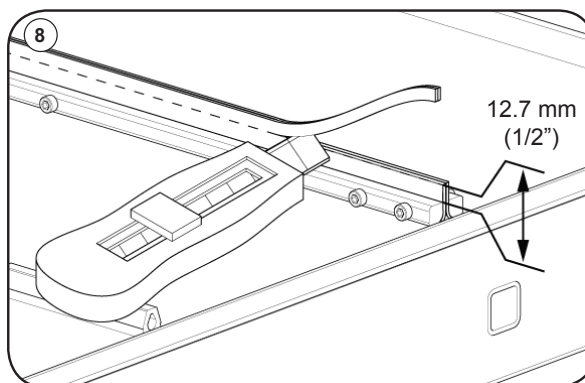
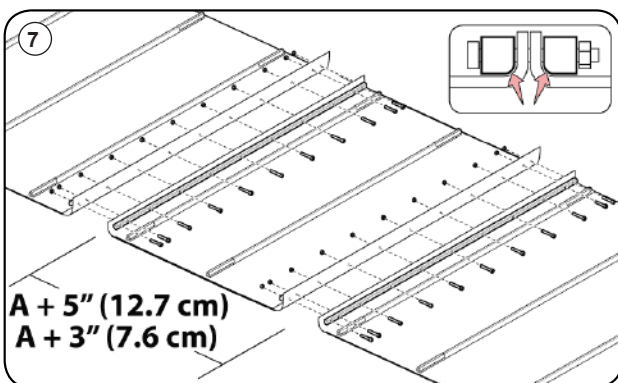
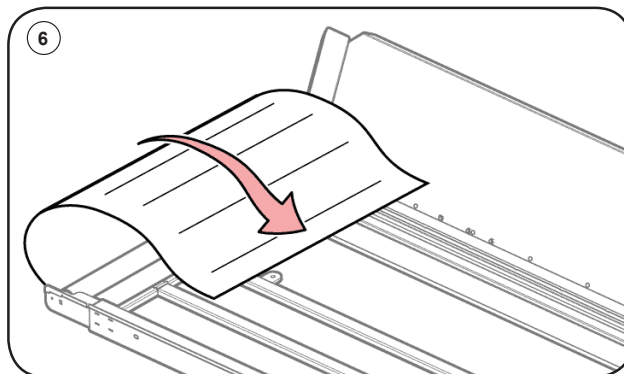
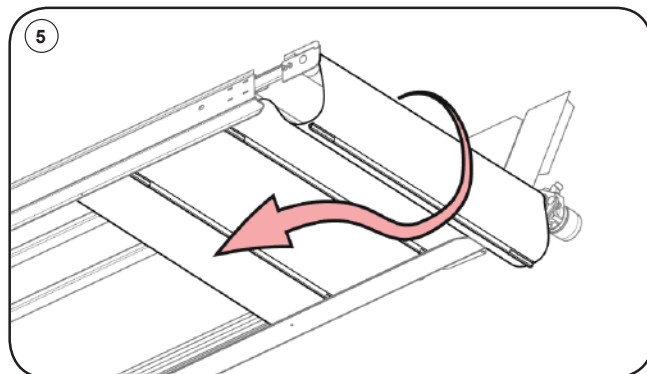
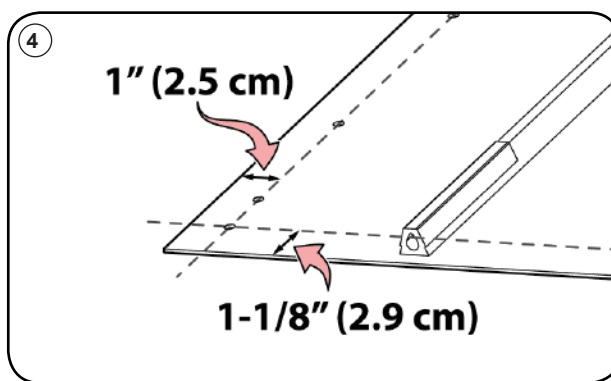
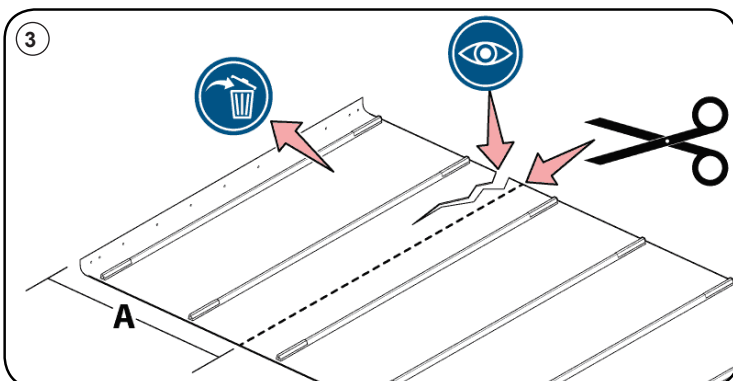
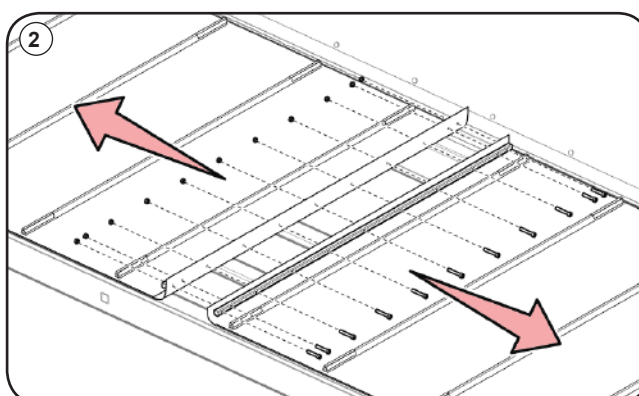
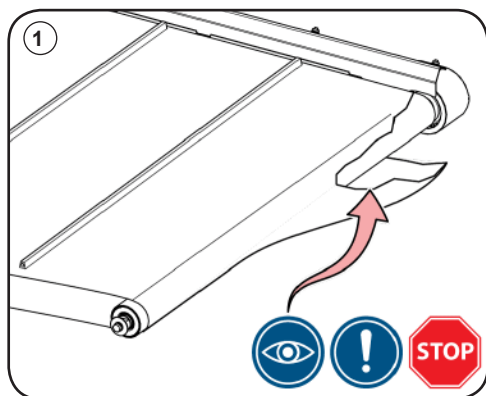
Disconnect the connector bar, remove the draper canvas and cut out the damaged section. Join the new canvas section using one or two connector bars. Two connector bars may be used if the damage is far from an existing connector bar. If using one new connector bar, the new section should be 3" (7.6 cm) longer than the piece you cut away. If two new connector bars are used, the new draper section should be 5" (12.7 cm) longer.

Feed the repaired canvas under and around the deck along the draper channel. Secure the canvas with the connector bars, take note of the bar orientation. Trim off excess canvas. Tension the draper.



Отсоедините соединительную планку, снимите полотно полотенного транспортера и вырежьте поврежденный сегмент. Соедините новые сегменты полотна с помощью одной или двух соединительных планок. Две соединительные планки можно использовать в том случае, если повреждение находится далеко от имеющейся соединительной планки. При использовании одной новой соединительной планки новый сегмент должен быть на 7,6 см (3 дюйма) длиннее вырезанной части. При использовании двух новых соединительных планок новый сегмент полотенного транспортера должен быть на 12,7 см (5 дюймов) длиннее.

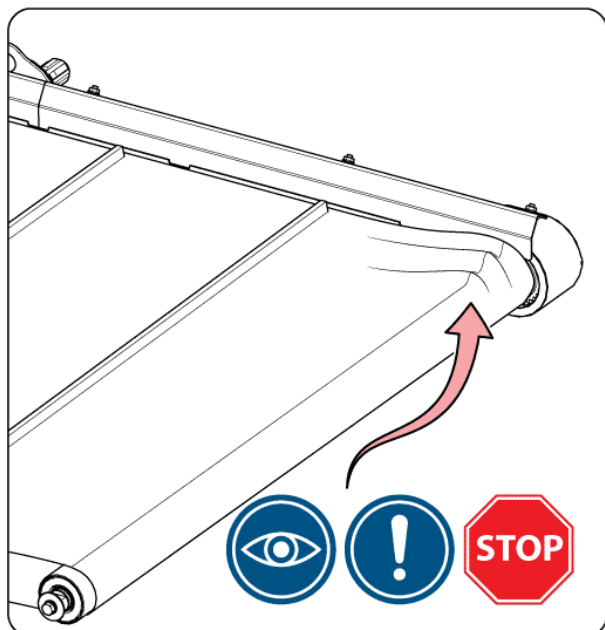
Пропустите отремонтированное полотно под декой и вокруг нее по туннелю полотенного транспортера. Закрепите полотно с помощью соединительных планок, правильно расположив их. Обрежьте излишек полотна. Натяните полотенный транспортер.



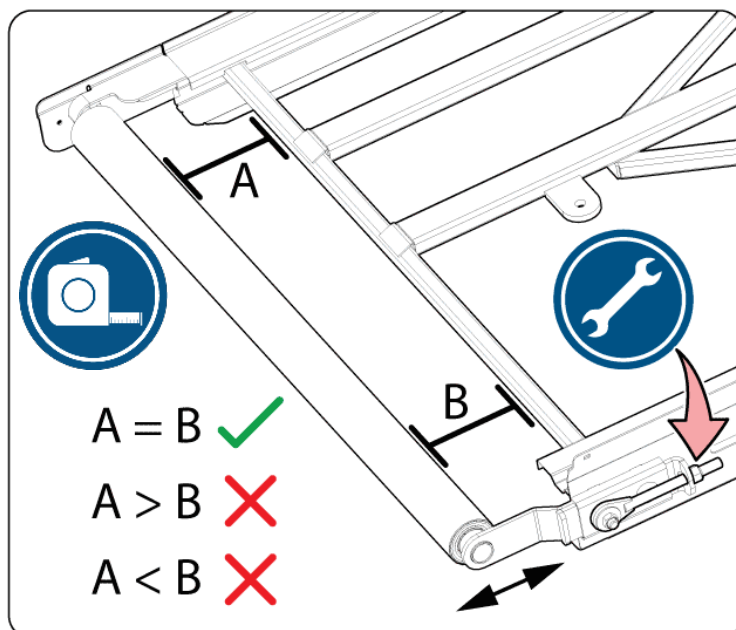
11.5 - Draper Tracking / Положение полотенного транспортера

	Periodically inspect the drapers for proper tracking, if necessary adjust the tracking so the idler roller is parallel to the draper deck frame as shown below.
	Периодически проверяйте правильность положения полотенных транспортеров, при необходимости регулируйте положение, чтобы промежуточный ролик был параллелен раме деки транспортера, как показано ниже.

	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 44

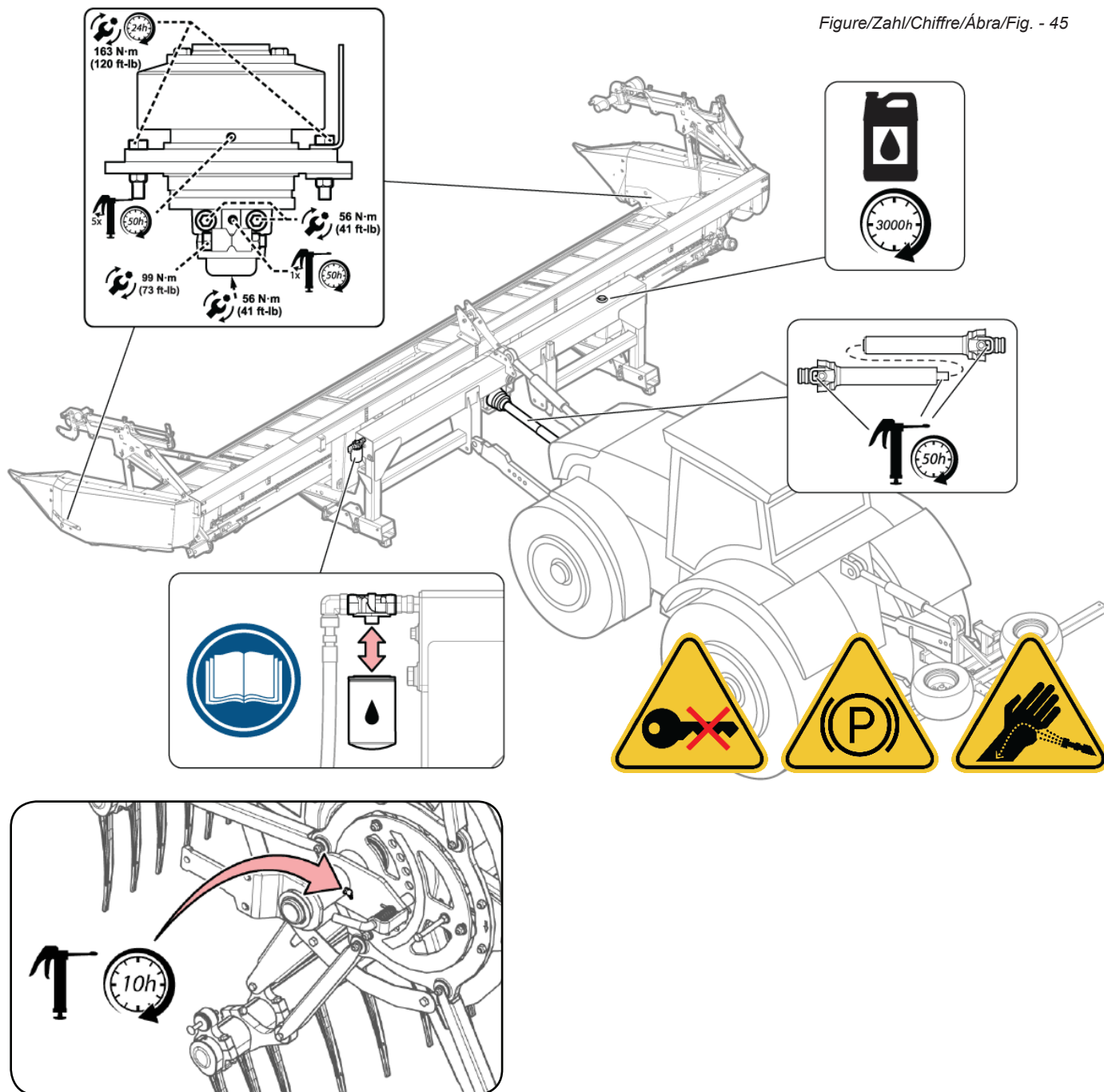


11.6 - Lubrication / Смазка

	• Lubricate both knife drives every 50 hours of operation (2 locations - see decal on drive shield). • Replace hydraulic tank oil every 3000 hours of operation. • Replace the 10 micron oil filter after first 50 hours of operation, then once a year thereafter. Compatible Replacement Filters: (Fleetguard HF6510, LHA SPE15 – 10, Gresen K-2202, Fram P1653A, NAPA 51551, Stauff SF6520) • STD - Lubricate the drive shaft every 50 hours of operation (3 locations). • Apply 1-2 pumps of grease to the reel grease nipple every 10 hours of operation.
	• Смазывайте оба привода ножей через каждые 50 часов работы (в 2 местах, см. табличку на кожухе привода). • Заменяйте масло в гидравлическом баке через каждые 3000 часов работы. • Заменяйте 10-микронный масляный фильтр после первых 50 часов работы, а затем заменяйте ежегодно. Совместимые сменные фильтры: (Fleetguard HF6510, LHA SPE15 – 10, Gresen K-2202, Fram P1653A, NAPA 51551, Stauff SF6520) • STD — Смазывайте приводной вал через каждые 50 часов работы (в 3 местах). • Вносите по 1–2 качка смазки в каждую пресс-масленку мотовила через каждые 10 часов работы.

	 WARNING	Keep body parts away from hydraulic leaks, as they may puncture the skin.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Не допускайте попадания частей тела под гидравлические утечки, так как они могут пробить кожу.
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

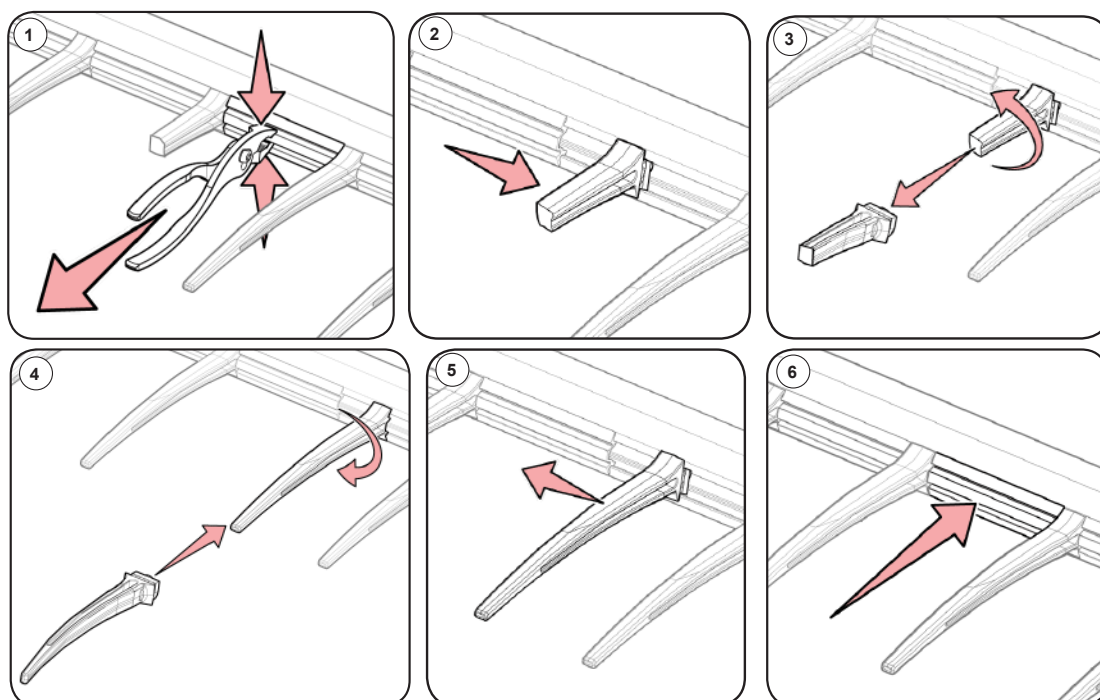
Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 45



11.7 - Replace Reel Fingers / Замена пальцев мотовила

	To replace broken reel fingers, use pliers to remove the spacer, twist the finger to remove it, install the new finger and twist it to lock it in place, reinstall the spacer.
	Чтобы заменить сломанные пальцы мотовила, с помощью пассатижей извлеките проставку, поверните палец, чтобы извлечь его, установите новый палец и поверните для фиксации, затем установите проставку на место.

	 DANGER	Если не обеспечить надлежащую опору, оборудование может внезапно упасть. Задействуйте предохранительные стопоры для предотвращения падений оборудования.
	 ОПАСНОСТЬ	Der Gerät kann ohne angemessene Unterstützung plötzlich herabfallen. Aktivieren Sie die Sicherheitsverriegelungen, um ein plötzliches Herabfallen der Geräte zu vermeiden.
	 WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
	 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.

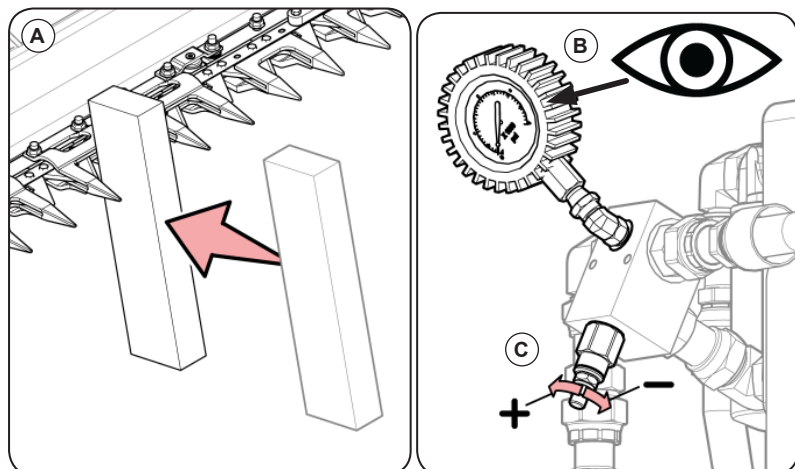


Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 46

11.8 - STD - Hydraulic Pressure Relief Valve / Клапан для сброса давления гидравлической системы

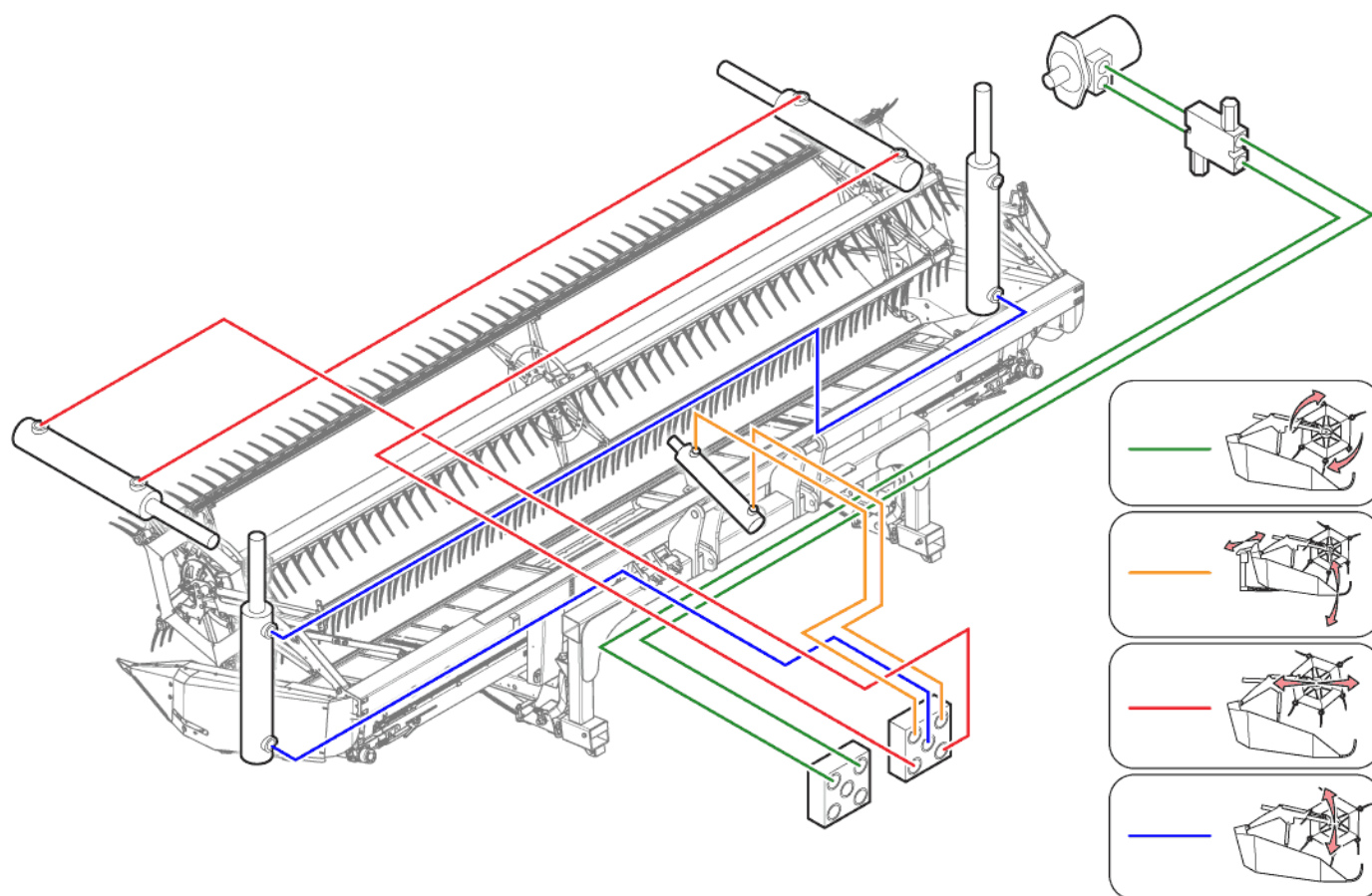
EN	The relief pressure should not exceed 3000 psi. Exceeding this pressure could cause damage to the swather. If the pressure relief valve needs adjustment: Shut down the tractor, jam the knife with a wood block (A). Start the tractor and observe the pressure gauge (B). Shut down the tractor, loosen the lock nut on the relief valve then turn the relief screw clockwise to decrease pressure and counterclockwise to increase pressure (C).
RU	Давление сброса не должно превышать 3000 фунтов на кв. дюйм. Превышение этого давления может привести к повреждению рядковой жатки. Если требуется регулировка клапана для сброса давления, выполните следующее. Выключите двигатель трактора, установите деревянный брусок в нож (A). Запустите трактор и проверьте давление по манометру (B). Выключите двигатель трактора, ослабьте стопорную гайку на клапане сброса, затем поверните винт сброса по часовой стрелке для снижения давления и против часовой для увеличения давления (C).

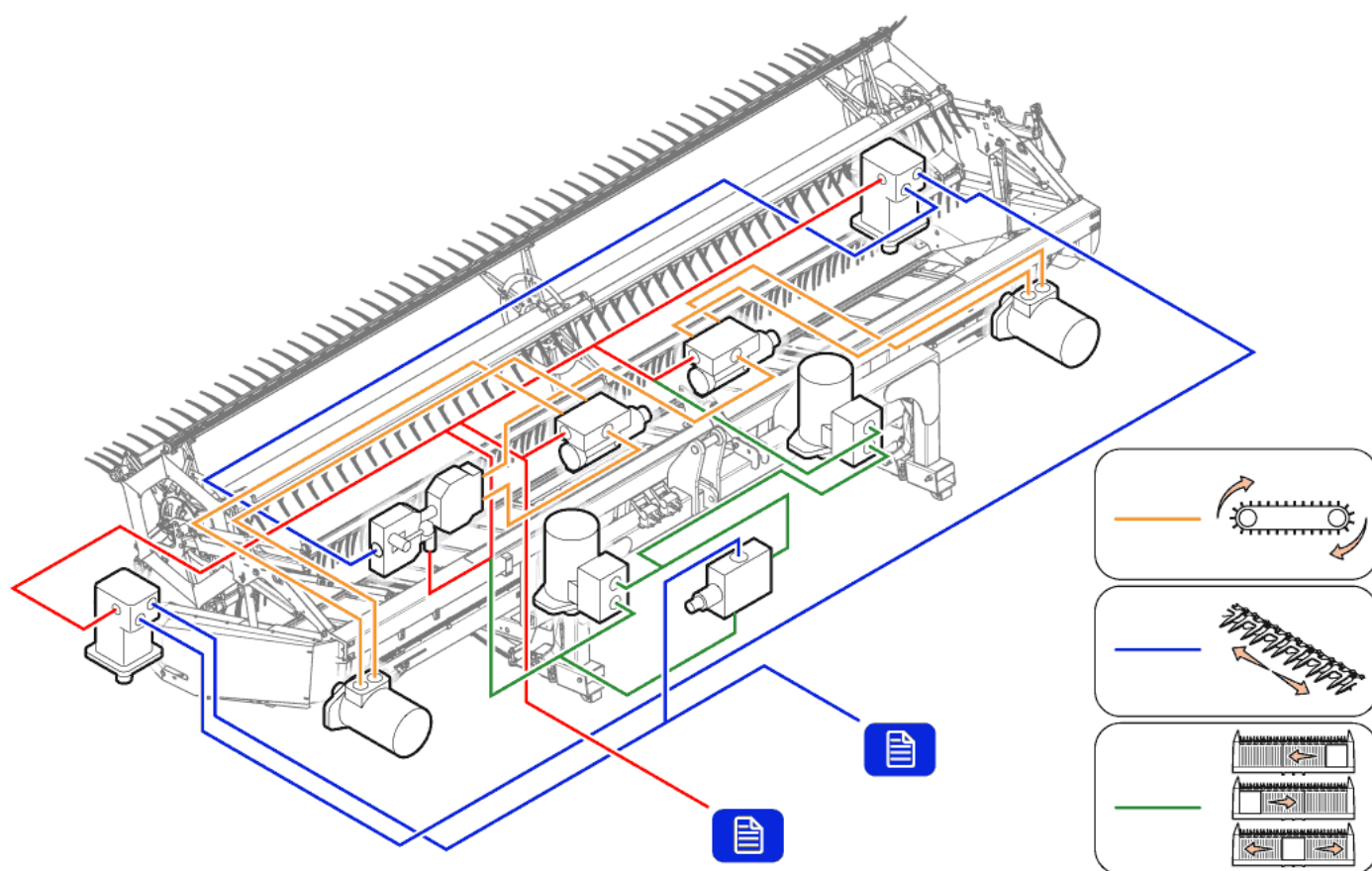
EN	! WARNING	Keep body parts away from hydraulic leaks, as they may puncture the skin.
RU	! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Не допускайте попадания частей тела под гидравлические утечки, так как они могут пробить кожу.
EN	! WARNING	Turn off engine and remove the key before servicing equipment. Engage parking brake before servicing equipment.
RU	! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования выключите двигатель и извлеките ключ зажигания. Перед выполнением сервисного обслуживания оборудования включите стояночный тормоз.
EN	! WARNING	Keep bystanders away from equipment.
RU	! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Не допускайте присутствия посторонних во избежание телесных повреждений или смерти.



Figure/Zahl/Chiffre/Ábra/Fig. - 47

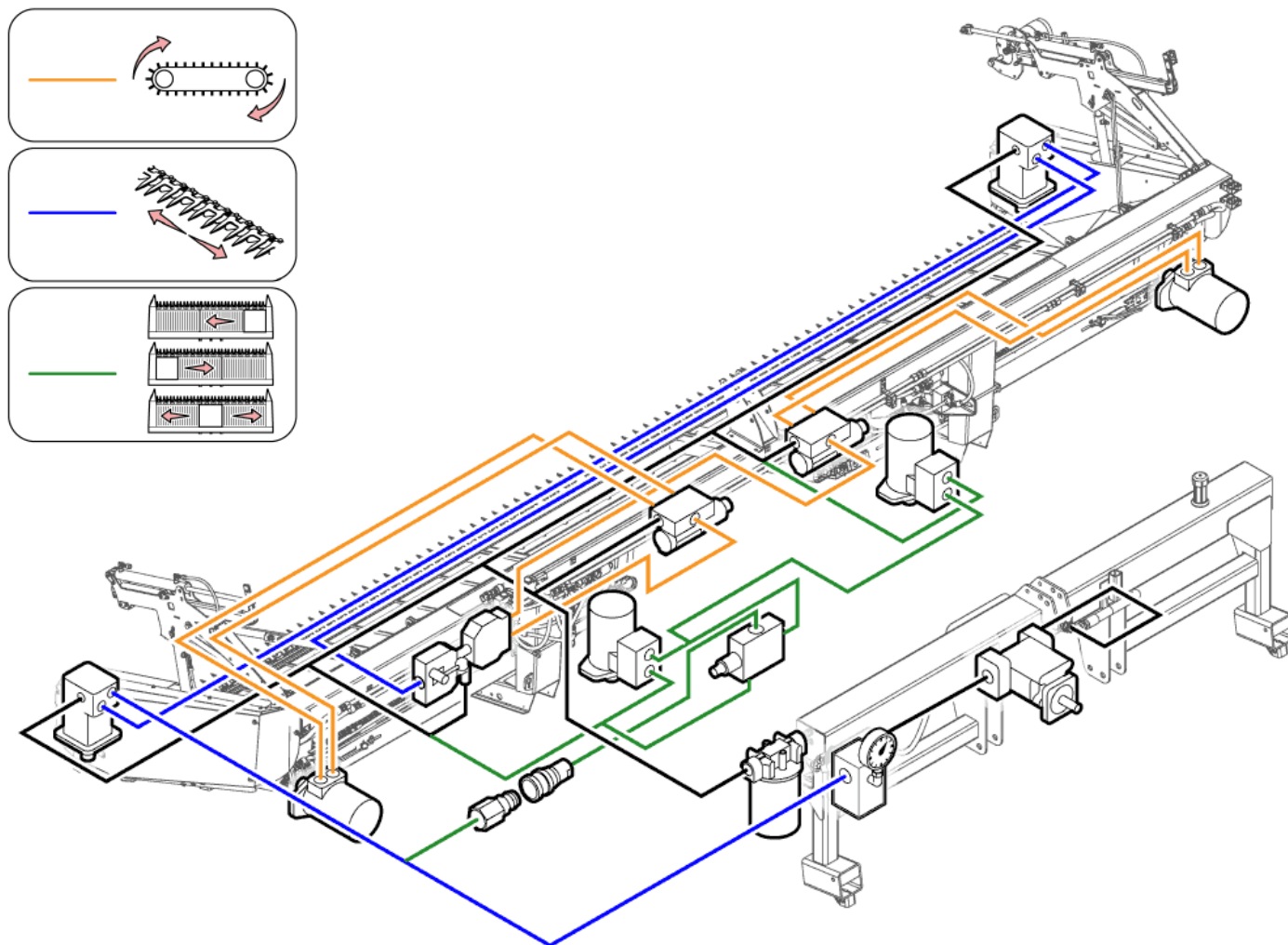
11.9 - ART - Hydraulic Schematics / Схемы гидравлической системы

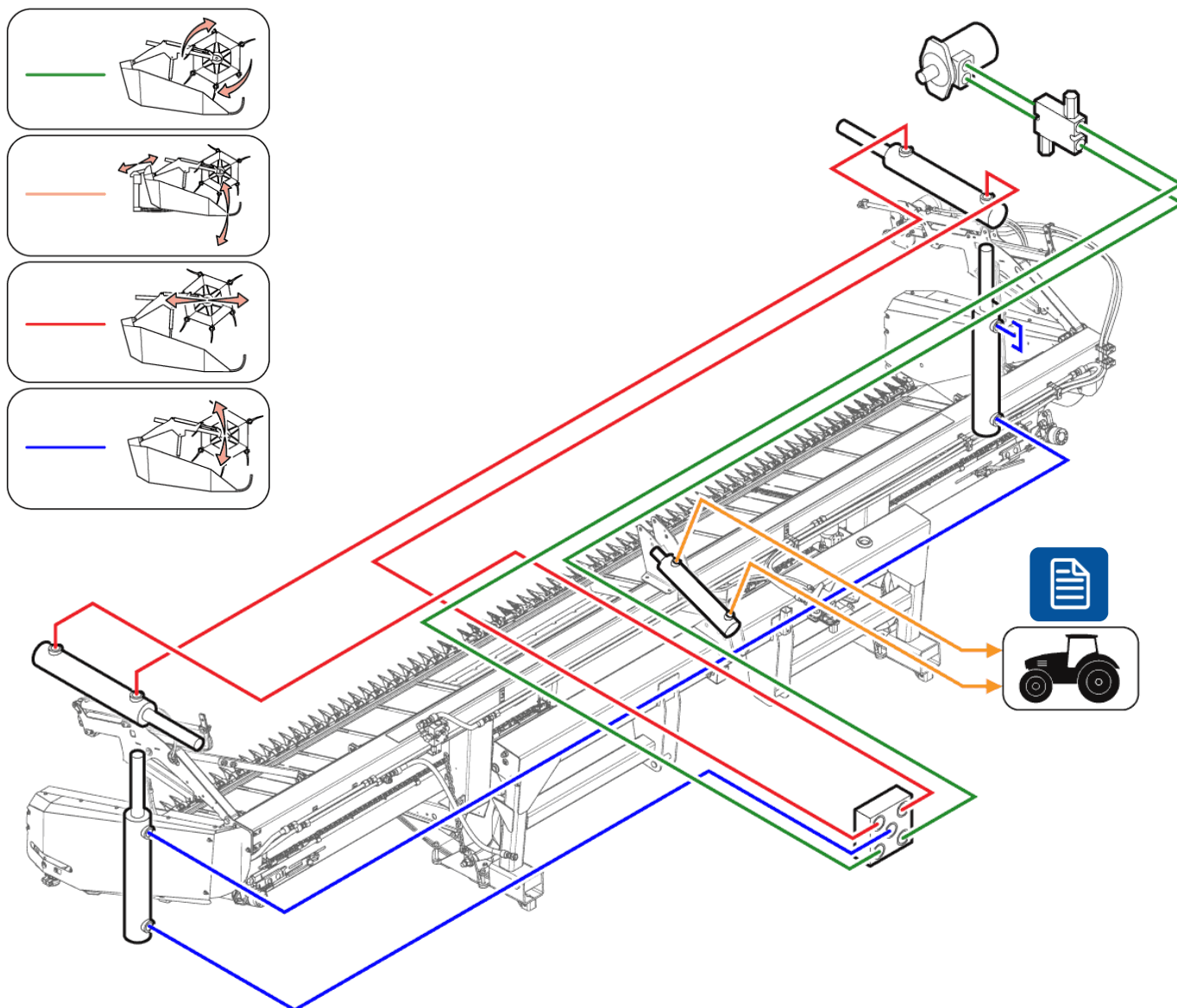




	 NOTE	See your dealer for connection information
	 ВНИМАНИЕ	Для получения сведений о подсоединениях обратитесь к дилеру

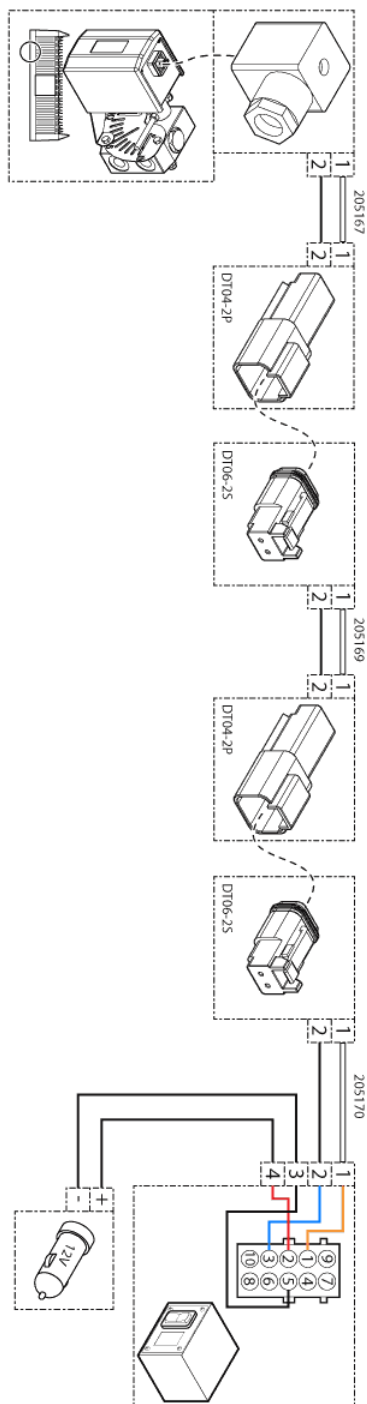
11.10 - STD - Hydraulic Schematics / Гидравлические схемы



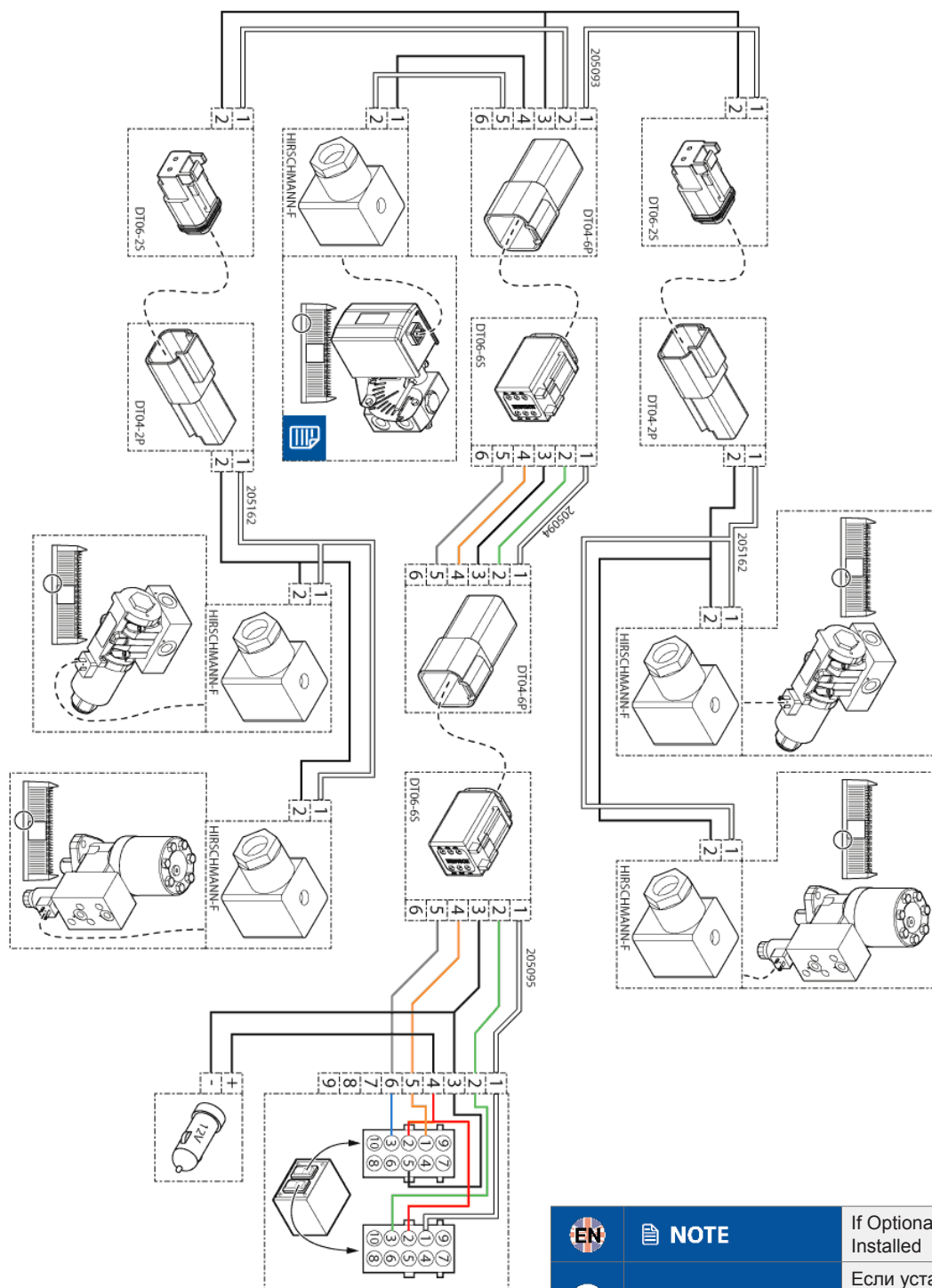


EN	NOTE	See your dealer for connection information
RU	ВНИМАНИЕ	Для получения сведений о подсоединениях обратитесь к дилеру

11.11.1 - If Optional Draper Speed Control is Installed / Если установлен дополнительный блок управления скоростью полотенного транспортера



11.11.2 - If Optional Deck Shift is Installed / Если установлен дополнительный комплект для смещения деки



EN	NOTE	If Optional Draper Speed Control is Installed
RU	ВНИМАНИЕ	Если установлен дополнительный блок управления скоростью полотненного транспортера



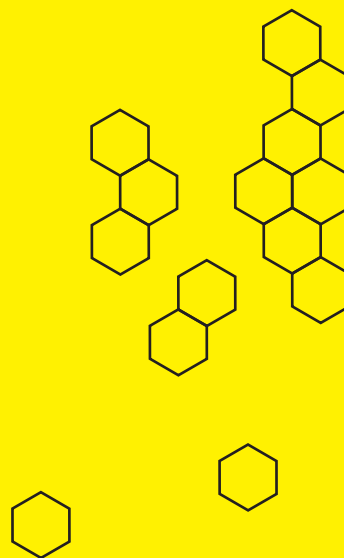
Honey Bee

Harvest Faster

ST

Swather

Рядковая жатка



Honey Bee Manufacturing Ltd.



<http://www.honeybee.ca>



info@honeybee.ca



+1 306 296-2297



+1 306 296-2165



P.O. Box 120
Frontier SK
S0N 0W0
Canada